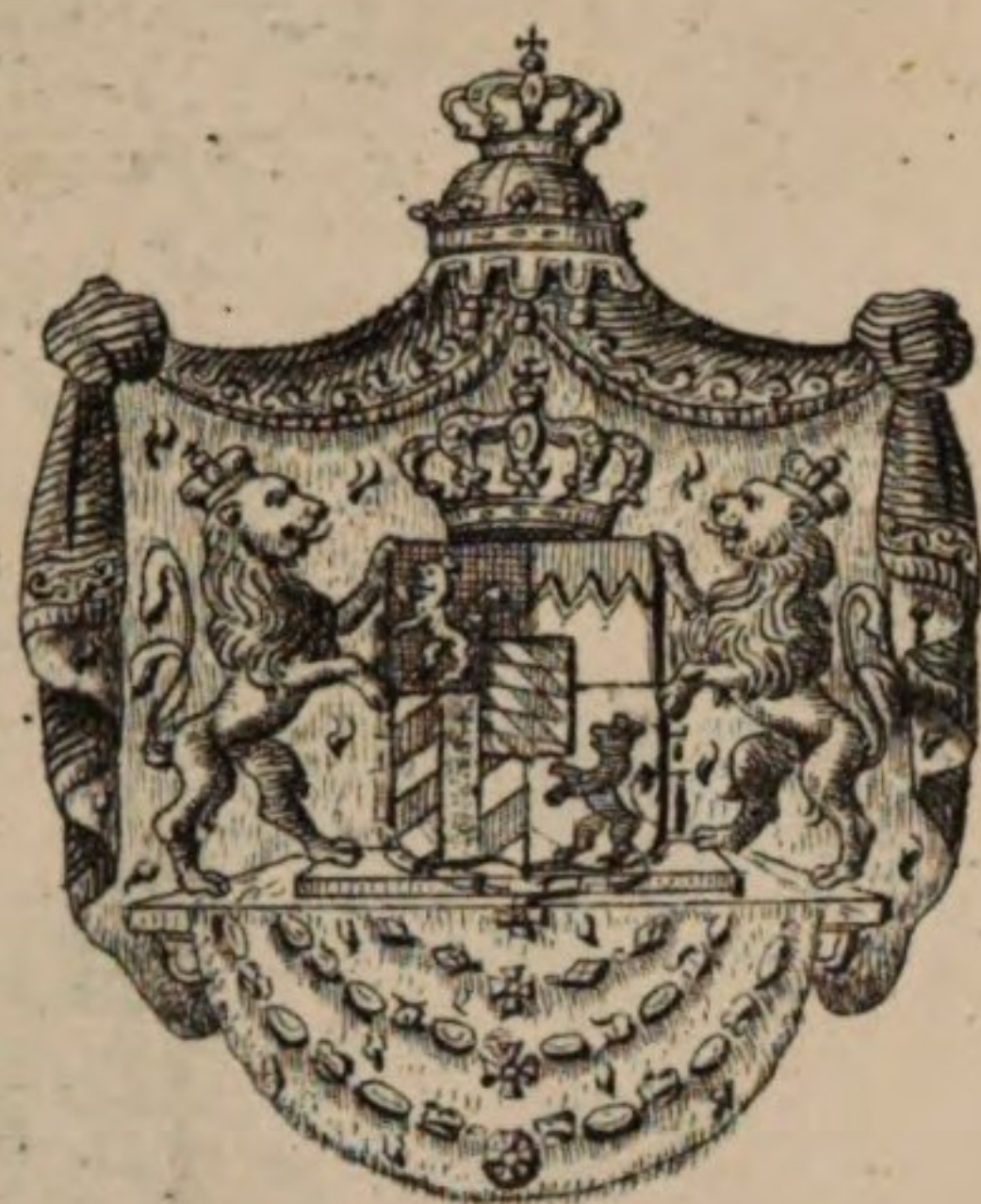


L. A s.

39^m

L. 112 39m
Chald

Germ



BIBLIOTECA
REGIA
MONACENSIS.

CHALDÄISCHE
CHRESTOMATHIE

zur
leichten Erlernung
der
Chaldäischen Sprache

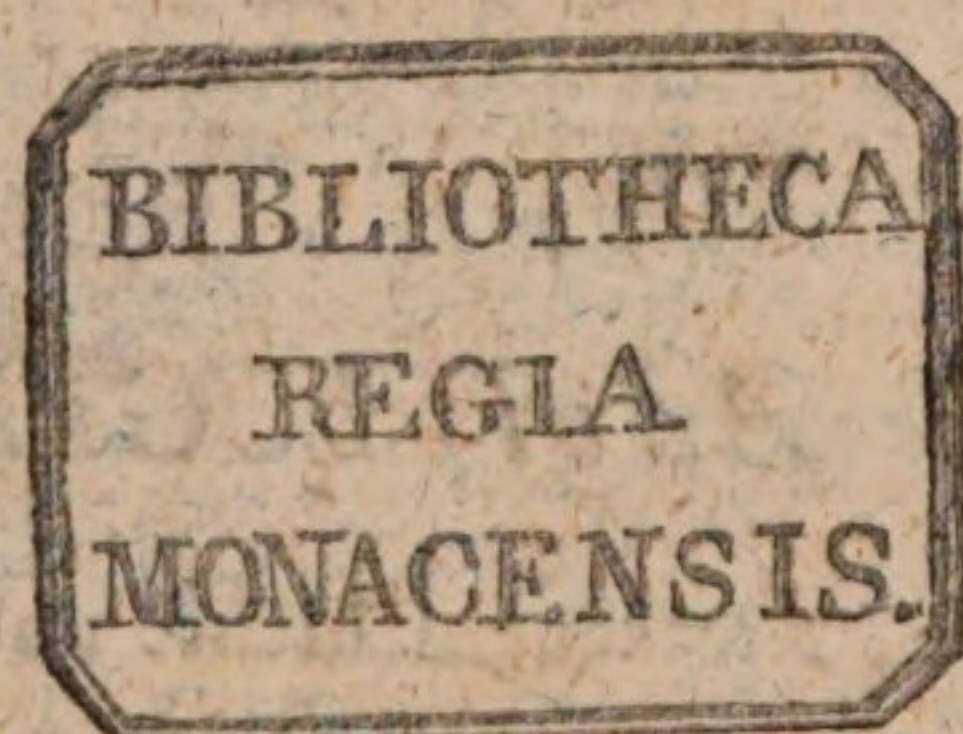
für
A n f ä n g e r
eingerichtet

mit
einem vollständigen Glossarium

von
D. Heinr. Adolph Grimm.

Professor der Theologie, Kirchengeschichte und orientali-
Literatur.

L e m g o,
im Verlage der Meyerschen Buchhandlung 1801.



BIBLIOTHECA

REGIA

MONACENSIS.



Vorrede.

Ich hoffe durch die Herausgabe dieser Chrestomathie etwas zur leichten Erlernung des Chaldäischen beizutragen und wünsche dadurch, angehende Theologen mehr zu ermuntern, auch dieser Sprache ihren Fleiß zu widmen. Die Chaldäischen Targumim sind noch lange nicht so genützt, wie sie genützt werden könnten, und der Kenner weiß es, wie wichtig das genauere Studium dieser Uebersetzungen für die richtige Interpretation der Bibel ist, sowohl

bei dem A. Testament in Ansehung der Wort-
erklärung und Kritik, als auch bei dem N.
Testament in Rücksicht auf Sprache und
Sachen.

Da der zweckmäßigen und für unsere Zei-
ten noch brauchbaren Hülfsmittel für den An-
fänger so wenige sind, so faßte ich bereits im
Jahr 1794 den Voratz, dieses Lesebuch aus-
zuarbeiten, und machte auch wirklich in dem
folgenden Jahre damit den Anfang. Allein
meine Arbeit wurde durch eine Fügung der al-
lesumfassenden Vorsehung unterbrochen. Im
Herbste 1795 hatte ich das traurige Schicksal
innerhalb neun Tagen meinen ältesten hof-
nungsvollen Sohn in seinem vierzehnten, und
meine zweite Tochter in ihrem zehnten Le-
bensjahre zu verlieren. Dieser Verlust mei-
ner geliebten Kinder beugte mich so sehr, daß
ich auf eine geraume Zeit zu allen freiwilligen
Arbeiten ganz unfähig wurde. Eine Augeu-
schwäche, die mich befiel und wovon ich erst
nach zwei Jahren wieder befreit wurde, nöthigte
mich die Arbeit bei Seite zu legen. Sie würde
auch ganz liegen geblieben seyn, wenn ich nicht
schon

schon bei der Erscheinung meiner Syrischen Chrestomathie dem sel. Rath Helwing die Ausarbeitung dieses Lesebuchs hatte zugesagt gehabt. Der Tod dieses würdigen Mannes in dem Anfang des vorigen Jahrs verursachte einen neuen Aufenthalt: denn sonst würde das Buch schon ein Jahr früher erschienen seyn.

Die Chrestomathie ist für die ersten Anfänger berechnet und schliesset sich genau an meine Syrische Chrestomathie an. Ebendeshalb machen auch die Sentenzen aus Salomo's Sprüchen den Anfang. Wer sie Syrisch gelesen hat, wird sie auch im Chaldäischen ohne Mühe verstehen: denn der Chaldäische Uebersetzer stimmt in den Sprüchen Salomo's auch sogar in den Eigenthümlichkeiten des Syrischen Dialekts mit dem Syrer überein *). Zu-

X 3 gleich

*) Man vergl. J. A. Dathe prolatio de ratione consensus Versionis Chaldaicae & Syriacae Proverbiorum Salomonis. Lips. 1764. und Eichhorns Einleit. ins A. T. I Th. S. 430. ff.

gleich wird aber auch der Anfänger schon mit einigen Abweichungen beider Dialekte bekannt. Ich habe darauf Stücke aus dem Jerusalemschen Targum folgen lassen, weil hier die Uebereinkunft mit dem Syrischen noch mehr auffällt, als in den übrigen Targumim. Die im Anfang beigefügten Wörter, mit Hinweisung auf die Michaelische und Hezelsche Grammatik, werden den Anfänger allmählig mit der Sprache schon vertrauter machen, und ihn hinlänglich vorbereiten, auch die übrigen Stücke aus Onkelos, Jonathan und dem Targum der Psalmen verstehen zu lernen; besonders wenn die mündliche Anweisung noch hinzu kommt. Die anfangs unter dem Text stehenden Hinweisungen werden ihm auch hier die Sache erleichtern, und das angehangte Glossarium wird ihn nicht leicht unbefriedigt lassen. Hat er sich nun auf diese Weise mit der Grammatik und der Sprache schon bekannt gemacht, so wird es ihm nicht schwer fallen, auch andere Stücke und besonders die einzelnen Targumim selbst zu lesen. Die sehr gut eingerichtete Chrestomathie vom Herrn Prof. Bauer wird ihm zugleich Anleitung zum kritischen

tischen

tischen Gebrauch der Targumim geben können.

Bei dem Abdruck der hier vorkommenden Stücke bin ich im Ganzen dem Text in der Londner Polyglotte gefolgt. Nur Ps. XIX. 3 habe ich nach לִלְיִן לִלְיִן das Wort לִלְיִן mit der folgenden Verbindungspartikel weggelassen, weil ich es für eine Randglosse halte, die noch dazu unrichtig abgeschrieben ist. Auch die Antwerpische Polyglotte läßt das Wort aus und hat die hier aufgenommene Lescart. Bey dem Text der Chaldäischen Uebersetzungen wäre aber in der That noch vieles zu thun. Die Juden haben sich nie ein Bedenken daraus gemacht, etwas in den Targumim zu ändern oder zuzusetzen. Es sind daher auch manche Anmerkungen und Glossen der Rabbinen nach und nach in den Text der Uebersetzungen gekommen. Die Spuren davon sind schon sehr auffallend, wenn man nur die verschiedenen Ausgaben des gedruckten Textes vergleicht. Es würde also noch vieles richtiger, verbessert und aufgeklärt werden können, wenn man einmal die verschiedenen Handschriften vergleichen und

die einzelnen Uebersetzungen kritisch untersuchen wollte. Wie sehr wäre es deswegen zu wünschen, daß man einmal den ursprünglichen Text, so viel als möglich ist, nach den noch vorhandenen Hülfsmitteln wieder herzustellen suchte. So lange dieses noch nicht geschehen ist, so lange bleiben auch selbst die Beweise, die man, um das jüngere Zeitalter der Targumim zu bestätigen, aus einzelnen Wörtern hernimmt, sehr unsicher und zweifelhaft. Freilich kommen in einzelnen Uebersetzungen Wörter und Redensarten vor, die ein späteres Zeitalter verrathen, aber das Urtheil ist doch zu rasch gesprochen, daß deswegen das Alter der einzelnen Targumim in spätere Zeiten herabzusetzen sey. Billig müßte man erst untersuchen, ob das Wort, dessen neuerer Ursprung auffallend ist, kein späteres Einschleichen sey; denn es ist außer allem Zweifel, daß die Targumim in vielen Stellen interpolirt und überarbeitet sind. Selbst bei dem Targum von Jerusalem, worin mehrere neue geographische Namen vorkommen, ist der Schluss, daß er erst nach dem sechsten Jahrhundert gemacht sey, noch unsicher. Wir haben nur Bruchstücke da-

davon, und diese sind durchaus noch nicht kritisch untersucht und bearbeitet. Mir scheinen wenigstens ältere Bruchstücke aus einer alten Uebersetzung im Jerusalemschen Dialekt zu Grunde zu liegen, die aber freilich manche spätere Zusätze und Einschaltungen erhalten haben. Was sollte einen Juden nach dem sechsten Jahrhundert veranlaßt haben, gerade eine Paraphrase im Jerusalemschen Dialekt auszuarten? Auch das Alter der übrigen Targumim verdient noch eine genauere Untersuchung. Mehrere ältere und neuere Gelehrten haben dem Targum des Onkelos und dem Targum Jonathans, des Sohns Uziel, die nach den jüdischen Zeugnissen in das erste Jahrhundert gehören, ein weit späteres Zeitalter angewiesen. Sie haben zum Theil viel Scharfsinn bei ihrer Behauptung gezeigt, allein ich kann mich bis jetzo von der Richtigkeit derselben nicht überzeugen. Die Zeugnisse der Juden, so unvollständig sie auch sind, sind doch zum Theil wirklich sehr alt, und schon deswegen nicht schlechterdings zu verwerfen. Was man ihnen entgegensetzt, sind eigentlich nur Vermuthungen, die auf bloßen

Voraussetzungen beruhen. Können diese wohl ausdrücklichen Zeugnissen das Gleichgewicht halten? Die Zeugnisse kommen so beiläufig vor, daß man nicht wohl sagen kann, die Neigung der Juden, etwas zu vergrößern, liege dabei zum Grunde. Die Sache selbst wird schon als bekannt dabei unterstellt. Auch hat das hohe Alter dieser Uebersetzungen andere Gründe der Wahrscheinlichkeit für sich. Die Juden bedurften, nachdem sie ihre ursprüngliche Landessprache, die Hebräische, mit dem Chaldäischen Dialekt vertauscht hatten, der Chaldäischen Uebersetzungen. Nach der Geschichte ist es auch gewiß, daß man schon frühe in den Synagogen den Hebräischen Text beim Vorlesen ins Chaldäische zu übersetzen pflegte. Ist es also nicht auch zu erwarten, daß schon damals ordentliche Uebersetzungen oder paraphrastische Dollmetschungen niedergeschrieben und zum Gebrauch anderer aufgesetzt sind? Sollte man wohl erst in den Zeiten Chaldäische Uebersetzungen gemacht haben, als die Kenntniß des Chaldäischen unter den Juden selbst schon anfang seltener zu

zu werden? Dieses ist doch kaum zu vermuthen. Auch die Reinheit der Sprache in diesen beiden Targumim, besonders in dem Targum des Onkelos, zeugt von ihrem höheren Zeitalter. Daß die Kirchenväter Origenes und Hieronymus nichts von diesen Chaldäischen Uebersetzungen sagen, ist nach meiner Meinung von wenigem Gewicht. Origenes verstand wohl nichts von dem Chaldäischen und Hieronymus brachte es auch nicht weit darin, wie man schon aus seiner Vorrede zum Daniel siehet. Ueberdem ist es bekannt, daß die Kirchenväter sich um jüdische Schriften wenig zu bekümmern pflegten. Doch dieses alles verdient eine ausführlichere Darstellung, als hier in der Vorrede geschehen kann.

Anfangs hatte ich vor, ausgesuchte Sentenzen und andere Stellen aus dem Talmud anzuhängen, allein ich habe nachher meinen Plan wieder geändert, theils um den Ankauf des Buchs zu erleichtern, theils weil schon Hr. Prof. Bauer etwas Talmudisches seiner Chrestomathie beigefügt hat. Sollte man es
wün-

wünschen, so wäre ich wohl geneigt in der Folge den Tractat פרקי אבות mit erläuternden Anmerkungen und einem Wörterbuch herauszugeben, um die Erlernung des Talmudischen zu erleichtern. Es wäre wenigstens zu wünschen, daß auch dieses Studium wieder mehr aufleben möchte.

Duisburg den 14ten April 1801.

Inhalt.

Inhalt.

I. Sentenzen aus Salomo's Sprüchen S. 1-24

II. Stellen aus dem Targum von Jerusalem.

1 Mos. IV. 8. XVIII. 2. XIX. 26. XXXIII. 4.
XLIX. 10. 11. 5 Mos. XXXIV. 4-7. S. 25-37

III. Targum des Onkelos

1) Verderben der ersten Welt. 1 Mos. VI. 1-5. S. 38

2) Ankündigung der Ueberschwemmung. 1 Mos.
VI. 12-17 S. 39

3) Gott bestätigt dem Abraham die Verheißung.
1 Mos. XV. 1-7. S. 39

4) Esau verkauft seine Erstgeburt. 1 Mos. XXV.
29-34. S. 40

5) Isaak segnet den Jakob und Esau. 1 Mos. XXVII.
28. 29 und 39 40. S. 41

6) Esau begegnet dem Jakob 1 Mos. XXXIII. 1-11. S. 42

7) Erhöhung Josephs. 1 Mos. XLI. 39-45. S. 43

8) Joseph giebt sich seinen Brüdern zu erkennen.
1 Mos. XLV. 1-8. S. 44

9) Segen Jakobs über Juda 1 Mos. XLIX. 8-12. S. 45

10) Mosis Geburt und Auferziehung 2 Mos. II. 1-10. S. 46

11) Beruf Mosis zum Heerführer. 2 Mos. III. 1-8. S. 47

12) Anordnung des Passafestes. 2 Mos. XII. 3-20. S. 48

13) Durchgang der Israeliten durch das rothe Meer,
2 Mos. XIV. 21-30. S. 51

14) Lobgesang der Israeliten. 2 Mos. XV. 1-19. S. 52

15) Lied Mosis, 5 Mos. XXXII. 1-43. S. 54

IV.

I n h a l t.

IV. Targum Jonathans, des Sohns Vfiel.

1. Josua sendet Kuadschafter nach Jericho. Jos. II. I - 15.	S. 59
2. Eroberung der Stadt Jericho. Jos. VI. II - 21.	S. 61
3. Jephtha erfüllet das Gelübde an seiner Tochter. B. der Richt. XI. 34 - 40	S. 62
4. Simsons Hochzeit und Räthsel. B. der Richter XIV. 10 - 19.	S. 63
5. Davids Klage über Saul und Jonathan. 2 Sam. I. 19 - 27.	S. 65
6. Nathan widerräth den Tempelbau. 2 Sam. VII 8 - 16.	S. 66
7. Nathan bestraft den David wegen seiner Verbrechen. 2 Sam. XII. 1 - 10.	S. 67
8. Jesaias giebt dem Ahas ein Zeichen zur Versicherung. Jes. VII. 10 - 16.	S. 68
9. Schilderung des göttlichen Gesandten und seiner Schicksale. Jes. LII. 13 - 15 LIII 1 - 12	S. 69
10. Schilderung der Heuschreckenplage. Joel II. 1 - 11	S. 71
11. Gebet Habakuks. Habac. III. 2 - 19.	S. 72

V. Targum der Psalmen

1. Psalm II.	S. 75
2. Psalm VIII.	S. 76
3. Psalm XVI.	S. 76
4. Psalm XIX.	S. 77
5. Psalm XXIII.	S. 78
6. Psalm XXIX.	S. 79
7. Psalm XLV.	S. 80
8. Psalm CX.	S. 82

I.

S e n t e n z e n

aus Salomo's Sprüchen.

1. מִסְכְּנוּתָא מְמַכָּא לְגַבְרָא רַמְיָא. וִירָא דְכָשָׂרָא

מַעֲתָרָא לְהוֹן. Cap. X. 4.

2. דְּמַלִּיחַ בְּקוּטָא בְּרָא סוּכְלָתָנָא הוּא. וְדַרְמִיךְ

בְּחֻצָּא בְּרָא הוּא מְבַהֲתָנָא. Cap. X. 5.

3. דְּחַכְמִים לְבִיָּה וְקַבֵּל פּוֹקֶדְנָא. וְסַבְלָא בְּשִׁפְחוֹתֶיהָ

מִתְאַחֵד. Cap. X. 8.

4. עוֹבְדֵי דְצַדִּיקָא לְחַיִּי. עַלְלָתִיהָ דְרִשְׁיָעָא

לְחֻטוֹתָא. Cap. X. 16.

5. סְבִרְהוֹן דְצַדִּיקִי חֲדוֹתָא. וְסַבְרָא דְרִשְׁיָעִי

נֶאֱבֵד. Cap. X. 28.

I.

pauper מִסְכֵּן. Rad. Paupertas, inopia. מִסְכְּנוּתָא

fuit. Subst. foem. Mich. §. 19. Hez. §. 19. A.

Stat. emphat. מִסְכְּנוּתָא, Mich. §. 22. Hez.

Seite 101. G.

A

אֶבֶר

I n h a l t.

IV. Targum Jonathans, des Sohns Vfiel.

1. Josua sendet Kundschafter nach Jericho. Jos. II. I - 15.	S. 59
2. Eroberung der Stadt Jericho. Jos. VI. II - 21.	S. 61
3. Jephtha erfüllet das Gelübde an seiner Tochter. B. der Richt. XI. 34 - 40	S. 62
4. Simsons Hochzeit und Räthsel. B. der Richter XIV. 10 - 19.	S. 63
5. Davids Klage über Saul und Jonathan. 2 Sam. I. 19 - 27.	S. 65
6. Nathan widerräth den Tempelbau. 2 Sam. VII 8 - 16.	S. 66
7. Nathan bestraft den David wegen seiner Verbrechen. 2 Sam. XII. 1 - 10.	S. 67
8. Jesaias giebt dem Ahas ein Zeichen zur Versicherung. Jes. VII. 10 - 16.	S. 68
9. Schilderung des göttlichen Gesandten und seiner Schicksale. Jes. LII. 13 - 15. LIII 1 - 12	S. 69
10. Schilderung der Heuschreckenplage. Joel II. 1 - 11	S. 71
11. Gebet Habakuks. Habac. III. 2 - 19.	S. 72

V. Targum der Psalmen

1. Psalm II.	S. 75
2. Psalm VIII.	S. 76
3. Psalm XVI.	S. 76
4. Psalm XIX.	S. 77
5. Psalm XXIII.	S. 78
6. Psalm XXIX.	S. 79
7. Psalm XLV.	S. 80
8. Psalm CX.	S. 82

I.

S e n t e n z e n

aus Salomo's Sprüchen.

1. מְסִפְנוּתָא אֲמַכְבָּא לְגַבְרָא רַמְיָא . וַיְדָא דְכִשְׁרָא

מַעְהָרָא לְהוֹן . Cap. X. 4.

2. דְּמַלִּיחַ בְּקוּטָא בְּרָא סוּכְלָתָנָא הוּא . וַיְדַמִּיךְ

בְּחִצְרָא בְּרָא הוּא מִבְּהָתָנָא . Cap. X. 5.

3. דְּחַפִּים לִבִּיהּ יִקְבֵּל פּוֹקֶדְנָא . וְסִכְלָא בְּשִׁפּוּתִיהּ

מִתְאַחֵד . Cap. X. 8.

4. עוֹבְדֵי דְצַדִּיקָא לְחַיִּי . עַלְלָתִיהּ דְּרִשְׁיָעָא

לְחִטּוּתָא . Cap. X. 16.

5. סְבִרְהוֹן דְּצַדִּיקִי חֲרוּתָא . וְסִבְרָא דְּרִשְׁיָעִי

נֶאֱבָר . Cap. X. 28.

I.

pauper מְסִכֵּן . Rad. Paupertas, inopia. מְסִפְנוּתָא

fuit. Subst. foem. Mich. §. 19. Hez. §. 19. A.

Stat. emphat. מְסִפְנוּתָא . Mich. §. 22. Hez.

Seite 101. G.

A

אֶבֶר

מִכָּר *humiliatus, depressus est.* Pael
humiliauit, depressit. Particip.
 מִמִּכָּר *foemin.* Mich. §. 13. §. 22.
 p. 82. Hez. S. 48. S. 94. IV. S. 98. B.
 מִגֵּבֶר *m. Vir. Stat. emph.* Mich. §. 22. p. 76.
 Hez. S. 100. F.

רָמָא *fraudulentus, dolosus.* R. רָמָא
imposuit, decepit.

יָדָא *f. manus.* Hez. S. 99. C. Mit dem Praef. יָדָא
 Mich. §. 26. Hez. S. 123. 4.

בְּשָׂרָא *rectus, sincerus.* Mit dem Praef.
 בְּ, not. Genit. Mich. §. 26. Hez. §. 26. 2.
 Rad. בְּשָׂרָא *rectum esse.*

צִיחָא *ditescere.* Pael צִיחָא *ditauit, locuple-*
tavit. Part. מִצִּיחָא Mich. §. 13. Hez. S. 46. C.
 לְהוֹן *sibi, se.* Adf. mit ל not. Dat. Mich. §. 26.
 Hez. S. 117.

2.

מִלָּחָא *m. colensterram, agricola.* Part.
praes. von מִלָּח operatus est, laborauit Mich.
 §. 13. Hez. S. 46. A. a) mit dem praef. מִ, *qui*
 Mich. §. 26. p. 100. Hez. §. 26. 2) 2.
 מִלָּחָא *m. Aestas, mit dem Praef. מִ, in.* Hez.
 S. 124. 7.

מִבְּרָא *m. Filius.* Hez. S. 105. Anm. 1.

סוּבְלָחָא

סִיכֵלִין intelligens, prudens R. סִכַּל intellexit.

דִּרְמַי dormiuit. Part. pr. דִּרְמַי Mich. §. 13. Hez.

S. 46. A. oder. דִּרְמִיךְ H. S. 11. 5. c).

מִ, מֶסֶסֶס Rad. מֶסֶס messuit, mit dem

Praef. ב. Hez. S. 124.

הִיֵּה hic, Pronom. Mich. §. 24. Hez. §. 24. stehet

anstatt des verb. subst. est.

מִבְּהִי pudendus, pudore, confusione

dignus R. בִּהֵה erubescere. Pael בִּהֵה pu-

defacere.

3.

סָפִיֵּם sapiens, prudens. R. סָפִיֵּם sapuit.

מִ, מֶסֶס m. Cor, animus. Mit dem Suff. 3 pers.

יהֵה Mich. §. 24 p. 94. Hez S. 106.

קָבֵל clamauit. Pael קָבֵל accepit, audiuit,

obediuit Fut. יִקָּבֵל Mich. §. 12. 43. Hez

S. 48.

מִ, מַּנְדָּט m. mandatum, praeceptum. R. פִּקֵּד

praecepit.

מִ, מֶסֶס m. Stultus, insipiens. R. סִכַּל stul-

tum esse.

שִׁפְתָּהּ f. Labium. Plur. שִׁפְתָּהּ Hez.

§. 20. 21. mit dem Suffix. יהֵה Mich. §. 24.

p. 96. Hez. S. 116.

מִ, מֶסֶס prehendit, deprehendit. Ithpeel

מִ, מֶסֶס captus, prehensus est. Part.

מִ, מֶסֶס Mich. §. 14. p. 48. Hez. S. 63.

עוֹבְרָא m. Opus, factum. Plur. עוֹבְרִין,
St constr. עוֹבְרִי Mich. §. 21. 22. Hez. S. 103.
O. Rad. עֲבַר fecit.

צַדִּיקָא m. iustus, pius. Mit ך not. Genit.
Hez S. 122. §. 26. R. צַדִּיק iustus fuit. Plur.
צַדִּיקִי nach der Syrischen Form des stat.
emphat. Hez. S. 101. H.

חַיִּי m. vita, felicitas. Hez. S. 105. Anm. 2.
עֵלְלָא f. fructus, prouentus, Stat. Const.
עֵלְלָא Mich. §. 21. p. 73. Hez. S. 101. G. Mit
dem Suffix. יָה H. S. 106. R. עֵלְלָא introiuit.
רְשִׁיעָא m. iniustus, impius. R. רְשִׁיעַ iniustum
esse.

חַטְוֶתָא f. peccatum. R. חַטְוֶתָא aberrauit, peccauit.

סְבָרָא m. Spes. expectatio, mit dem
Suff. הוֹן Mich. §. 24. p. 94. Hez. S. 107. R.
סְבָר expectauit.

חֲדָרָא f. gaudium. Stat. emph. R. חֲדָרָא
Sauifus est.

נָאֵבַר periit, 3 pers. fut. נָאֵבַר nach Art der Sy-
rer, anstatt יָאֵבַר Mich. §. 12, p. 41. Hez.
S. 37. §. 12. 2).

6. צדיק לעלם לא נוצ. ורשיעי לא יתועדון

בארעא. Cap. X. 30.

7. פומיה דצדיקא מוצי חכמתא. ולישנא

דהפיכו נתפסק. Cap. X. 31.

8. מן דרחם מרדחתא רחם ידיעתא. וסגני

מבסנוחא בורא הוא. Cap. XII. 1.

9. לא נתקן בר נשא ברשעא. ועקרהון דצדיקי

לא נוצ. Cap. XII. 3.

10. נתהפכוון רשיעי ולא נשתכחוון. וביחיהון

דצדיקי יקום. Cap. XII. 7.

6.

עלמא, m. Saeculum, aeternitas, per-

petuum Mich. §. 22 p. 74. mit dem Praef.

ל R. in aeternum — לעלם — roborari לעלם ל

לא non. Particula.

commotus est, tremuit. 3 pers. fut. mit

dem Praeform. כ anstatt י nach Art der

Syrer. Hez. S. 37. §. 12. 2)

con- condixit, indixit. Ithpaal ותרעד con-

uenit, congregatus est. 3 pers. fut.

Mich. §. 12. p. 44.

f. terra, H. S. 99. C. ארעא, ארע

פּוּמָא, פּוּם m. Os, oris; mit dem Suff. יָהּ. Hez. S. 106. — פּוּמָא רַצְדִּיקָא os eius, nempe iusti, os iusti.

יָצָא exiit, egressus est. Aphel יָצִיעַ exire fecit, protulit. Part. מִצִּיעַ Mich. §. 17. p. 62. Hez. S. 78. B.

חִבְמָא, חִבְמָא f. sapientia. Mich. §. 21. R. חִבְמָא sapuit.

לִישָׁנָא, לִישָׁן c. lingua.

הַפִּיכָא, הַפִּיכָא f. perversitas. R. הַפִּיכָא vertit, subvertit.

אַחַפְסָא rupit, abrupit, excidit. Ithpeal אַחַפְסָא ruptus, succisus est, amputatus est. Hez. S. 30. A. 3 pers. sing. fut. nach der Syrischen Form.

מִן quis, qui, Pron. interrog. Mich. §. 25. p. 98. Hez. S. 121. mit dem folgend. Praef. דָּ, is qui.

דִּלְעִית dilexit, amavit. Pael דִּלְעִית dilexit.

דִּמְרִיתָא f. castigatio, disciplina. R. דִּמְרִיתָא dominatus est, erudiuit.

יָדִיעָא, יָדִיעָא f. scientia, cognitio. R. יָדִיעָא sciuit.

סָנֵא m. odio habens Partic. v. סָנֵא odit.

Mich. §. 17. p. 62. Hez. S. 85. v.

בָּסֵן f. reprehensio, redargutio. R. בָּסֵן arguit.

בוֹר m. stultus, stolidus. R. בוֹר defolatus est.

9.

תָּקַן firmatus, confirmatus est. 3 pers. fut.

יִתְקַן anstatt תָּקַן.

אָנָּשׁ m. homo, mortalis. Mit Wegwerfung des נָא auch נָשׂא, נָשׂא Hez. S. 11. c) β.—

בֶּרֶךְ אָנָּשׁ filius hominis, homo.

רָשָׁע m. improbitas. R. רָשָׁע improbus fuit.

עֲקָרָא m. radix, stirps, fundamentum, mit dem Suff. הוּ Mich. §. 24. p. 94. Hez. S. 107 und 114, welches wegen dem folgenden Genitiv überflüssig stehet. עֲקָרָהוּן

רַצְיָקִי fundamentum iustorum. R. עֲקָרָא euulfit.

10.

הִפָּךְ vertit, euertit. Ithpaal הִתְהִפָּךְ versus, euersus est. 3 pers. fut. pl. Mich. §. 12.

p. 43. Hez. S. 31. C.

שָׁכַח inuenit. Ithpaal אִשְׁתַּכַּח inuentus est. Mich. §. 7. p. 21. Hez. S. 22. d.

בֵּית

pleonast. יהון Suff. domus, mit dem Suff. בית, בֵּיתָא.

Hez. S. 107. und dem Praef. טו

Mich. יקום stetit, constitit. 3 perf. fut. Peal קום

Hez. S. 77. §. 16. p. 54.

11. מִלְחָא רְחִילָא בְּלִבִּיהּ וְגִבְרָא מִרְחָלָא.

וּמִלְיָא טַבִּיָּא מִחֲדִין לִיהּ Cap. XII. 25.

12. דְּנִטְר פּוּמִיָּה מְזִדְהַר בְּנִפְשִׁיהּ. וּמִתִּיחַ שְׂמִרְתִּיהּ

סִיגוּ שְׂצִיָּא אִית לִיהּ Cap. XIII. 3.

13. נִוְהָרָא רְצִיָּקִי גִרְוֹ. וּשְׂרָגָא רְרִשִׁיָּי

נִרְצָךְ Cap. XIII. 9.

14. דְּמַהֲלָךְ עִם חֲפִימִי נְחֻחִכָּם. וְדִמְחֻבֵּר לְסִבְלִי

נְבִאֵשׁ לִיהּ Cap. XIII. 20.

15. אִית אֲוִרְחָא דְסִבְרִין בְּנִי נֶשֶׁא דְחִרִיצָא הִיא.

וְסוּפָה אֲוִרְחָא דְמוֹתָא Cap. XIV. 12.

II.

Emph. מִלִּין f. Verbum, sermo. Plur. מִלָּא מִלְחָא

loqui. מִלָּל R. מִלְיָא

רְחִילָא, terribilis, formidabilis; foem. רְחִיל

Hez. S. 101. G. Emph. רְחִילָא

timuit. Pael רְחִיל terruit, perterrefecit.

Mich. §. 22. p. 82. Part. מִרְחָל, foem. מִרְחָלָא

Emph. טַבִּין bonus, laetus. Plur. טַב, טַבִּא

Hez. S. 99. B. 101. H.

חֲדָא

gauisus, laetatus est. Pael לחי laeti-
 ficauit, exhilarauit, Part. מחי
 Mich. §. 17. p. 62 Hez. S. 90. Plur. foem.
 Mich. §. 22. p. 80. Hez. S. 100. B.
 ipfum. Adf. ליה mit dem Praef. ל. Hez.
 S. 117.

12.

seruauit, custodiuit. Partic. נטר Mich.
 § 13. 1. Hez. S. 46. A.
 luxit, splenduit. lthpeel אודר cauit,
 custodiuit se. Mich. §. p. 21. Hez.
 S. 22. D. Part. מודר
 anima, mit dem Suff. ליה Hez. S.
 106. und dem Praef. ב.
 aperuit. Part. pass. פתח Mich. §. 13. 2.
 Hez. S. 46. A.
 f. multitudo, copia. R. סנא multus fuit.
 consumtio, perditio, excisio. R.
 שצא perdidit.
 est, sunt. ליה est ipso.

13.

Lux, lumen, splendor. R. נהר luxit.
 laetatus est, exsultauit. 3 pers. fut. נהו
 anstatt ינהו
 lumen, lucerna. שרגא

רַצָּה *extinctus est*. 3 pers. fut. [נִרְצָה] anstatt
יִרְצָה

14.

מְהִלָּה *ambulavit, iuit*. Pael מְהִלָּה. Part. מְהִלָּה
ambulans, mit dem Praef. ר Mich.
p. 100. Hez. S. 122. §. 26. 2.

חֲכִימִי *Sapientes*. Plur. emph. nach der Syri-
schen Form anstatt חֲכִימָא Mich. §. 21.
p. 72. von חֲכִים *sapiens*.

עִם *cum*, praepos itio.

חֲכִים *sapiens fuit*. Pael חֲכִים *sapientem*
reddidit. Ithpaal אֶתְחִים *sapiens*
factus est, *sapuit*. 3 pers. fut.

חִבֵּר *fociauit, confociauit, coniunxit se*.
Particip. מְחִבֵּר mit dem Praef. ר Hez. S.
122. §. 26.

בָּאֵשׁ *malus fuit, displicuit, male egit*.
Mich. p. 23. Hez. S. 23. E. 3 pers. fut. anstatt
יִבָּאֵשׁ

15.

אֶרְחָא *f. via, semita* R. אֶרְחָא *iter fecit*.
סִבֵּר *putavit, existimavit*. Part. praef. סִבֵּר
Plur. סִבְרִין mit dem praef. ר, *quam*
putant. Hez. S. 122. §. 26.

חֲרִיץ *rectus, directus*. foem. חֲרִיצָא
ipsa, est. Pron. foem. Mich. §. 24. Hez. S. 106.

סוף, *finis, extremitas*, mit dem Suff.
foem. ה. Mich. p. 94. Hez. S. 106. R. סוף
deficere.

מות, *mors*, mit not. genit. Hez. S. 122.
§. 26. R. מות *mortuus est*.

16. מלחא רבכחא מהפכא חמחא. ומלחא
רעיונא מסקא רוגנא. Cap. XV. 1.

17. טבא שרחתא דירקא ורחמותא תמן מן חורי
מפטימי בסניאתא. Cap. XV. 17.

18. מן בר קש הרעיתא דלכא. ומן יי ממללא
דלישנא. Cap. XVI. 1.

19. לביה דבר קשא מחשב ארחתיה. ואלחא
מתקן הלכתיה. Cap. XVI. 9.

20. טב נגיד אפי רוחא מן גברא ודמכבוש
נמשיה טב מן הוא דאחר מדינתא. Cap. XVI. 32.

16.

רכיכחא *emph. mollis, tener*. foem. רכך
Mich. p. 81. R. *mollis fuit*.

הפך *vertit, subuertit, auertit*. Pael
auertit, Partic. מהפך Mich. p. 13. Hez. S. 48.

חמחא *f. excandescencia, furor*. R.
caluit.

צוון *durus, vehemens*. R. צוון
corroborauit.

נסק scandit, ascendit. Aphel נסק ascendere fecit, produxit. Mich. §. 18. Hez. S. 60. Partic. נסק Hez. S. 66.

רוגז m. commotio, ira, furor. R. רגז commouit.

17.

שרא f. Conuiuium, epulum. R. שרא שרא m. olus. R. שרא viruit.

טבא melius est. Der Comparativ wird durch מן, welches zu dem Adiectiv gesetzt wird, umschrieben.

רחמא f. amor, caritas, amicitia. R. רחם dilexit.

תמן ibi, illic.

חור m. bos, iuuenens. Plur. חורי der Syrische stat. emph. Hez. S. 101. H.

פסם pinguefecit, saginauit. Part. פסם saginatus.

סניא odium. R. סנא odit.

18.

חריצא Cogitatio, consultatio. חריצא consilium cordis, consilium mente conceptum.

יהוה ist der Name יהוה, der im Targum gewöhnlich also geschrieben, und Adonai ausgesprochen wird.

מלל verbum, sermo. R. מלל loqui.

19.

לבִּיהָ *Cor eius*. das Suff. יָהּ *stehet pleon.*

cor hominis. רֵבֶר נֶשֶׁמָה

cogitavit, excogitavit. Pael חָשַׁב id.

Part. מִחֲשַׁב Mich. §. 13. Hez. S. 46. C.

via, semita. Plur. אֶרְחָן *emph.* אֶרְחָה

Deus. Mit dem Praef. רִי, אֱלֹהֵהָ

aptavit, direxit, Part. מְתַקֵּן *dirigens.*

ambulatio, gressus. R. הִלֵּךְ

ambulavit.

20.

traxit, protraxit. Partic. נָגִיר *protrahens.*

Hez. S. 11. c).

nasus; ira. Dual אֶפִּים *nares, ira.*

Constr. אֶפִּי Hez. S. 105. o.

spiritus, animus. רֹחַ *pro-*

trahens iram animi, lentus ad iram, lenis.

potens, validus, robustus.

R. גִּבֹּר *praevaluit.*

subegit, domuit. Aphel מְכַבֵּשׁ *domina-*

tus est. Partic. mit dem Praef. רִי *qui.*

sibi ipsi נַפְשָׁהָ *anima, mit dem Suff.* נַפְשָׁהָ

Hez. S. 121. 4) b).

cepit, tenuit. Partic. pr. אָחַר Mich.

§. 13. Hez. S. 46.

urbs, ciuitas. Mich p. 79.

21. בַּעֲוֹבָא דַּעֲצָתָא נִפְלָה פְּצָתָא. וּמִן אֱלֹהָא

נִמַּק דִּינִיהָ. Cap. XVI. 33.

22. מֵיָא עֲמִיקִי פּוּמִיָּה דִּגְבָרָא. נַחְלָא דְנָבִיעַ

מַבּוּעַ דְּחֻכְמָתָא. Cap. XVIII. 4.

23. קָדָם הַבְרָא יִתְרוּרָם לַבִּיָּה דִּגְבָרָא. וְקָדָם

יִקְרָא עֲנוּתָנוּתָא. Cap. XVIII. 12.

24. מוֹתָא וְחַיִּי בִידָא דְלִישָׁנָא. וְדָרְחָם לִיהָ נִיכּוּר

מִן פְּרוּי. Cap. XVIII. 21.

25. מַתְקָלָא וּמַתְקָלָא פּוֹלָא וְכִילָא מִרְחָקִין אֲנוּן

קָדָם אֱלֹהָא אֵת הַרְוִיהוֹן. Cap. XX. 10.

21.

Sinus, mit כ praef. Hez. S. 124.

עֲצָתָא, עֲצָא f. consilium. R. יַעֲץ consuluit.

נִפְלָא cecidit. Partic. נִפְלָ Mich. p. 45. Hez. S. 46.

פְּצָתָא, פְּצָא f. fors. R. פָּצָא eripuit.

נִמַּק exiit, egressus est.

m. iudicium, lis, diiudicatio, רִינָא

mit dem Suff. יָה Hez. S. 106.

22.

m. Aqua Hez. S. 105. Anm. 2.

עֲמִיקִי profundus. Plur. emph. Hez.

S. 101. H.

m. torrens. נַחְלָא, נַחֲלָא

m. fons, scaturigo, מַבּוּעַ

23.

קדם, קדם. Ante, coram.

חִבְרָא, חִבְרָא m. fractio, contritio, interitus. R. חִבְרָא fregit.

אֶחָדָם, אֶחָדָם altus, elatus fuit. lth polel Mich. exaltatus est, extulit se Mich.

p. 57. Hez. S. 74. III.

יָקָר, יָקָר m. gloria, honor. R. יָקָר honoratus est.

עֲנֻתָנוּתָא f. humilitas. R. עֲנֻתָנוּתָא afflixit.

24.

יָדָא, יָדָא in manu linguae, i. e. in potestate linguae sunt.

רָחַם, רָחַם amaui, dilexit. Part. רָחַם diligens.

אָכַל, אָכַל edit, comedit. 3 pers. fut. נֶאֱכַל und

Mich. p. 50. Hez. S. 53. III.

פְּרִי, פְּרִי fructus. Plur. פְּרִי mit dem Suff. 3 p.

Hez. S. 107.

25.

מִתְקַל, מִתְקַל m. Pondus. R. מִתְקַל appendit.

מִתְקַל, מִתְקַל m. mensura. R. מִתְקַל metiri.

רָחַק, רָחַק longinquum esse. Pael רָחַק abominabilis,

reprobus fuit. Partic. מִרְחָק abominabilis.

אֵילֵּי, אֵילֵּי illi, ipsi. Pron. 3. p. plur. Mich. S. 24. Hez.

S. 109. מִרְחָקִין אֵילֵּי abominabiles sunt.

אֵת, אֵת etiam, quoque. Particula.

חֲרִי

duo, ambo. Mich. p. 84. Mit dem
Suff. plur. 3. p. יהוון. Hez. S. 107.
ambo ipfi.

26. לא תרחם שנתא דלמא תחמסבן. פתח

עיןך ושבע לחמא. Cap. XX. 13.

27. הין טימי רמא לביה דמלכא באידוי

דאלהא. ולאחר דצבי נרכן ליה. 1. Cap. XXI.

28. דמספר אדניה דלא נשמע לצורחיה דמספנא.

אף נקרא לאלהא ולא נתעני. 13. Cap. XXI.

29. סוסיא מתקן ליומא דקרבא ולא להא הוא

מורקנא. 31. Cap. XXI.

30. טב גבר חפימא מן עשינא. וגברא דידועתא

מן הוא דוריו בחיליה. 4. Cap. XXIV.

26.

Somnus R. ישן dormiuit, שנתא,

ne, ne forte. דלמא

אחמסבן Ithpael pauperem reddidit.

pauper factus est, inopia affe-

ctus est. 2 pers. fut.

aperuit. Imper. פתח Mich. p. 38. Hez. S.

35. A. a.

oculus, mit dem Suff. ך Mich. p. 94.

Hez. S. 106.

fatigatus est. Imp. שבע Hez. S. 35. mit dem

Praef. ך.

panis, cibus. לחמא,

27.

הִיךְ Sicut, veluti, quemadmodum.

רִיּוּס riuus. Plur. const. רִיּוּסִי. Hez. S. 103. o.

מֶלֶךְ Rex. Mich. p. 75. R. מֶלֶךְ regnauit.

מַנְיָן manus, mit dem Suffix. מַנְיָן Mich. p. 95.

Hez. S. 11. e. α. und S. 107.

מָחָר locus, mit dem Praef. ל. Hez. S. 123.

צָבָה voluit, Partic. צָבִי Mich. p. 62. Hez. S. 85. v.

יִרְבֵּן inclinavit. 3 pers. fut. sing. יִרְבֵּן anstatt יִרְבֵּן

nach Art der Syrer.

28.

מִסְכָּר Claust, occlusit. Partic. מִסְכָּר Mich.

p. 46. Hez. S. 46.

אָזְנָה auris, mit dem Suff. אָזְנָה Mich. p. 94.

95. Hez. S. 106.

לֹא ne. Part. לֹא non, mit dem Praef. ל, vt. Hez.

S. 122.

שָׁמַע audiuit.

צִוְחָה f. clamor. R. צִוְחָה clamavit.

מַסְכָּן pauper, egenus, mit ר notagenit.

קָרָא vocavit, invocavit. 3 pers. sing. fut.

אֶחָדָה respondit, exaudiuit. Ithpael אֶחָדָה

exauditus est. 3 pers. sing. fut.

29.

מִסְכָּן m. Equus. סוּסָא

C

מִסְכָּן

תָּקֵן paratus, aptatus. Part. praet. R. חָקֵן
Vergl N. 19.

Dies. יוֹם, יוֹמָא

m. proelium, bellum, conflictus. קָרְבָּא
R. קָרַב appropinquavit.

redemptio, falus, auxilium. R. פִּרְקָא
redemit.

30.
Fortis, robustus. R. עֲשִׂין, עֲשִׂינָא
boratus est.

cognitio, scientia. R. יָדַע sciuit.
accinctus, expeditus, strenuus.
R. וָרו accinxit.

vis. robur, fortitudo, mit
dem Suff. יָה und Praef. ב.

31. לֹא תִהְיֶה סִהָרָא דְגָלָא בְּחִבְרָה וְחִשְׁרָגָא
בְּשִׁמּוֹתָהּ. לֹא תִימַר הִיךְ דְּעֵבֵר לִי בֶן אֶעֱבֹר לִיהּ.
ואֶהָסֵף לִיהּ הִיךְ עוֹבְרוֹי. Cap. XXIV, 28. 29.

32. קִדְשֵׁי דְרַהֲבָא וּמַנִּי דְזִמְרָגְדָא מִכְסְנוֹתָא
דְּחַבִּימָא עַל אֹדְנָא דְשִׁמְעָא. Cap. XXV. 12.

33. אִיךְ פְּרִיעָא וְסִימָא וְגִירָא שְׁנִינָא. גְּבָרָא
דְּמִסְהֵר עַל חֲבֵרִיָּה סִהָרוֹתָא דְשִׁקְרָא. Cap. XXV. 18.

34. דְּשִׁקְל מְרִטוּטָא מִן חֲבֵרִיָּה בְיוֹם דְּקִרְתָּא.
הִיךְ הוּ דְרִמִּי חִילָא עַל נִתְרָא, וּמִצְרָךְ לְלָבָא גִיבָא.
Cap. XXV. 20.

35. דחפר גומצא ביה נפול ורמערגל פיקא עלוי

הפכא. Cap. XXVI. 27.

36. לא תשתבהר ביומא דלמחר. הלא ירעה מנא

יליר יומא. Cap. XXVII. 1.

31.

Hez. S. 85. תהוי Fut. 2 pers. sing. Fuit. הוה, הוה

ne fis. לא תהוי

testatus est. אסיהר Aph. סהר R. m. testis. סהרא

mentitus est. רגל mendax. רגל, רגלא

focius, sodalis, mit dem Suff. ד. חבר, חברא

Mich. p. 94. Hez. S. 106.

persuafit, allexit, seduxit. 2 pers. fut. שרגג

dixit. 2 pers. fut. תאמר Mich. p. 50. und תימר

Hez. S. 53. III.

faciam. אעבר fecit, 1. p. fut. עבר

fic, eodem modo. בן

vertit, conuertit se; reddidit, re-
tribuit. הפה

opus, factum, mit dem Suff. pl. וי Mich.

p. 95. Hez. S. 107.

32.

Inauris, monile. Plur. emph. קדשא

Hez. S. 101. H. קדשי, קדשי

Aurum, mit not. Genit. רהב, רהבא

vas, instrumentum. מן, מנא

C 2

ומרגר

vasa smaragdina. וְמִרְגָּד *Smaragdus*. שְׁמַע, שָׁמַע, *audiuit, auscultauit.* Part. שְׁמַעַת *Mich. p. 45. Hez. S. 46.*

33.

Sicut, quemadmodum. אִיךָ
malleus, gladius, ensis. מַלְיָעָה
Jaculum, sagitta. גִּיר, גִּירָה
acutus. R. acuit, expoliuit. שְׁנוּנָה
qui testatur. Part. Aph. R. testatur. Hez. S. 46. und 48.
testimonium, testificatio. סְהִירוּתָה
mendacium, falsitas. R. mentitus est. שְׁקָרָה

34.

Abstulit. Partic. abstulit. שָׁקַל
vestis, pallium. מַרְטוּט
frigus. R. frigescere. קוֹרָה, קָרָה
ipse, ille. הוּא
iecit, coniecit, proiecit. Partic. praef. iecit. Hez. S. 85.
acetum. חֵיטָה
nitrum. נִתְרָה, נִתְרָה
conflavit, purgavit. Part. Pacl conflavit. מְצַרָה
Dolor. R. doluit. בִּיבָה, בִּיבָה

35.

חפר Fodit, effodit. Partic. חפר fodit.

גומצא fouea, fossa. R. גמץ fodit.

נפל cecidit, decidit. 3 perf. fut. נפל anst. נפל

ערגל voluit, deuoluit. Partic. mit dem Praef.

ר, qui voluit.

לפסא lapis. לפסא, לפסא

עלוי super ipsum. Particula על mit dem Suff. pl.

Hez. S. 118.

36.

שבהר Glorificatus est. Schaphel von ברהר. In

Estaph. אשתבהר gloriatus est, glorificauit

se. Mich p. 36. Hez. S. 33. G.

מחר cras, crastinum.

הלא quia non.

מנא quid, quod. Mich p. 98. 3)

ילר peperit, parturiuit. Mich. p. 31.

Hez. S. 23. E.

37. וקרא ביפא ונטול חלא. ורוגויה דשטין

נקיר מן תרויהון. Cap. XXVII. 3.

38. משחא ובוסמא דמחרין לבא. היכנא גברא

דמבסין לחבריה בתרעיתא דנפשיה. Cap. XXVII. 9.

39. פרולא בפרולא לטיש. ונברא לטש אפיה

דחבריה. Cap. XXVII. 17.

40. דִּיהַב לְמַסְפָּנָא לֹא נָחֵסֵר לִיה. וּדְמַחְמִי עֲוִיָּה

מִן מַסְפָּנָא סְגִיעִין לְוַטְתִּיה. Cap. XXVIII. 27.

41. גִּבְרָא דָּלָא מְקַבֵּל אֶבְסִנוּחָא וּמִקְשִׁי קַדְלִיה

בַּעֲגָלָא נְתַחְבֵּר. וְלֹא תַחֲרִי לִיה אָסוּ. Cap. XXIX. 1.

42. מִתְפִּינֵק מִן טְלִיּוֹתִיה לְעִבְדָּא נְהָרִי. וּבִאֲחֻרִיתִיה

יְהִי מְנַסָּח. Cap. XXIX. 21.

37.

Grauis. R. יָקֵר grauis fuit. יָקֵרָא, יָקִיר

portauit. R. נָטַל pondus. נָטוּל

pondus arenae i. e. חֲלָא, חֲלָא

ponderosa arena.

ira, indignatio. R. commoueri, in-
dignari.

stultus, amens. R. שְׁטוּט stultus fuit. שְׁטוּטָא

38.

Oleum, unguentum. R. מִשַּׁח, מִשַּׁחָא
unxit.

suavis fuit. Pael בָּסֵם aroma. R. בּוֹסֵם, בּוֹסְמָא

suauem reddidit. Partic. מְבָסֵם suavis, ex-
hilarans.

gaufusus, laetatus est. Aph. אַחֲרִי laeti-
ficauit, exhilarauit. Part מְחֲרִי Hez. S.

85 und 90.

fic, ita. חִיבָנָא

חֲרִיצִיחָא

הַרְעִיחָה cogitatio, consultatio, consi-
lium. R. רָצָה voluit.

39.

פְּרוּלָה Ferrum.

לְטַש acuit, poliuit. Part. praef. לְטֹשׁ acuens,
acuit. Part. praet. לְטִישׁ acuitur. Mich.
p. 31.

פָּנִים facies, vultus. Plur. von פָּנָה mit dem
Suff. יָה.

40.

יָהֵב Dedit. Partic. mit dem Praef. רָהֵב, רָהֵב qui dat.
חָסַר defuit, defecit, eguit. 3 perf. fut
נִחְסַר indigebit.

אֶחְסִי absconditus est. Aphel אֶחְסִי abscondi-
dit. Part.

סְגִיעִין multus, plurimus. Plur סְגִיעִין.

לְקַטְחָה maledictio. R. לִקְטַח maledixit.

41.

מִקְבֵּל Accepit, suscepit. Part. מִקְבֵּל.

קָשָׁה durus, grauis fuit. Aphel אֶקְשִׁי
induravit, obfirmavit. Part. אֶקְשִׁי.

קֶרֶל ceruix, mit dem Suff. יָה.

עֲגָלָה und בְּעֲגָלָה cito, velociter.

חָבַר fregit, confregit. Ithpeel אֶחָחַבַר fractus,
contritus est. 3 perf. sing. fut.

אֶסְרָה, אֶסְרָה medicina, medela. R. אֶסְרָה curavit.

42.

deliciis indulſit, oblectauit ſe.
 a pueritia ſua. מן טְלִיּוּתָהּ pueritia.
 in ſeruum לעבְדָּא נְהָרִי fecit. עבְדָּא ſeruus. R.
 euadet.

extremum, extremitas, finis. אַחֲרֵיתָהּ

in fine eius, ad extremum. בְּאַחֲרֵיתָהּ

erit, mit Wegwerfung des ו anſtatt von נְהָרִי
 fuit. הָיָה

auulſit, exſtirpauit. Part. Pael מְנִסָּח
 exſtirpatus.

Targum von Jerufalem.

1 Mos. IV. 8.

וַאֲמַר קַיִן לְהָבֶל אָחִיו. אָתָּא וְנִפְּוֹק לְאַפִּי בְרָא.
 וַהֲוָה בֵּר גִּפְּקוֹ תְּרוּיָהוֹן לְאַפִּי בְרָא. עָנִי קַיִן וַאֲמַר
 לְהָבֶל אָחִיו. לִית דִּין וְלִית בִּדָּן וְלִית עַלְם אוֹחְרוֹן.
 וְלֹא לְמַחֲוֹן אֲגֵר טָב לְצַדִּיקָיָא. וְלֹא לְאַתְפָּרַע מִן
 רְשִׁיעֵיָא. וְלֹא בִרְחֻמִּין אֲחֻבְרִי עֲלֵמָא. וְלֹא בִרְחֻמִּין
 הוּא מְדַבֵּר. מִן בְּגִלְלָא מָה אֲחֻקְבֵּל קוֹרְבָנָהּ מִנָּה
 בְּרַעֲוִי. וּמִנִּי לֹא אֲחֻקְבֵּל בְּרַעֲוָא. עָנִי הָבֶל וַאֲמַר
 לְקַיִן. אִית דִּין וְאִית בִּדָּן וְאִית עַלְם אוֹחְרוֹן. וְאִית
 מַחֲוֹן אֲגֵר טָב לְצַדִּיקָיָא. וְלְאַתְפָּרַע מִרְשִׁיעֵיָא. וּבִרְחֻמִּין
 אֲחֻבְרִי עֲלֵמָא וּבִרְחֻמִּין הוּא מְדַבֵּר. בְּרַם בְּפִרִּי
 עוֹבְדִין שְׂבִין הוּא מְדַבֵּר. עַל בְּהִזָּן עוֹבְדִי תִקְנִין
 מִן דִּידָהּ. אֲחֻקְבֵּל קֹרְבָנִי מִנִּי בְרַעֲוָא. וּמִנָּה לֹא
 אֲחֻקְבֵּל בְּרַעֲוָא. וַהֲוֹ תְּרוּיָהוֹן מִנְּצִין בְּאַפִּי בְרָא.
 וְקַם קַיִן עַל הָבֶל אָחִיו וַקָּטַל יְחִיָּה.

קין Cain. Nom. prop.

הָבֶל Abel, mit ל not. Dat.

אָחִי Mich. frater, mit dem Suff. אָחִי.

p. 96, Hez. S. 116 und 117.

אָתָּא venit, Imperat, אָתָּא Hez, S. 84, III.

D

גִּפְּקוֹ

נִסָּק *exiit.* 1 pers. pl. fut. Mich. p. 63 Hez. S. 60 I. u. S. 67.

פָּנֵי *superficies.* Plur. constr. von פָּנֵי *facies*, Plur. פָּנִים Const. פָּנֵי Hez. S. 103 und 105.

בָּרָא *extra, foris; ager.* לְאֶפֶי בָּרָא *in agrum.*

בִּר *cum, postquam.*

עָנָה *respondit.* Partic. עָנִי Hez. S. 85 86 v.

לֹא *non est.* Compof. אֵינָּה *non, est.*

רִיבָא *iudex.* R. רִיבָא *iudicavit.*

עֲלָמָא *saeculum, mundus.*

אַחֲרָא *alius, alter.* R. אַחֲרָא *tardavit.*

נָתַן *dedit.* Infinit. מִתָּן Mich. p. 37 und 63. Hez. S. 33. §. 10. S. 60. I. a.

מִגְרָא *merces; praemium.* אֲגֵר טָב

צְדִיקָא *iustus, pius.* Plur. emph. Mich. p 72. Hez. S. 101 H.

מִרְעָא *soluit, rependit.* lthpeal *vindictam sumsit, ultus est.* Inf. mit Praef. ל.

רַחֲמִין *misericordia.* Nur im plural gebräuchlich v. רַחֵם

בָּרָא *creavit.* lthpeal *creatus est.* Hez. S. 78. B. und S. 91.

דָּבַר *duxit, rexit, gubernavit.* Particip. Pael מְדַבֵּר Mich. p. 46. Hez. S. 46. C.

בְּגִלָּל

בגלל propter, causa, בגלל propter,
 בגלל מה propter quid, quare.

קורבן oblatio, sacrificium. R. קרב appro-
 pinquavit.

קבל accepit, suscepit. Ithpaal נתקבל ac-
 ceptus est

a, ex, mit dem Suff. ה. Hez. S. 117.

רצון voluntas, beneplacitum. רצון
 idem. R. רצה voluit.

מתן donum, munus. R. נתן dedit.

verum, veruntamen; certe.

פרי fructus.

עוֹבֵד opus, factum. Plur. עוֹבְדִין opera.

על propter quod, quia. על דהון propte-
 rea quod sunt.

תקון R. תקנין rectus, bonus. Plur. תְּקִינִין
 rectus fuit.

mit dem Suff. druckt die pronom. possess.
 aus. Mich. 98. Hez. S. 122. 5. דִּיךְ tuus.

נִצָּח certavit, contendit. Pael נִצָּח Part.
 contendebant. Hez S. 87. מִנִּצָּח

furrexit, insurrexit. Mich. p. 53. Hez,
 S. 68.

קטל occidit, interfecit.

יה eum. Hez S. 117.

I Mos. XVIII. 2.

הִלָּחָה מִלֵּאכֵיָּהּ אֲשֶׁהֲלָחוּ לֹחַ אֲבוֹנָן אֲבָרָהָם.
 וְהִלָּחִיחוּן אֲשֶׁהֲלָחוּן לִתְלַת מַלְיָן. אֲרוֹם לִיחַ
 אֲפֹשֶׁר לַחַד מִן מִלֵּאכֵי מְרוֹמָה דִּישְׁהֲלַח בִּידֵיהָ יִתִּיר
 מִן מֵלֶא חֶדָּה. מִלֵּאכָה קִדְמָהּ אֲשֶׁהֲלַח לְבִשְׂרָהּ
 לֵאבֹנָה אֲבָרָהָם. וְהָא שָׂרָה יִלְדָּה לִיצְחָק מִלֵּאכָה
 חֲנִינָה אֲשֶׁהֲלַח לְשׁוֹבָא יֵת לוֹט מִגֹּל הַמִּבְתָּה. מִלֵּאכָה
 חֲלִיתָהּ אֲשֶׁהֲלַח לְמִהֲפָה לְסֹדֶם וְעֶמְרָה אֲדָמָה
 וְצַבּוּיִם. בְּגִין כֵּן הָיָה פִתְּגָם נְבוֹתָהּ מִן קָדָם יְיָ
 לֹחַ אֲבָרָהָם צְדִיקָה. וְאֶתְגַּלִּי עֲלֵיהָ מִיָּמָה דֵּי
 בְּמִישְׁרֵי חוֹלָה. וְהוּא הָיָה יְחִיב בְּחֶרֶע מִשְׁכָּנָה
 מִתְחַמֵּם מִן גְּזִירוֹתֶיהָ לְתוֹקֶפָה דִּיוֹמָה.

Tres, tria. תְּלַחִיחוּן *tres ipsi.* Hez. S. 107.

angelus, legatus. מִלְּאָךְ, מִלֵּאכָה *Plur. emph.*
 Mich. 72. Hez. S. 101.

mifit, ablegavit. אֲשֶׁהֲלַח *lthpaal* *mif-*
fus est.

ad, apud. לֹחַ

pater. אָב, אֲבָהָ *Mit dem Suff. נָה oder כֵּן* Mich. p. 96. Hez. S. 117.

verbum, it. res, negotium. מַלְיָן *Pl.*

quod, eo quod, quia. אֲרוֹם

possibile, fieri potest. אֲפֹשֶׁר

יְחָדָה vnus. Mich. p. 84. Hez. S. 11. e. β.

מְרוֹמָה altitudo, excelsum. R. אַלְטוּס fuit. —

אַנְגֵּלִי מִלְּאֲכֵי מְרוֹמָה angeli excelsi.

מִן magis quam.

קִדְמָה prior, primus. Mich. p. 84.

לְבַשְׂרָה nunciavit, annuntiauit. Inf. Pael.

ad nunciandum. Mich. p. 37. Hez.

S. 34. B.

הֵאֵה ecce. יְהֵאֵה quod ecce, quod.

שָׂרָה Sara.

יָלַד peperit. 3 perf foem. יֵלֶדֶת nach der Hebr.

Form anstatt יֵלֶדֶת Hez. S. 25. A.

יִצְחָק Isaac, mit ל not. Accusat.

תִּנְיָנָה secundus Mich. p. 84.

שׁוּבָה euasio, liberatio. R. שִׁיב liberavit.

לוֹט Lot.

מִן medium. Constr. מִן mit dem praef. מִן p. 122.

e medio.

הִמְכָּה subuersio, euerfio. R. הִמְכָּה.

vertit, euertit. Infin. מְהַכֶּה Mich. p. 37.

Hez. S. 33.

הִלִּיתָה tertius. St. emph. הִלִּיתָה Mich. p. 77.

סְדוֹמָה Sodoma, Gomor-

sha, Adama, Zeboim, nomina

vrbium.

בגין propter בגין propterea, qua-
propter.

מחגם verbum.

נבואה prophetia. R. נבא vaticinatus est.

גלה reuelavit. detexit. Ithpeel אֶתְגַּלִּי reue-
lavit se, reuelatus est. Mich. p. 60.
Hez S. 88.

עלי super, coram, mit dem Suff. ה. Hez.
S. 117.

מימרא רין verbum, sermo. מימרא, est
ipse Jehoua.

מישר planicies, vallis R. ישר rectus fuit.
Plur. constr. מישרי Hez S. 103.

חזונו nomen loci. In Targ. Hieros. Gen. XII. 6.
ponitur pro Hebr. מורה & h. l. pro מִמְרָא
vermuthlich ist חֲזוֹנָא, visio, zu lesen.

יחב sedit. Particip. יחב und יחב Mich. p. 45.
Hez. S. 46 und S. 11. c).

הרע, הרע porta, ostium.

משכן, משכן tabernaculum, tentorium.
R. שכן habitavit.

החמים calidus fuit Ithpaal אֶתְחַמֵּם cale-
fecit se. Mich. p. 66. Hez S. 94 IV.

גורחה circumcisio R. גור circumcidit.

חזקתא firmitas, vehementia. R. חזק validus
fuit.

1 Mos. XIX. 26.

על דהנת אחתיה דלוט מן בני בניהון עמא
 וסרום. אסתכלת אן בתרה למחמי מה הוי בסוף
 ביתיה דאבוי. ודא היא קנמא עמור דמלח. עד ומן
 דתייתי תחיה דנחון מתנא.

יה Vxor, mulier. mit dem Suff. אחת, אחת
 pleonast. Hez. S. 106.

filii. Const. בני Hez. S. 105.

populus. עם, עמא.

respexit, אסתכל intellexit. סבל
 aspexit. Mich. p. 21. Hez. S. 22. D.

מן בתרה post, mit dem Suff. ת Hez. S. 106.
 post se.

contemplatus est, vidit. Infinit.
 Mich p. 61. Hez S. 83. II.

quid esset. B 78 Hez. S. 78. Hui.

finis, extremitas. R. סוף finivit.

stabilis, manens, firmus. קים, קנמא
 R. קום.

columna, statua. R. עמר stetit.

sal, mit ר not. Genit. Hez. S. 122. §. 26. 2.

tempus. עד ומן usque ad tempus.

venit 3 pers. fut. foem. Mich. p. 50.

Hez. S. 53. III. S. 85. IV. mit dem Praef.

quo veniet. Hez S. 122. §. 26.

תחיה

תָּחִיָּה *refuscitatio, resurrectio*. P. תָּחִיָּה
 Vixit. 3 pers. pl. fut יַחְיוּ Hez. S. 85. IV.

Anm. quo vivunt, reuiuifcent,
 מֵת *mortuus*. Plur. emph. מֵתִים *mortui*.

1 Mos. XXXIII. 4.

וַיֵּרָא עֲשׂוֹ לְקַדְמוֹתָיָהּ וַחֲבִיק יִתִּיָּהּ. וַאֲחֵרְכֹן עַל
 צִוְרֵיהָ וְנָשִׁיק יִתִּיָּהּ. עֲשׂוֹ הָרָה בְּכִי עַל דְּקָהָן שְׁנוּי.
 וַיַּעֲקֹב הָרָה בְּכִי עַל שְׁעִשְׂיַעַת צִוְרֵיהָ.

רָחַט *cucurrit, accurrit*.

Esau. עֲשׂוֹ

in occursum eius sc. Jacobi. R. קָדַם *ante-*
uertit.

Mich. und חֲבִיק חָבַק *plexus est*. Pael חָבַק
 p. 33. Hez. S. 30 und S. 11. s. c).

inclinauit, cecidit. Ithpeal אֲחֵרְכֹן
inclinauit se.

צוֹר *collum*. mit dem Suff. יָהּ

osculatus est. Hez. S. 23. e).

fleuit. Part. בָּכִי *flens*. Mich p. 62. Hez.
 S. 85. 86. v.

stupuit, hebes factus est. Part. plur.
 קָהָן Hez. S. 87. Anm. 3.

anstatt *וי* mit dem Suff. שנין Dens. Plur. שן, שפא
 Mich. p. 95. 4) Hez. S. 115. 4).
laeuitas. glabrities, R. שצע liniuit.

I Mos. XLIX. 10. 11.

לא פסקין מלכין מדבית יהודה. אף לא סברין
 מלמי אוריתא מבני בנוי. צר ומן דייתי מלכא
 משיחא דריהיה הוא מלכותא. וליה צתידין
 דישהעברון כל מלכותא דארעא. מה יאי הוא
 מלכא משיחא. דצתיר למאן מדבית יהודה. אסר
 חרצוי ונפיק לקרבא לקביל שנאוי. ומתקטלין מלכין
 עם שלטונין. מסמק נהרצא מדם קטיליהון. ומחור
 גלמיתיה מן הרב גבריהון. לבושוי מצגעגין בארמא
 והוא מדמי לרפוס ענבין.

Plur. פסק Defecit, cessauit. Particip. פסק
 Mich. p. 81.

Mich. p. 75. מלכין rex. plur. abf. מלך, מלכא
 pernoctauit. R. בית domus, constr. בית
 יהודה Juda.

etiam non, nec. אף לא etiam אף

intelligens, peritus. R. סבר intellexit.

an- didicit. Pael מלך docuit. Partic. מלך
 statt מלך docens. Mich. p. 48 und 50.

Hez. S. 54. v.

docuit. Hiph. הורה iecit. R. אוריתא lex.

בְּנֵי filii, mit dem Suff. בְּנוֹי filii eius. Mich. p. 95. Hez. S. 115. 4)

מֵאַחַח von יֵיחִי 3 perf. fut. quo veniet. רְדִיחִי venit, Hez. S. 53. Ill. mit dem Praef. רְ Hez. S. 122.

מְשִׁיחָא Messias.

רְדִיחִיהָ cuius. Particula רִיד mit dem Suff. יָהּ und dem Praef. רְ.

מְלִכּוּתָא regnum. R. מְלָךְ regnavit. Plur. emph. מְלִכּוּתָא. Mich. p. 80. Hez. S. 101. J.

עָתִיד paratus, futurus. R. עָתִיד fecit.

אֶשְׁחַעְבֵּר Subiecit. Schaph. v. עִבֵּר Istaph. אֶשְׁחַעְבֵּר feruivit, subiecit se. Mich. p. 36. Hez. S. 33. tert. p. pl. fut. Mich. p. 45. Hez. S. 41.

אֶרֶץ, אֶרֶץ f. terra, regio. Hez. S. 99 C. Anm. יָאָה pulcher fuit. Partic. יָאִי decorus, pulcher. Hez. S. 85. v.

קוּם surrexit. Infinit. לְמָקָם Mich. p. 54. - Hez. S. 69. 3) a. רִעֲתִיר לְמָקָם qui exfurret. אָסַר ligauit.

לִמְבַּח lumbus. Plur. חֲרָצִין mit dem Suff. לִי. Hez. S. 115.

קָרַב proelium, conflictus. R. קָרַב, קָרַבָּה appropinquauit.

לְקַבֵּל

לְקַבֵּל *aduersus, contra, von* קָבַל
 שָׂנֵא *odit. Partic.* שָׂנֵא *osor, inimicus. Pl.*

שָׂנֵאִין

מָתַקְטַל *occidit, interfecit. Ithpeel* מְתַקְטֵל
cifus est.

שֶׁלֹטוֹן *dominus. Plur.* שֶׁלֹטוֹן

רֹמֵם *rubuit. Pael* רֹמֵם *rubicundum fecit.*

Particip.

נִהַר *fluuius. Plur. emph.* נִהַרִים

דָם *sanguis, mit dem Praef.* מ. *Hez. S. 122.*

חָנָה *albus fuit. Pael* חָנָה *album reddidit,*

lauit. Hez. S. 30. B.

גָלַח *colles, sing.* גָלַח *R. גָלַח conuoluit,*

חָרַב *adeeps, pinguedo. R.* חָרַב.

גִבּוֹר *fortis, robustus, strenuus. Pl.* גִבּוֹרִין

לְבוּשׁ *vestis, vestimentum. Pl.* לְבוּשׁוֹן *R.*

induit.

מִצְנֵעַ *immerfit, intinxit. R.* מִצְנֵעַ *Partic.* מִצְנֵעַ

דָם *sanguis, mit dem Praef.* ב. מִצְנֵעַ

דָמָה *similis fuit. Pael* דָמָה *assimilauit, com-*

parauit. Part. מִדָמָה

רֶמֶס *calcatio, succus calcando expres-*

fus. R. רֶמַס *calcauit.*

עֲנַב *vua, granum vuae.* עֲנַבִּים

5 Mos. XXXIV, 4-7.

וַאֲמַר מִימְרָא דִּי לִי. אֲמַר מִשָּׁה נְבִיאָא דִּיא
 אַרְעָא דִּי קִימִית לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וְלַיַּעֲקֹב לְמִימְרָא.
 לְזֶרְעִית בְּנֵיהּ אֲהֵן יְהִי. חֲמִי יְהִי בְּעֵינֵיהּ וְלִתְמֵן
 לִית אֶת עֶבֶר: וְנָמִית תְּמֵן מִשָּׁה עֶבֶרָא דִּי בְּאַרְעֵהוּן
 דְּמוֹאֲבָאִי. עַל פִּנּוּם גְּזִירַת מִימְרָא דִּי: וְקִבֵּר יְהִי
 בְּחִילָתָא בְּאַרְעֵהוּן דְּמוֹאֲבָאִי. כָּל קָבֵל טַעֲנֹת פְּעוֹר.
 וְלֹא חֲכָם גָּבֵר יֵת קְבוּרָתִיהּ עַד יוֹמָא דְּרִין:
 וּמִשָּׁה בֵּר מָאָה וְעֶשְׂרִין שָׁנִין בְּזִמְנָא דְּאַתְפְּנִישׁ.
 לֹא כְּתִין עֵינֵיהּ וְלֹא אֲשַׁתְּנוּן וִירוּהוּן דְּאַסּוּר:

Propheta. R. prophetavit. נְבִיאָא, נְבִיאָא

stabiliuit, confirmauit, iuravit. קִימִית

Mich. p. oder קִימִית. i perf. praet.

30. Hez. S. 27. C. und S. 76.

Mich. p. 48. Hez. S. dixit. Infinit. מִימְרָא

53. Ill.

femen, posteritas. Plur. זֶרְעִין, זֶרְעִיתָא

Stat. Const. זֶרְעִיתָא familiae.

Hez. S. 60. a. dedit. i perf. fut. אֲהֵן

e am. Part. יֵת not. accus. mit dem Suff. הָ

חֲמִי contemplatus est, aspexit. Imp. חֲמִי

Mich. p. 6. Hez S. 84.

eo, illuc. ibi, illic. לְתֵמֵן

Hez. S. 106. tu, anstatt אֶתְּ

transiit. Part. עֶבֶר Hez. S. 46. 4. לִית אֶת עֶבֶר

non es transiens, non transibis.

מִית

mortuus est. Mich. p. 55. Hez. S 70. 2).

עבד, feruus, minister.

מוֹאָבִי Moabitae. Hez. S. 101.

os, oris. iuxta os, ex sententia.

גְּזִירָה decretum, statutum. Const.

R. גִּזַּר secare.

קָבַר sepeliuit.

חֵיל vallis. Rad. חִילָה.

קָבַל coram, e regione, ex aduerso.

טָעָא idolum. R. טָעָא errauit, aberrauit.

פְּעוֹר Peor. Idolum Moabitarum.

חָכַם sciuit, cognouit.

קְבוּרָה sepulcrum.

הִנֵּה hic, iste. mit dem Art. ה. Hez. S 119. a.

vsque in hanc diem.

מָאתָיִם centum. מָאתָיִם שָׁנִין centum annos natus.

זְמַן tempus, tempus determinatum.

אִתְּחַבֵּשׁ collegit, congregauit. Ithpeel.

congregatus est ad patres, mortuus est.

Mich. p. 32. 2). Hez. S. 30. A.

כָּהָא caligauit. Part. כָּהָא Plur. כְּהִין. Hez. S. 87.

מִשְׁתַּחֲוֶה mutatus est. Ithpeel. R. שָׁנָה mutauit.

וִירוֹהוֹן splendor, וִירוֹהוֹן דְּאַפְּסוֹ splendor facies

eius.

III.

Targum des Onkelos

1.

Verderben der ersten Welt.

I Mos. VI, 1-5.

1. וְהָיָה כֹדֶם שְׂרִימָה בְנֵי-אִנְשָׁא ^{a)} לְמַסְגֵּי עַל-אִפִּי
2. אֶרֶץ. וּבְנָתָא ^{b)} אֲחִילִידָא לְהוֹן: וְחֹזוּ בְנֵי-
- רְבִרְבִּיָּא יִת בְּנָת אִנְשָׁא אֲרִי שְׁפִירָן אֲנוּן. וְנָסִיבָה
3. לְהוֹן נָשִׁין מְכַל דִּי ^{c)} אֲחִרְעִימָה: וְאָמַר יִי
- לֹא ^{d)} יִתְקִים דְּרָא-בִישָׁא הָדִין קְרָמִי לְעֵלָם. בְּרִיל
- דְּאֲנוּן בְּשָׂרָא וְעוֹבְדִיהוֹן בִּישָׁא. אֶרְכָּא יְהִיב לְהוֹן
4. מָאָה וְעֶשְׂרִין-שָׁנִין אִם ^{e)} יִתְּוֹבוּן: גְּבִרְיָא הָרוּ
- בְּאֶרֶץ בְּיוֹמָיָא דְּאֲנוּן וְאִף בְּתַר-כֵּן דִּי ^{f)} יַעֲלוּן
- בְּנֵי רְבִרְבִּיָּא לְבָנָת אִנְשָׁא וְיִלְדוּן מִבְּהוֹן. אֲנוּן גְּבִרְיָא
5. דְּמַעֲלָמָא אִנְשִׁין דְּשָׂמָא. וְחֹזָא יִי אֲרִי סְגִימָת
- בִּישָׁת אִנְשָׁא בְּאֶרֶץ. וְכָל-יִצְרָא מִחֲשֵׁבֶת לְבִיחָא
- לְחֹזַר בִּישׁ כָּל-יוֹמָיָא:

2.

^{a)} R. Inf. Peal M. 61. H. 89. ^{b)} R. יִלְדָּא
^{c)} R. רָעָה 3 p. foem. praet. lthpe. M. 32. 33. ^{d)} R. קוּם H. 73. III. ^{e)} R. תוֹב.
 H. 80. Dd. ^{f)} R. גָּלַל H. 93. 3. a.

2.

Ankündigung der Ueberschwemmung.

1 Mos. VI, 12-17.

12. וַחֲזָא יְיָ יֵת אֶרְצָא וְהָא אֲתַחְבֵּלֶת. אַרְי-חַבִּילָה
כָּל-בִּשְׂרָא. אִנְשׁ יֵת-אֲרַחֲיָה עַל-אֶרְצָא:
13. וַאֲמַר יְיָ לִנְח קָצָא כָּל-בִּשְׂרָא עַל (s) לְקַדְמִי.
אַרְי (h) אֲתַמְלִיאת אֶרְצָא חֲטוּמִּין מִן-קָדָם-
עוֹבְרֵיהוֹן בִּישָׁא וְהָא-אַנָּא מַחְבִּלְהוֹן עִם אֶרְצָא:
14. עֲבִיד לָךְ תִּיבּוֹתָא דְאַעִּין-דְּקַדְרוּס מְדוּרִין תַּעֲבִיר
יֵת-תִּיבּוֹתָא. וְתַחֲמִי יָתָה מַגִּיר וּמַבְרָא בְּכוּפְרָא:
15. וְרִין דְּתַעֲבִיר יָתָה. תֵּלֶת מָאָה אַמִּין אֲוִרְכָּא
דְּתִיבּוֹתָא חֲמִשִּׁין אַמִּין פּוֹתִיָּה וְתִלְתִּין אַמִּין
16. רִמְמָה: גְּהוּר תַּעֲבִיר לְתִיבּוֹתָא וְלֹאֲמָתָא (i)
חֲשַׁכְלִלְנָה מְלַעִילָא. וְתַרְצָא דְתִיבּוֹתָא בְּסִטְרָה
חֲשׂוּי. מְדוּרִין-אֶרְצָאִין חֲנוּנִין וְתִלְתִּין חֲעֲבֻרָה:
17. וַאֲנָא הָא-אַנָּא (k) מִיָּתִי יֵת טוּפְסָנָא מִיָּא עַל-
אֶרְצָא לְחַבְלָא כָּל-בִּשְׂרָא הִי-בֵיהּ רוּחָא
דְּחַיִּי מִתַּחְזוֹת שְׁמַיָּא. כָּל הִי-בְּאֶרְצָא וּמוֹרָא:

3.

Gott bestätigt dem Abraham die Verheißung.

1 Mos. XV, 1-7.

1. בְּחֵר פְּתֻמָּיָא דְּהָאֵלִין הָדָא פְּתֻמָּא-דִּי לְאַבְרָם
בְּנִבּוּאָה לְמִיָּמָה. לֹא תִדְחַל אַבְרָם. מִיָּמָרִי הִקוּף
לָךְ

כָּלֵל R. i) H. 6. 17. מְלָא R. h) H. 118. 2. s) H.
Fut. Schaph. 2 perl. M. 44. H. 39. 110. k) R.
אַתָּה Part. Aph. H. 51. 2).

2. לך אגדה סגוי לחדא: ואמר אברם וי אלהים
מה - חתן - לי. ואנא אויל בלא - ולר. ובר-פרנסא
3. הדין די בביתי הוא דמשקאה אליעזר: ואמר
אברם הא לי לא יחבת ולר. והא בר - ביתי
4. ירית יתי: והא שתמא די עמיה למימר.
לא ¹⁾ ירתיקה דין. אלהין בר ²⁾ דחוליר הוא
5. ירתיקה: ואפיק יתיה לברא ואמר ³⁾ אסתכי - כען
לשמא ומני כוכביא אס - תיכול ⁴⁾ לממני יתהון.
6. ואמר ליה פדין יהון בקה: ⁵⁾ P וחימין במימרא
7. די וחשבה ליה לוכי: ואמר ליה אנא וי
די אפיקה מאורא דבשדאי למתן לך ית ארעא
הא למירתה:

4.

Esau verkauft seine Erstgeburt.

1 Mos. XXV. 29. 34.

29. ובשיל יעקב הבשילא. ¹⁾ ו על עשו מן - חקלא.
30. והוא משלהי: ואמר עשו ליעקב. אטעימני
כען מן סמוקא סמוקא דהין. ארי משלהי אנא.
על

¹⁾ R. ילר. fut. M. 5. H. 15. ²⁾ R. ילר. M. 52. H. 57. ³⁾ R. Imper. Ithpe. M. 21. H. 22. 91. ⁴⁾ R. Inf. M. 61. H. 89. ⁵⁾ R. עלל. Aph. M. 49. H. 51. 2. ⁶⁾ R. אמן. M. 64. H. 92.

31. על-כן קרא-שמייה ארום: וַאֲמַר יַעֲקֹב. וַבֵּין
 32. כּיֹוס-דִּילָהֶן ית בְּכֻרֹתָהּ לִי: וַאֲמַר עֲשׂוּ הֵא
 אֲנִי אֲוִיל ^י לְמַמָּת. וְלִמָּה-דָּגֵן לִי בְּכֻרֹתָא:
 33. וַאֲמַר יַעֲקֹב קָיָם לִי כּיֹוס דִּלָּהֶין. וְקָיָם לִיהֵא.
 וַבֵּין ית בְּכֻרֹתֶיהָ לְיַעֲקֹב. וַיַּעֲקֹב יָהֵב לְעֲשׂוֹ
 לֶחֶם וְחִבְשִׁיל דְּטִלּוּפְחִין. וַאֲכַל וְשָׁחַי וְקָם
 וַאֲוִל וְשָׁט עֲשׂוֹ ית בְּכֻרֹתָא:

5.

Isaak segnet den Jacob und Esau.

1 Mos. XXVII. 28. 29. und 39. 40.

28. וַיִּהְיוּ לָהּ יוֹי מַטְלָא דְּשָׁמְיָא וּמַטְוָבָא דְּאַרְעָא.
 29. וְסִגְיֹות עֲבוּר וַחֲמָר: יִפְלַחוּנָהּ עַמּוּמִין
^י וַיִּשְׁתַּעֲבְדוּן לָהּ מַלְכּוֹן. הָיִי רַב לְאַחֲוָהּ
 וַיִּסְגְּדוּן לָהּ בְּנֵי אֲמָהּ. לִיטָה יִהְיוּ-לִישִׁין וּבְרָבָהּ
 יִהְיוּ בְּרִיכִין:
 39. הֵא מַטְוָבָא דְּאַרְעָא וְהִי מוֹחֲבָהּ וּמַטְלָא דְּשָׁמְיָא
^י מַלְעִילָא: וְעַל חֲרָבָהּ תַּחֲיוּ וַיִּחַ-אַחֲוָהּ תִּפְלַח.
 וַיִּהְי בֶּר-וַעֲבָרוֹן בְּנוֹהִי עַל-פְּתָגְמִי אֲוִרִיתָא וְתַגְרִי
 בִּירִיה מַעַל צִוְּאָרָהּ:

6.

^י R. 3 עֲבָר. Inf. M. 54. H. 69. ^י R. 3 עֲבָר. fut. Ischtaph. M. 45. H. 39. ^י עִיל

Esau begegnet dem Jacob.

I Mos. XXXIII. i-ii.

1. וַיִּקְרַח יַעֲקֹב עֵינָוְהִי וַחֲזָא וְהָא - עָשׂוּ אָחִי וְעַמִּי
 אַרְבַּע מֵאָה גְבָרָא. וַפְּלִיג יֵת בְּנֵיָא עַל - לָאָה
 2. וְעַל - רַחֵל וְעַל תַּרְתִּין לַחֲיִנְתָּא: וְשׁוּי יֵת
 לַחֲיִנְתָּא וַיֵּת - בְּגִיהוֹן קִדְמוֹתָא. וַיֵּת - לָאָה
 וּבְנָהָא בְּתָרְאִין וַיֵּת - רַחֵל וַיֵּת - יוֹסֵף בְּתָרְאִין:
 3. וְהוּא עֶבֶר קִדְמִיהוֹן וְסָגִיד עַל - אֶרְצָא שְׁבַע וּמִנִּין.
 4. עַד - מִקְרֵבִיהָ לַיֵּת - אָחוּהִי: וַרְהֵט עָשׂוּ לְקִדְמוֹתֶיהָ
 וַגִּפְסִיָּהּ וַנִּפְּל עַל - צִוְּאָרֶיהָ וַנִּשְׁקִיָּהּ. וַבְּכוֹ:
 5. וַיִּקְרַח יֵת - עֵינָוְהִי וַחֲזָא יֵת - נִשְׂיָא וַיֵּת - בְּנֵיָא
 וַאֲמַר מִן - אֵלֶיךָ לָהּ. וַאֲמַר בְּנֵיָא דִּי - חָן יֵת
 6. לַעֲבָדָה: וַקְרִיבָא לַחֲיִנְתָּא אֲנוּן וּבְגִיהוֹן
 7. ^{u)} וְסָגִידָא: וַקְרִיבָת אֵף - לָאָה וּבְנָהָא וְסָגִידוֹ.
 8. וַבְּתָר - כֵּן קָרִיב יוֹסֵף וְרַחֵל וְסָגִידוֹ: וַאֲמַר מָא
 לָהּ כָּל - מִשְׁרִיתָא הָדָא דִּי אֶרְעִית. וַאֲמַר לַאֲשֻׁכָּתָא
 9. רַחֲמִין בְּעִינִי רַבּוֹנִי: וַאֲמַר עָשׂוּ אִירָא - לִי סָגִיד.
 10. אָחִי אֲצִלַּח בְּדִילָהּ: וַאֲמַר יַעֲקֹב ^{v)} בְּבָעוּ אִם -
 כְּעֵן אֲשֻׁכִּית רַחֲמִין בְּעִינָהּ וְתַקְבִּיל וְתַקְרֹבֶהֱי
 מִן יָדִי. אָרִי - עַל - כֵּן חֲזִיתִינוּן לְאַפָּךְ כַּחֲיוֹה
 11. אֲפִי רַבְּרֵיָא וְאַתְרֵיָת לִי: קַבִּיל - כְּעֵן
 יֵת -

^{u)} R. סָגִיד 3 pers. pl. foem, praet. ^{v)} R.

בְּבָעוּ

יֵת - הַקְרֹבָהּ (w) וְאֶחָדָה לָךְ אֶרֶץ - רַחֵם - עָלַי
 יֵי וְאֶרֶץ אֶת - לִי - כֹלָא. וְאַחֲקִיף בֵּית
 וְקָבִיל:

7.

Erhöhung Josephs.

1 Mos. XLI. 39-45.

39. וַאֲמַר פַּרְעֹה לְיוֹסֵף. בָּחַר דְּחֹדֶעַ יֵי וְיָחַךְ יֵת - כָּל -
 40. דִּין. לֵית - סֹבְלָתֵן וְחַכִּים בְּוֹתָךְ: אֵת הָהִי -
 מִמֶּנָּה עַל בֵּיתִי וְעַל מִימָרְךָ (x) יִתְּן כָּל - עַמִּי.
 לְחֹד בִּירְסִי - מִלְכּוֹתָא - דְּדִין אֵהִי נְקִיר מִכָּךְ:
 41. וַאֲמַר פַּרְעֹה לְיוֹסֵף. חֲזִי דְמִנִּיתִי יָחַךְ עַל כָּל -
 42. אֶרֶץ דְּמִצְרַיִם: וְאַעֲרִי פַרְעֹה יֵת - עֲזָקְתִּיהּ
 מִעַל יְדִיהּ וְיִהְיֶה יָחַךְ עַל - יְדָא דְיוֹסֵף. וְאַלְבִּישׁ
 יָחִיהּ לְבוּשֵׁין דְּבוּשׁ וְשֵׁי מְנוּכָא דְרֹחֶבָא עַל -
 43. צִנְאֲרִיהּ: (y) וְאַרְפִּיב יָחִיהּ בְּרִתִּיקָא דְנִנְנָא דִּי
 לֵיהּ. וְאַכְרִיוּ קְדָמוֹהִי דִּין - אֲבָא לְמִלְכָּא. וּמִנִּי
 44. יָחִיהּ עַל - כָּל - אֶרֶץ דְּמִצְרַיִם: וַאֲמַר פַּרְעֹה
 לְיוֹסֵף אֲנָה פַרְעֹה. וְבֵר - מִמִּימָרְךָ לָא יִרִים
 גִּבֹּר יֵת - יְדִיהּ (z) לְמִיחָד וְיֵין וְיֵת - רִגְלִיהּ
 לְמִרְבֵּב -

F 2

w) R. אֶתֶח Itthaph. H. 88 und 51. x) R. וְיֵין
 Fut. Ithpeal. y) R. רִבֵּב Aph. z) R. אַחֲרָא
 M. 48. H. 53.

למרפב - על - סוסיא - בכל - ארעא דמצרים;
 45. וקרא פרעה שום - יוסף גברא דטמירן גליון
 ליה. ויהב ליה נת - אסנת בת פוטי פרע רבא
 דאון לאחלו. ונבק יוסף שליט - על ארעא
 דמצרים:

8.

Joseph giebt sich seinen Brüdern zu erkennen.

i Mos. XLV. 1-8.

1. ולא - יכיל יוסף (א) לאתחסנא לכל דקוימין עלוהי
 וקרא אפיקו כל - אנש מעלוי, ולא - קם אנש
2. עמיה בר - אתידע יוסף לאחיה: ויהב
 ית - קליה בביתא. ושמעו מצראי ושמע אנש
 3. בית - פרעה: ואמר יוסף לאחיה אנא יוסף.
 הער-פען אבא קים. ולא-יכילו אחיה (ב) לאתבא-
 יתיה פתגם. ארי - אתבהילו מן קדמוהי:
 4. ואמר יוסף לאחיה קריבו-פען לחי וקריבו.
 ואמר אנא יוסף אחיכון דובגהון יחי למצרים:
 5. וכען לא - תתגססון ולא יתקוף בעיניכון ארי -
 ובגהון יחי דלכא. ארי לקימא שלחני יי
 6. לקדמיכון: ארי-דנן תרחין-שנין בפגא בגו
 ארעא. ועוד חמש שנין דלית זרועא נחצרא:
 7. ושלחני יי קדמיכון לשוואה לכון שארא בארעא.
 ולקימא

a) R. חסן Inf. Ithpa.

b) R. תוב Inf. Aph.

8. וְלִקְיָמָא לְכוּן לְשִׁיבָא רַבְחָא: וְכַעַן לֹא - אַחֲוֹן
 שְׁלַחֲחוּן יְחִי הִלְכָא אֱלֵהֶן מִן - קֳדָם יְיָ וְשׁוּיָנִי
 לְאַבָּא לְפִרְעָה וְלִרְבוֹן לְכָל - אֲנָשׁ בִּיחִיָּה וְשְׁלִיט
 בְּכָל - אֲרָעָא דְמִצְרַיִם:

9.

Segen Jakobs über Juda.

1 Mos. XLIX. 8-12.

8. יְהוּדָה אַתָּה ^{c)} אֲוִרִיתָא וְלֹא - בְּהִתְחַמָּה בְּךָ יוֹדוֹן
 אַחֲרָה. יִרְדֶּה הִתְקַף עַל - בְּעָלֵי דְבִבְךָ. יִתְבַּרְרוּן סְנַאֲךָ
 יִהְיוּ - מַחֲזִירִין קִדְלִי - קִדְמָךָ. וַיְהִיוּ מִקְדָּמִין לְמִשְׁאַל
 9. בְּשִׁלְמָךָ בְּנֵי אָבוֹךָ: שְׁלִטוֹן יְהִי בְּשִׁירוּיָא,
 וּבְסוּפָא יִתְרַבָּא - מִלְפָּא מִדְּבִית יְהוּדָה. אַרִי -
 מִדִּין קִטְלָא בְּרִי - נִמְשָׁךְ ^{d)} סִלְקָתָא. יְנוּחַ יִשְׂרָי
 בְּחִקּוֹף פֶּאֲרִיָּא וּכְלִיתָא. לִית - מִלְּבו ^{e)} דְּתוֹעֲצוֹנִיה
 10. לֹא יַעֲדִי עִבְרָ שׁוֹלְטֵן מִדְּבִית יְהוּדָה וְסִפְרָא
 מִבְּנֵי - בְּנוֹהֵי עַר - עֲלָמָא. עַר ^{f)} דִּי יִתִּי מִשִּׁיחָא
 דְּרִילִיָּה דִּוִּיא מִלְכוּתָא. וְלִיָּה יִשְׁחַמְעוֹן עֲמִמִּיָּא;
 11. יִסְחַר יִשְׂרָאֵל לְקַרְיָתִיהָ. עֲמָא יִבְנוֹן הִיכְלִיָּה.
 יִהְיוּ - צְדִיקָא סְחוּר - סְחוּר לִיָּה. וְעִבְדֵי - אֲוִרִיתָא
 בְּאוּלְפֵן עֲמִיָּה. יְהִי - אֲרִגּוֹן טָב לְבוֹשׁוֹהֵי כְּסוּתִיָּה
 מִיָּלָא

F 3

^{c)} R. Aph. Fut. M. 52. H. 57. ^{d)} M. 29.30. H. 27. ^{e)} R. ורע ^{f)} R. אחת

12. מִיֵּלֶא צָבַע - יְהוֹרִי וְצַבְעוֹנִין: יִסְמְקוֹן - טוֹרוֹהִי
בְּכַרְמוֹהִי וְטוֹמְקוֹן נַעֲרוֹהִי בְּחֶמֶר, יִחְוֹרֵן בְּקַעֲתִיה
בְּעֶבֶר וּבְעֶדְרִי עָנָא:

10.

Mosis Geburt und Auferziehung.

2 Mos. II. 1 - 10.

1. וְאֵוֹל גִּבְרָא מִדְּבִית לְוִי. וְנָסִיב יֵת - בֵּת לְוִי:
2. 8) וְעָדִיאת אֶחָתָא וַיִּלְיֶת בָּר. וַחֲזוֹת יִתִּיה אֶרֶי -
3. טב הוּא. וְאַטְמָרְתִּיהָ הִלָּתָא יִרְחִין: וְלֹא -
יִכִּילַת עוֹר ^{h)} לְאַטְמָרוֹתֶיהָ. וְנָסִיבַת - לִיהָ הַיִּבּוֹתָא
רְגוּמָא ⁱ⁾ וַחֲפָתָהּ בְּחֶמֶרָא וּבּוֹסָתָא. וְשׁוֹיַאת
בָּהּ יֵת - רַבִּיָּא וְשׁוֹיַתָּהּ בִּיעָרָא עַל - כִּיף נְהָרָא:
4. וְאַחַעְתָּרַת אֶחָתִיהָ מִרְחִיק. ^{k)} לְמַדַּע מַה - יִתְעַבֵּר
5. לִיהָ: וְנַחֲתַת בֵּת - פְּרַעָה לְמַסְחִי עַל - נְהָרָא
וְעוֹלָמָתָהּ מַהֲלָכֵן עַל - כִּיף נְהָרָא. וַחֲזוֹת יֵת
הַיִּבּוֹתָא בְּגוֹל יַעֲרָא. ⁱ⁾ וְאוֹשִׁישָׁתָּ יֵת - אֶמְתָּהּ
6. וְנָסִבָּתָהּ: וּפְתַחַת וַחֲזוֹת יֵת - רַבִּיָּא וְחָא - עוֹלִימָא
בְּכִי וְחָסַת עֲלוֹהִי וְאַמְרָתָּ. מִבְּנֵי יְהוֹדָאִי
7. הוּא - דִּין: וְאַמְרָת אֶחָתִיהָ לְבֵת - פְּרַעָה.
הָאֵוִיל

8) R. טמר H. 82. Anm. 1. ^{h)} R. טמר H.

34. c. ⁱ⁾ R. חסף ^{k)} R. ירע H. 56.

^{l)} R. ישט Praet, Aph.

- הַאֲוִיל וְאֶקְרִי לִיךָ אֶחָתָא מִיִּנְקָתָא מִן יְהוּדִיתָא.
 8. וְהוֹגִיק לִיךָ יְת־רְבִינָא: וְאָמַרְתָּ לָּהּ בַּת־
 פֶּרַעַה אֲוִילִי. וְאֶזְלָת עוֹלָמָתָא וְקָרַת יְת־אִמִּיהָ
 9. דְּרְבִינָא: וְאָמַרְתָּ לָּהּ בַּת־פֶּרַעַה. (m) אֲוִילִי
 יְת־רְבִינָא הָרִין וְאֶזְקִיָּהּ לִי. וְאָנָּה אֶתָּן יְת־
 אֲגִרָּיָהּ. וְנִסְבַּרְתָּ אֶחָתָא יְת־רְבִינָא וְאֶזְקִיָּהּ:
 10. וְרָבָא רְבִינָא וְאִיתִיתָהּ לְבַת־פֶּרַעַה וְהָיָה לָּהּ
 לְבָר. וְקָרַת שְׁמֶיהָ מִשָּׁה. וְאָמַרְתָּ אֲרִי מִן־מִינָא
 שְׁחִלְתִּיהָ:

II.

Beruf Moses zum Heerführer.

2 Mos. III. 1-8.

1. וּמִשָּׁה הָיָה רָעִי יְת־עָנָה וַיִּתְּרוּ חֲמוּהִי רְבִינָא
 דְּמַדְיָן. וְדִבֵּר יְת־עָנָה בְּתֵר שְׁפָר־רָעִינָא דְּמַדְיָרָא.
 וְאֶתָּא לְטוֹרָא דְּאַתְגָּלִי־עֲלוּהִי וְקָרָא־דִּינִי לְחֹרֵב:
 2. וְאַתְגָּלִי מִלְּאַכָּא דִּינִי לִיהָ בְּשַׁלְהוּבִית־אַשְׁתָּא מִגּוֹ
 אֶסְנָא. וַחֲזָא וְהָא אֶסְנָא בָּעֵר בְּאַשְׁתָּא וְאֶסְנָא
 3. לִיתְלוּהִי מִתְּאַכִּיל: וְאָמַר מִשָּׁה אֶתְפָּנֹר־בְּעִין
 וְאַחֲוִי יְת־חֲזוּנָא רְבִינָא הָרִין. מַה־דִּין לָא (n) מַהוּקָר
 4. אֶסְנָא: וַחֲזָא יִי אֲרִי־אַתְפָּנִי לְמַחֲוִי. וְקָרָא לִיהָ
 יִי מִגּוֹ אֶסְנָא וְאָמַר מִשָּׁה מִשָּׁה. וְאָמַר הָא
 אֶנָּה:

m) R. יבל

n) R. Part, Itthaph. H. 58.

5. אָמַר: וְאָמַר לֹא-תִקְרַב הַלֵּכָא. שְׂרִי-סִינָךְ מֵעַל רִגְלָךְ.
אֲרִי אֲתֵרָא דִּמְתָּ קָאם עֲלוּהִי אֲתֵר קֹדִישׁ הוּא:
6. וְאָמַר אָנָּה אֱלֹהָא וְאַבוּךְ אֱלֹהָא דְאַבְרָהָם אֱלֹהָא
דִּיצְחָק וְאַלְהָא דִּיעֲקֹב. וְכַבְשָׁנוֹן מִשָּׁה לֹא-פֻדְהִי.
אֲרִי דְחִיל (ס) מִלֹּא-סִתְּפִלָּא בְּצִירָתָא יִקְרָא דִּוִּי:
7. וְאָמַר וְיִי מִגְלָא גְלִי-קִדְמִי יִתְּ שִׁיעְבוּר עַמִּי דִּי
בְּמִצְרַיִם. וְיִתְּ קְבִילָתְהוֹן שְׁמִיעַ-קִדְמִי מִן-קִדְם
מִפְּלִיחֵהוֹן. אֲרִי-גְלִי קִדְמִי יִתְּ-פִיבִיחֵהוֹן
8. וְאַתְּגִלִּיתִי (P) לְשׁוּבוֹתְהוֹן מִיָּדָא דְּמִצְרַיִם.
(Q) וְלֹא-סְקוּתְהוֹן מִן-אַרְעָא דְהוּא לְאַרְעָא טְבָא
וּפְתִיָּא. לְאַרְעָא עֲבָדָא חֶלֶב וְדָבַשׁ. לְאַתֵּר (ר) בְּנִעְנְיָא
וְחִתָּאִי וְאַמּוֹרָאִי וְפְרִיזָאִי וְחִתָּאִי וְיִבּוּסָאִי:

12.

Anordnung des Passafestes.

2 Mos. XII. 3-20.

3. מִלֵּיל עֵם-כָּל-בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לְמִימְרָא בְּעֶסְרָא
לִירְחָא דְהִיּוֹן. וְיִסְבּוּן לְהוֹן וְגַבֵּר אֲמָרָא לְבֵית-
4. אָבָא אֲמָרָא לְבֵיתָא: וְאִם-יִזְעַר בֵּיתָא
מִלֹּא-חֲמִנְיָא

ס) R. Inf. Ithpa. P) Inf. H. 34. c. שוב

Q) R. Inf. Aph. 63. H. 60. נסק M. 77. H. 101.

- י) מִלֹּאֲתֵמְנָאָה עַל-אִמְרָא. וְיֹסֵב הוּא וְשִׁיבְבָה
 דְּקָרִיב לְבִיתָהּ בְּמִנְיָן נִפְשָׁתָא. גִּבְר - לְמוֹם
 5. י) מִיִּכְלִיה תְּתִמְנוֹן עַל אִמְרָא: אִמְרָא שְׁלִים
 דְּבֵר בֵּר - שָׁחַח יְחִי לְכוֹן. מִן-אִמְרָא וּמִן-בְּנֵי-
 6. עֲזִיָּא תְּסִבּוֹן: וְיִהִי לְכוֹן (י) לְמִטְרָא עַד אֶרְבַּעַת
 עֶסְרָא יוֹמָא לְוִרְחָא דְּהִין. וְיִפְסֹן יְתִיה כָּל קְהֵלָא
 7. כְּנִשְׁתָּא-דִּישְׂרָאֵל בֵּין שְׁמֵשִׁיא: וְיִסְבּוֹן מִן-
 דְּמָא וְיִתְחַנּוֹן עַל-חֲרִין סְפִיא וְעַל-שְׁקָפָא. עַל
 8. בְּתִיא דְּיִיכְלוֹן יְתִיה בְּהוֹן: וְיִיכְלוֹן ית-בְּסָרָא
 בְּלִילִיא דְּהִין. טְוִי-נֹר וּפְטִיר עַל-מְרִין
 9. יִכְלִיָּה: לֹא תִיכְלוֹן מִנָּה כֹּד-חֵי וְאַף-לֹא-
 בְּשָׁלָא מִבְּשָׁל בְּמִיא. אֱלֵהִין טְוִי-נֹר רִישִׁיה
 10. עַל-כְּרַעֲוֵהי וְעַל-גְּפִיָּה: וְלֹא-תִשְׁאַרְוֹן מִנִּיה
 עַד-צִפְרָא. וְדִישְׁחָאֵר מִנִּיה עַד-צִפְרָא בְּנוֹרָא
 11. תִּקְרוֹן: וּכְדִין תִּיכְלוֹן יְתִיה. חֲרָצִיכוֹן יְהוֹן-
 אֲסִירִין מְסִיכוֹן בְּרִגְלִיכוֹן וְחוֹטְרִיכוֹן בִּירִיכוֹן.
 וְתִיכְלוֹן יְתִיה בְּבִהִילוֹ. פְּסָחַח הוּא קָדָם-יִי:
 12. וְאַחַגְלִי בְּאַרְעָא-רְמָצִירִים בְּלִילִיא דְּהִין. וְאַקְטוֹל
 כָּל-בּוֹכְרָא בְּאַרְעָא רְמָצִירִים. מֵאַנְשָׁא וְעַד בְּעִירָא.
 וּבְכָל-טַעֲוָר מִצְרָאִי אֲעִבֵּר דִּינִין אֲנָא וְיִי:
 13. וְיִהִי רְמָא לְכוֹן לֹאֲת עַל-בְּתִיא דִּי-אַתּוֹן תְּתִמְנִין!
 וְאַחֲוִי ית-דְּמָא (י) וְאַיְחוּס עֲלִיכוֹן. וְלֹא-יְהִי
 בְּכוֹן

י) R. מנא Inf. Ithpaal. י) R. מכל R.

י) R. חוס H. II, 70. גטר

- בכּוֹן מוֹתָא לַחֲבֵלָא בַּמִּקְטָלִי בְּאַרְעָא דְּמִצְרַיִם:
 14. וַיְהִי יוֹמָא הָרִין לַכוֹן לְהוֹכְרָנָא ^{ו)} וְתַחֲגוֹן יְתִיה
 חָגָא קָרָם - יוֹ. לְדִרְתִּיכוֹן. קָיָם עָלָם תַּחֲגוֹנִיָּה:
 15. שְׁבַעַה יוֹמִין פְּטִירָא תִיכְלוֹן. בְּרָם בְּיוֹמָא
 קְרַמָּאָה תַבְטָלוֹן חֲמִירָא מִבְּהִיכוֹן. אַרִי כָּל -
 דִּיכּוֹל חֲמִיעַ ^{א)} וַיִּשְׁתַּחֲצִי אֲנָשָׁא הָהוּא מִיִּשְׂרָאֵל.
 16. מִיוֹמָא קְרַמָּאָה עַד - יוֹמָא שְׁבִיעָאָה: וּבְיוֹמָא
 קְרַמָּאָה מְעַרַע קְרִישׁ. וּבְיוֹמָא שְׁבִיעָאָה מְעַרַע
 קְרִישׁ יְהִי לַכוֹן. כָּל עֲבִידָא לֹא - יִתְעַבֵּר בְּהוֹן.
 בְּרָם מָה - דְּמִתְאַכֵּל לְכָל - נֶפֶשׁ הוּא בְּלַחֲדוּהִי
 17. יִתְעַבֵּר לַכוֹן: וְתַטְרוֹן יֵת - פְּטִירָא. אַרִי בְכֶרֶן
 יוֹמָא הָרִין אֶפְקִית יֵת - חֲלִיכוֹן מֵאַרְעָא דְּמִצְרַיִם.
 וְתַטְרוֹן יֵת - יוֹמָא הָרִין לְדִרְתִּיכוֹן קָיָם עָלָם:
 18. בְּגִיסָן בְּאַרְבַּעַה עֶסְרָא יוֹמָא לְיִרְחָא בְּרַמְשָׁא
 תִיכְלוֹן פְּטִירָא. עַד יוֹמָא עֶסְרִין וְחָד לְיִרְחָא
 19. בְּרַמְשָׁא: שְׁבַעַה יוֹמִין חֲמִירָא לֹא יִשְׁתַּחֲבַח
 בְּבְהִיכוֹן. אַרִי כָּל דִּיכּוֹל מִחֲמַעַה וַיִּשְׁתַּחֲצִי אֲנָשָׁא
 הָהוּא מִכְּנִשְׁתָּא דִּיִּשְׂרָאֵל. בְּגִיורָא וּבִיצִיבָא
 20. דְּאַרְעָא: כָּל - מִחֲמַעַה לֹא תִיכְלוֹן. בְּכָל
 (ע) מוֹתְבְּגִיכוֹן תִיכְלוֹן פְּטִירָא:

Durchgang der Israeliten durch das rothe Meer.

2 Mos. XIV, 21-30.

21. ^z) וַאֲרִים מֹשֶׁה ית-יְרִייה על-יָמָא. וְרַבֵּר יִי

ית-יָמָא בְּרוּחַ קְדוּמָא תְּקוּף כָּל - לִילִיָא וְשׁוּי

22. ית-יָמָא לִיבְשָׁתָא. וְאַחַבְוֵעוּ מִיָּא: וְעַלּוּ בְּנֵי-

יִשְׂרָאֵל בְּגוּ יָמָא בִּיבְשָׁתָא. וּמִיָּא לַהוֹן שׁוּרִין

23. מִימִינֵיהוֹן וּמִסְמָלְהוֹן: וְרַבֵּר מִצְרָאִי וְעַלּוּ

בְּתַרְיֵהוֹן כָּל סוּכָּת פִּרְעָה רְחִיכֻהִי וּפְרָשׁוּהִי

24. לְגוּ יָמָא: וְהָיָה ^a) בְּמִשְׁרַת צִפְרָא וְאַסְתָּכִי

יִי לְמִשְׁרִיתָא דְּמִצְרָאִי בְּעִמּוּדָא דְּאַשְׁתָּא וְעִנְנָא.

25. וְשָׁגַשׁ ית מִשְׁרִיתָא דְּמִצְרָאִי: וְאַעֲרִי ית-

גִּלְגָּלִי רְחִיכֵיהוֹן וּמִדְּבָרִין לַהוֹן בְּתַקּוּף. וְאַמְרוּ

מִצְרָאִי נֶעְרוּק מִן - קֶדֶם יִשְׂרָאֵל. אֲרִי דָא - הִיא

גְּבוּרָתָא - דִּי בְּעֵבֶר לַהוֹן קֶרְבִּין בְּמִצְרָיִם:

26. וְאַמְרֵי יִי לְמֹשֶׁה אֲרִים ית - וְרָךְ עַל - יָמָא.

^b) וַיִּתְּבוּן מִיָּא עַל-מִצְרָאִי עַל-רְחִיכֵיהוֹן וְעַל-

27. פְּרָשִׁיֵהוֹן: וַאֲרִים מֹשֶׁה ית-יְרִייה עַל-יָמָא.

וְתָב יָמָא לְעֵדֹן צִפְרָא לְתוֹקְפִיָּה. וּמִצְרָאִי עֲרֻקִין

לְקַדְמוּתִיָּה. וְשָׁנִיק יִי ית-מִצְרָאִי בְּגוּ יָמָא:

28. וְתָבוּ מִיָּא וַחֲסוּ ית - רְחִיכָא וְיָת - פְּרָשָׁא

לְכָל
G 2^z) R. Aph. רוֹם.^a) R. נטר H. 102. M.^b) R. חוב.

לְכָל מִשְׁרִיחַ פָּרַעַה דַּעֲלֹ בַתְּרִיחוֹן בִּימָא.
 29. לֹא אֶשְׁחָאָר בְּהוֹן עַד-חַד: וּבְגִי יִשְׂרָאֵל הִלִּיכוּ
 בִּיבְשָׁתָא בְּגוֹל יָמָא. וּמִיָּא לְהוֹן שׁוֹרִין מִימִינְהוֹן
 30. וּמִסְמָלְהוֹן: וּפִרְק יִי בִיּוֹמָא הַהוּא יַת-
 יִשְׂרָאֵל מִיָּדָא דְּמִצְרָאִי. וְחָזָא יִשְׂרָאֵל יַת-מִצְרָאִי
 מִיַּחֲזִין עַל-פִּיָּהּ יָמָא:

14.

Lobgesang der Israeliten.

2 Mos. XV, 1 - 19.

1. גִּשְׁבַּח^ע וְנוֹרָה קָדָם-יִי. אֲרִי אֶתְנַחֵּה עַל-גִּוְחָנִיָּא
 וְנִאֲחִתָּא דִּילִיָּהּ הוּא. סוֹסִיָּא וְרִכְבִּיָּהּ רָמָא בִּימָא:
 2. תִּקְמִי וְתוֹשְׁבֵיחֵי דְּחִילָא יִי אָמַר בְּמִימְרֵיהּ וְהוֹרָה-
 לִי לְפָרִיק. דִּין אֱלֹהִי^ד וְאַבְגִּי-לִיָּהּ מְקַדְשָׁ.
 3. אֱלֹהָא דְּאַבְהָתִי וְאַפְלַח קְדָמוֹהִי: יִי מְרִי
 4. נֶאֱחָן-קֶרְבִּיָּא. יִי שְׁמִיָּהּ: רְתִיבִי פָּרַעַה
 5. וּמִשְׁרִיחֵיהּ שְׂרִי בִימָא. וּפִבְחָד גְּבֻרָהִי^ע
 6. f) אֶטְבַּעוּ בִּימָא-דְּסוֹף: תְּהוֹלִמִּיָּא חֲפֹל עֲלִיָּהוֹן.
 7. גִּחְתּוּ לְעִמְקֵיָּא פֶּאֶבְנָא: יְמִינָהּ יִי אֲדִירָא
 8. בְּחִילָא. וְיְמִינָהּ יִי תַבְרַת סְנַחֵּה: וּבִסְגִי תוֹקְפָהּ
 תַּבְרַתְהוֹן

ע) R. fut. Aph. M. 52. H. כנה R. d)
 שרה R. e) H. 23. b. f)

18. יי. מְקַדְשָׁא יי אֲחֻקְנָהּ יִדְדָּהּ: יי מְלֻכּוּתֶיהָ -
 19. (m) קָאָם לְעָלָם וְלְעָלְמֵיָא: אֲרִי עָלוּ סוּסוֹת
 פָּרַעַה בְּרַחֲיוּכָהּ וּבְפָרְשׁוֹהִי בִימָא. וְאַחִיב יי
 עֲלִיהוֹן ית - מִי יִמָּא. וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִלִּיכוּ
 בְּיָבֶשֶׁתָא בְּגוֹ יִמָּא:

15.

Lied Mosis.

5 Mos. XXXII. i. 43.

1. (n) אֲצִיתוּ שְׁמֵיָא וְאַמְלִל. וְחַשְׁמַע אֶרְעָא מִימְרֵי
 2. פִּדְמִי: יִבְסֶם בְּמִטְרָא אֲוִלְפָנִי יִתְקַבֵּל כְּטִלָּא
 מִימְרֵי. פְּרוּחֵי מִטְרָא דְנִשְׁבִּין עַל - הִתְאַדָּה
 3. וְכִרְסִיסֵי מְלָקוּשָׁא דְעַל - עֲשָׂבָא: אֲרִי בְשִׁמָּא
 דִּי אֲנָא - מַצְלִי. (o) הִבּוּ רְבוּתָא קְדָם - אֱלֹהֵיָא:
 4. הִקִּיפָא דְשָׁלְמִין עוֹבְדוּהִי אֲרִי כָל - אֲרַחֲתִיָּה
 דִּינָא. אֱלֹהֵא (p) מֵהִימְנָא דָּמֵן - קְדָמוּהִי - עוֹלָא
 לָא - גָּסִיק מֵן - קְדָם - דְּזַפְאִי וְקִשִּׁיט הוּא:
 5. חֲבִילוֹ לְהוֹן לָא - לִוְיָהּ בְּנִיָּא דִּי - פְּלַחוּ - לְטַעֲוִתָּא.
 6. דָּרָא דְאַשְׁנֵי - עוֹבְדוּהִי (q) וְאַשְׁתַּנִּיאוּ: הָא -
 קְדָם - יי אֲחֻוֹן גְּמֻלִין - דָּא. עֲמָא דְקַבִּילוּ אֲוִרִיתָא
 וְלָא

צוח R. n) 6) M. 55. H. 72. קום R. m)

M. 57. H. 76. Imper. Aph. יהב R. o)

שנא R. q) אמן R. p)

- וְלֹא חֲכִימוֹ. הֲלֹא-הוּא אֲבוֹךָ וְאַתָּה-הִיְלִיָּה הוּא
 7. עֲבֹדָךָ וְאַתְּקִנְךָ: אֲדַבֵּר יוֹמִין דָּמִן-עֲלֵמָא
 אֲסִתְּכֵל בְּשֵׁנֵי דָר-וֹדֵר. שְׂאֵל אֲבוֹךָ וִיחִי לָךְ
 8. סִבָּךְ וַיִּמְרוֹן לָךְ: בְּאַחְסָנָא עֲלֵאָה עֲמֻמֵּיָא
 בְּפִרְשֻׁתִּיהָ בְּנֵי אֲנָשָׁא. קִיָּם תְּחוּמֵי עֲמֻמֵּיָא
 לְמִנִּין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל. אֲרִי חוֹלְקָא דִּיָּי עֲמִיהָ
 10. יַעֲקֹב עֲרַב אֲחִסְנִיתִיהָ: סִפֵּק צְרִבִּיהוֹן בְּאַרְעַ
 מִדְּבָרָא וּבֵית צְחוּנָא אַחֵר דְּלִית-מֵיָא. אֲשֶׁרֶנוֹן-
 סְחֹר-סְחֹר לְשִׁכְנִיתִיהָ אֲלֻמְנוֹן פְּתֻגְמֵי אֲוִרִיתָא
 11. נְטִרְנוֹן כְּבָבֶת עֵינִיהוֹן: בְּנִשְׁרָא דְּמַחִישׁ לְקִנִּיהָ
 עַל-בְּנוֹהֵי מִתְחוּפָה. מִפְּרֵשׁ גִּדְפוּהֵי מְקַבְּלֵהוֹן
 12. מִנְּטִלֵהוֹן עַל תְּקוּף אֲבִרוּהֵי: יֵי בְּלַחוּדִיהוֹן-
 עֲתִיד-¹⁾ לְאַשְׁרִייתֵהוֹן-בְּעֲלָמָא-דְּהוּא-צִתִּיר-
²⁾ לְאַתְחֲדָתָא. וְלֹא-יִתְקִים קְדָמוּהֵי פּוֹלְחֵן טַעֲוָא:
 13. אֲשֶׁרֶנוֹן עַל-תְּקִפֵּי אֲרַעָא וְאוּבְלָנוֹן בִּזָּת סְגִיאִיהוֹן.
 וַיִּהְיֶה לְהוֹן בִּזָּת שְׁלִיטֵי קְרוּיִן וְנִבְסֵי יִתְבִּין בְּרַכִּין
 14. תְּקִיפִין: יִהְיֶה לְהוֹן בִּזָּת מְלִכִיהוֹן וְשְׁלִיטִיהוֹן
 עִם-עוֹתֵר רַבְּרִבִּיִּיהוֹן וְתְקִיפִיהוֹן עֲמָא דְאַרְעֵהוֹן.
 וְאַחְסְנֵהוֹן עִם-בִּזָּת חִילִיֵּהוֹן וּמִשְׁרִיתֵהוֹן. וְדָם-
 15. גְּבִרִיהוֹן ³⁾ אִתְּשֵׁר בְּמֵיָא: וַעֲתֵר יִשְׂרָאֵל
 וּבִעַת. אֲצִלַּח תְּקוּף קָנָא נִבְסִין. וְשִׁבְק פּוֹלְחֵן
 אֲלֵהָ

¹⁾ Inf. Aph. R. שרא H. 111, D. ²⁾ R. חרת

³⁾ R. שור

- אֱלֹהֵא דַעְבְּדִיתָ. וְאַרְגִּיו קָדָם - תְּקִיפָא דַמַּרְקִיָּה:
 16. אֶקְנִיאוּ קַדְמוֹהִי בְּסוּלְחָן טַעֲזָאן. בְּחוֹעִיפָהָא
 17. אַרְגִּיו קַדְמוֹהִי: וְבַחוּ לְשִׁרִין דְּלִית - בְּהוֹן
 צְרוּךְ בְּחָלָן דְּלֹא יִדְעוּנוּן. חֲדָתָן דְּמַקְרִיב אֶתְעַבִּירָא
 18. לֹא אֶתְעַסְקוּ בְּהוֹן אֶבְהִתְכוּן: וְחָלָת -
 תְּקִיפָא. דִּי - בְּרָאָהּ (י אֶתְנַשִּׁיתָא. שְׁבַקְתָּא פּוֹלְחָן -
 19. אֱלֹהֵא דַעְבְּדָהּ: וְגַלִּי קָדָם - יִי וְתִקִּיף - רְגִזִּיהָ.
 20. מִדְּאַרְגִּיו קַדְמוֹהִי בְּגִין וּבְגִין: וְאָמַר אֶסְלַק
 שְׂכִינָתִי מִנְּהוֹן. גְּלִי קַדְמִי מַה - יְהִי בְּסוּפִיהוֹן.
 אֲרִי דָרָא דְאַשְׁנִיר אֲנוּן. בְּנִיָּא דְּלִית - בְּהוֹן
 21. הֵימְנוּ. אֲנוּן אֶקְנִיאוּ קַדְמִי בְּלֹא - דְּחָלָא.
 אַרְגִּיו קַדְמִי בְּטַעֲזָחוֹן. וְאַנְּא אֶקְנִיָּן בְּלֹא - עִם.
 22. בְּעָמָא טַפְּשָׁא אַרְגִּזְנוּן: אֲרִי - קְרוֹם תְּקִיף
 כְּאִשָּׁא נִפְק - מִן - קַדְמִי בְּרִגְזוֹ. שִׁיְצִי עַד - שְׂאוּל
 אֶרְעִיתָא. אֶסְף אֶרְעָא וְעַלְלָתָהּ וְשִׁיְצִי עַד - סִימִי
 23. טוֹרְבָּא: אֶסִּיף עַלִּיהוֹן בִּישָׁן. מִכְּתָשִׁי
 24. אֲגִרִי בְּהוֹן: נְפִיחִי כֶּסֶן וְאֶכִּילִי עוֹף
 וְכִתְּוִשִׁי - רוּחִין בִּישָׁן. וְשֵׁן חִינָת - בְּרָא אֲגִרִי
 בְּהוֹן עִם חֲמַח חֲנִינְיָא דְּנַחֲלִין בְּעַפְרָא:
 25. מִבְּרָא הַתְּכִיל חֲרָבָא וּמִתְּנִיָּא חֲרָבָא מוֹתָא.
 אֶף - עוֹלָמָהוֹן אֶף - עוֹלָמָתָהוֹן יִנְקִיהוֹן עִם -
 26. סְבִיהוֹן: אֲמִרִית יַחוּל - רוּגִי - עַלִּיהוֹן
 וְאַשְׁיַצְנוּן.

- (י) וַאֲשִׁיצֵנוּן. אַבְטַל מִן - בְּנֵי - אִנְשָׁא דְכַרְמִיהוֹן:
27. אֱלֹהִים לִפְנֵי רִגְוָא דְסִנְאָה פְּנִישׁ דְּלָמָא יִתְרַבְּרַב
בְּעַל - דְּבָבָא. דְּלָמָא - (ש) וַיִּמְרוּן יִדְנָא - תְּקִיפִת
28. לָנָא. וְלֹא מִן - קִדְם - יִי הִוַּח כָּל - דָּא: אַרִי -
עִם מֵאֲבָרֵי עֵיצָה אֲרִי. וְלִית בָּהוֹן סְכֻלְתָּנוּ:
29. אֱלֹהֵי חַפְיָמוּ אִסְתַּכְּלוּ בְּדָא. סְבָרוּ מָה - יְהִי
30. בְּסוּפֵיהוֹן: אֲכָרִין יִרְדֵּף חַר לֹאֲלָפָא
וְתִרְיִן יַעֲרֻקוּן לְרַבּוּתָא. אֲלֵהִין אַרִי - תְּקִיפִיהוֹן.
31. מִסְרִפּוֹן וַיִּי אֲשִׁלְמִנּוֹן: אַרִי לָא
כְּתֻקְפָּנָא תְּקַפְּהוֹן. וּבְעָלִי - דְּבָבָנָא הוּוּ
32. דִּינָנָא: אַרִי כְּסוּרְעָנוּת עָמָא - דְּסִדּוּם
פּוֹרְעָנוּתְהוֹן וְלִקְוִתְהוֹן כְּעִם עֲמוּרָא. מַחְתְּהוֹן -
בִּישׁוֹן פְּרִישִׁי חוּיִן וְתַשְׁלָאח עוֹבְדִיהוֹן
33. כְּאַרְרוּתְהוֹן: הָא - כְּמַרְחַת תְּנִינָא וְכֵס -
מִרְעָנוּתְהוֹן. וּבְרִישִׁי - פְּחִנִי חוּיִן אֲכֹרְאִין:
34. הָלֹא כָּל - עוֹבְדִיהוֹן וְלֹא קִדְמִי. וְנִיּוֹן לְיוֹם -
35. דִּינָא בְּאוּצְרִי: קִדְמִי פּוֹרְעָנוּתָא וְאִנְא
אֲשִׁלָּם בְּעֵדָן דִּיגְלוֹן מֵאַרְעָהוֹן. אַרִי קָרִיב
36. יוֹם הַבְּרָהוֹן (י) וּמִבְּע דְעִתִּיר לְהוֹן: אַרִי יִדִּין
יִי דִינָא דְעִמִּיהָ וּפּוֹרְעָנוּת - עֲבָרוּהִי צְדִיקָא
וְחַפְרָע. אַרִי - גָּלִי קִדְמוּהִי דְבְּעֵדָן - דִּתְתַקֵּף -
עֲלֵיהוֹן מַחַח - סִנְאָה וְהוּוּ מְטַלְטִלִין וּשְׂבִיקִין:
37. וַיִּימָר אֵן דְּחִלְתְּהוֹן. תְּקִיפָא וְהוּוּ - רְחִיצִין
בֵּיה:

*) R, אצא

*) R, אמר

*) R, נבט

38. ביה: **וי תרב נכסיהון יהו אכלין שתן**
 חמר נספיהון. יקומון - כען ויסערו נכון. יהון
 39. עליכון מגן: **חור כען ארי אנה אנה הוא**
 ולית אלהא בר מני. אנה ממית (ז ומחי
 מחינה ואף - ² מסינא ולית מן ידי משויוב:
 40. ארי - אתקנית בשמיא בית שכנתו. ואמרית
 41. קים אנה לעלמין: **אם - על - חר - תרין**
 בחיוו ברקא מסוף שמיא ועד - סוף - שמיא
 תתגלי - חרבי ותתקף בדינא ידי. אחיב
 פורענותא לשנאי ולבעלי - רבבי אשלים:
 42. ארי גירי מדמא וחריב תקטיל בעממא.
 מדם קטילין ושבין לאעדא כיתרין מריש -
 43. סנאה ובעיל - רבבא: **שבחו עממא עמיה**
 ארי - פורענות - עברוהי צדיקא יתפרע. ופורענותא
 יחיב לסנאוהי ויבפר על - ארעיה ועל -
 עמיה:

חיא R. 7)

M. 50. H. 54. אכא R. 2)

IV.

Targum Jonathans, des Sohn Ufiel.

I.

Jofua sendet Kundschafter nach Jericho.

Jof. II. 1 - 15.

1. וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ בָּר נָוִן מִן שְׁטִין הָרִין נוֹבְרִין
מֵאֱלִלִין בָּרוּ לְמִימְרָא. אֲוִילוֹ חֹזֵי יַת-אַרְעָא וְיַת-
יְרִיחוֹ. וְאֲוִלוֹ וְעַלּוֹ לְבֵית אֶתְחָא פּוֹנְדִיקִיתָא
2. וְשָׁמָּה רָחַב. וְשָׁכִיבוּ תַּמָּן: וְאַתְחָא־מַר לְמַלְכָּא
דִּירִיחוֹ לְמִימְרָא. הָא נוֹבְרִיָּא אֶתּוֹ הֵכָא בְּלִילִיָּא
3. מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְאַלְלָא יַת אַרְעָא: וַיִּשְׁלַח מַלְכָּא
דִּירִיחוֹ לְנֹחַ רָחַב לְמִימְרָא. אֶפִּיקֵי נוֹבְרִיָּא
בְּאַתּוֹ לְנֹחִיךְ דְּעַלּוֹ לְבֵיתִיךָ. אֲרִי לְאַלְלָא
4. יַת כָּל אַרְעָא אֶתּוֹ: וְדַבֵּרְתָּ אֶתְחָא יַת
הָרִין גְּבֻרִיָּא וְאַטְמַרְתָּנוֹן. וְאַמְרַת בְּקוֹשְׁטָא
אֶתּוֹ לְנֹחִי גְבֻרִיָּא וְלֹא יִדְעִית אִי מִזֵּן אֲנוֹן:
5. וְהָיָה עֵדֶן לְמִיחָד הָרָעָא בְּקַבְלָא וְגְבֻרִיָּא
נִמְקִי. לֹא יִדְעִית לֹאן אֲוִלוֹ גְבֻרִיָּא. רְדוּפָא
6. בְּפִרְיעַ בְּתִרְיָהּ אֲרִי תְדַבְּקוֹנוֹן: וְהִיא אֶסְקַחְתָּנוֹן
לְאַגְרָא. וְאַטְמַרְתָּנוֹן בְּטַעוֹנֵי פִתְנָא דְסִדִּירִין

7. לֹהֵ עַל אֶרֶץ: וְגִבְרִיָּה רָדְפוּ בְּחֵרִידוֹן אֶרֶץ
יִרְדְּנָה עַד מְגֻזָּתָהּ. וְחֵרֶעַ אַחֲרָיו בְּחֵר וְנִסְקָה
8. רָדְפוּ בְּחֵרִידוֹן: וְאֶפֶן עַד לֹא שְׂכִיבוֹ.
9. וְהִיא סְלִיקַת לְוִתְהוֹן לֹא־נָרָא: וְאִמְרַת
לְגִבְרִיָּה וְנִעְלָה אֲרִי יִחַב יִי לְכוֹן נִת אֶרֶץ
וְאֲרִי נִפְלַת אֲמִתְכוֹן עֲלָנָה. וְאֲרִי אֲחִיבְרוּ כָּל
10. יִחַבִּי אֶרֶץ מִן קְדָמִיכוֹן: אֲרִי שְׂמֵעָנָה
נִת וְיִבֶּשׁ יִי נִת מִי יִמָּא דְסוּף מִן קְדָמִיכוֹן
בְּמִפְקָכוֹן מִמְצָרִים. וְדִי עֲבָרְהוֹן לְחֵרִין מְלָכִי
אֲמִוְרָתָח דִּי בְעִבְרָא דִּירְדְּנָה לְסִיחוֹן וְלַעֲזֹג דִּי
11. גְּמִרְהוֹן וְחֵרִין: וְשְׂמֵעָנָה וְאֲחִימָסִי לְבָנָה
וְלֹא אֲשַׁחֲרֶת עוֹד רִחָא בְּאֶנֶשׁ מִן קְדָמִיכוֹן.
אֲרִי יִי אֱלֹהִיכוֹן הוּא אֱלֹהָא דְשִׁכְנִיתִיהָ בְּשִׁמְיָהּ
12. מְלַעְלַא וְשְׁלוֹט עַל אֶרֶץ מִלְרַע: וְכַעַן קִיִּימָה
כַּעַן לִי בְּמִימְרָא דִּי אֲרִי עֲבָרִית עִמְכוֹן טִיבָה
וְחֵעֲבָרוֹן אֲרִי אֲחִיוֹן עִם בֵּית אֲבָא טִיבָה וְחֵחֲנוֹן
13. לִי אֵת דְּקִשׁוּט: וְחֵיחוֹן נִת אֲבָא וְנִת
אֲמָא וְנִת אֲחִי וְנִת אֲחִיתִי וְנִת כָּל - דִּילְהוֹן.
14. וְחֵשׁוֹבוֹן נִת גְּמִשְׁחָנָה מִמּוֹתָהּ: וְאִמְרוּ
לֹהֵ גִבְרִיָּה. גְּמִשְׁחָנָה מִסִּירָא חֲלָף גְּמִשְׁחִיכוֹן לְמִמָּת
אִם לֹא חֵחֲנוֹן נִת פִּתְגָמָנָה דִּין. וְיִהִי כֹד וְחֵן
יִי לָנָה נִת אֶרֶץ וְנִעְבֵּד עִמָּה טִיבָה וְקִשׁוּט:
15. וְשִׁלְחָנוֹן בְּאִטּוּמָה מִן חֲרָפָה. אֲרִי בִיתָהּ
בְּכוֹחַל שׁוֹרָא וְבִשׁוֹרָא הִיא יִתְבָּה:

Eroberung 'der Stadt Jericho.

Jof. VI. 11 - 21.

11. וַאֲסָחָר יָח קָרָתָא אַרְוָנָא דִּי יֵר יְח קָרָתָא אַקִּיף וּמָנָא
חָדָא. וְעָלָה בְּמִשְׁרִיתָא וּבָתָּו בְּמִשְׁרִיתָא:
12. וַאֲקָדַם יְהוֹשֻׁעַ בְּצַפְרָא וְנָטְלוּ כַּהֲנֵי יֵר
13. אַרְוָנָא דִּי: וְשָׁבְעָא כַּהֲנֵי גָסִיבוּ שְׁבַעַת
שׁוֹפְרֵיָא דְקָרָן וְזִכְרֵיָא קָדָם אַרְוָנָא דִּי אֲזַלִּין
מִיּוֹל. וְתַקְעִין בְּשׁוֹפְרֵיָא. וּמִזְרָוִי חֵילָא אֲזַלִּין
קְרַמִּיהוֹן. וְשָׁבְטָא דְבֵית דִּן אֲזַיל בְּתֵר אַרְוָנָא
דִּי. וּכְהֲנֵי אֲזַלִּין וְתַקְעִין בְּשׁוֹפְרֵיָא:
14. וַאֲסָחָרוּ יָח קָרָתָא בִּיּוֹמָא חֲנִינָא וּמָנָא חָדָא
וְתָבוּ לְמִשְׁרִיתָא. בְּרִין עֲבָדוּ שָׁחָא יוֹמִין:
15. וְהָיָה בִּיּוֹמָא שְׁבִיעָתָה וַאֲקָדִימוּ כַּמֶּסֶק צַפְרָא.
וַאֲסָחָרוּ יָח קָרָתָא כַּהֲלָכָתָא דְרִין שְׁבַע וּמִנִּין.
לַחֹד בִּיּוֹמָא הַהוּא אַקִּיפוּ יָח קָרָתָא שְׁבַע
16. וּמִנִּין: וְהָיָה בְּיוֹמָא שְׁבִיעִיתָא תַקְעוּ כַּהֲנֵי
בְּשׁוֹפְרֵיָא. וַאֲמַר יְהוֹשֻׁעַ לַעֲמָא וּבִיבוּ. אַרִי וְהָב
17. וְיִ לְכוּן יָח קָרָתָא: וְתָהִי קָרָתָא חֲרָמָא
חַיָּא וְכָל דְּבָהּ יִי. לַחֹד רָחַב פּוֹנְדָקִיתָא תָּחִי
חַיָּא וְכָל דְּעָמִיד בְּבֵיתָא. אַרִי אֲטַמְרָח יָח
18. אֲזַגְרֵיָא דִּי שְׁלָחָנָא: וְלַחֹד אַחֲוֹן אֲסַטְמֹרָה
מִן חֲרָמָא דְלָמָא תַחֲרָמוֹן וְתַסְבִּין מִן חֲרָמָא.
וְתַשׁוּוֹן יָח מִשְׁרִיתָא דִּישְׂרָאֵל לְחֲרָמָא וְהַעֲפִירוּ
וְתִיָּה:

19. יחיה: וְכָל בִּסְפָא וְדַהְבָּא וּמִנִּי נַחֲשָׁא
וַיְבַרְזֵלָא קוֹדֶשָׁא אֲנוּן קֳדָם יְיָ לְאוֹצַר בֵּית
20. מִקְדָּשָׁא דְּרֵי יַחְצֵלוֹן: וַיִּבְיבוּ עֲמָא וַחֲקֵעוּ
בְּשׁוֹפְרָיָא. וַחֲזָה בַּר שָׁמַע עֲמָא יַת קָל שׁוֹפְרָא
וַיִּבְיבוּ עֲמָא יִבְבָּא רַבָּא. וְנִפְל שׁוֹרָא דְּקִרְתָּא
וַאֲחַבְלַע תַּחֲחֻזָּהּ. וְסָלִיק עֲמָא לְקִרְתָּא
21. גִּבְר לְקַבְּלָהּ וַכְּבִשׁוּ יַת קִרְתָּא: וַנִּמְרוּ יַת
כָּל דְּבִקְרָתָא. מִגִּבְר וְעַד אֲחָא מַעַן לִימָא וְעַד
סָבָא וְעַד חוֹר וַאֲמַר וַחֲמַר לְמַתָּגָם דְּחִרְבָּא:

3.

Jephtha erfüllt das Gelübde an seiner Tochter.

B. der Richter XI. 34 - 40.

34. וַאֲחָא יִפְתָּח לְמַצְפֵּיָא לְבֵיתִיהָ. וְהָא בְּרַחֲמֵיהָ
נִפְקַת לְקִרְמֵיתִיהָ בְּחַנְפִּין וּבְחִנְגִּין. וְלַחֹר הִיא
35. יַחֲיִדָּה. לֵית לִיהָ מַגִּידָא בַּר אֹל בְּרַת: וַחֲזָה
בַּר חֲזִי יַתָּה וַבִּזַּע יַת לְבָשׁוּחֵי. וַאֲמַר וַי בְּרַחֲמֵי
אֲכַרְעָא אֲכַרְעָתִי וַאֲחָא הָוִית בְּעֵכְרִי. וַאֲנָא סַתְחִית
פּוֹמִי בְּגִדְרָא קֳדָם יְיָ וְלֹא אֲכֹל לְמַתָּב:
36. וַאֲמַרְתָּ לִּיהָ. אֲבָא סַתְחִיתָא סוֹמֶךְ בְּגִדְרָא קֳדָם יְיָ
עֲבִיד לִי כְּמָא דִּי נִסְק מִפּוֹמָה. בְּתַר דְּעֲבִיד לָךְ
יְיָ פּוֹרְצֵנוּחָא מִבְּעָלִי דְּבִבְךָ מִבְּנֵי עַמּוּל:
37. וַאֲמַרְתָּ לְאֲבִיהָ. יַחְעֲבִיר לִי סַתְחִיתָא הָרִין.
שְׂבוּק

שְׂבוּק מִנִּי תִרְיוֹן יִרְחִין וְאַתָּה וְאַתָּה גִּיר עַל
 טוֹרָא וְאַבְכָּא עַל בְּתוּלֵי אֲנָא וְחִבְרָתִי:
 38. וְאָמַר אֲוִילִי. וְשָׁלַח יָתָה תִּרְיוֹן יִרְחִין. וְאִזְלָת
 הִיא וְחִבְרָתִיהָ וּבְכָח עַל בְּתוּלָהָ עַל טוֹרָא:
 39. וְהָיָה מִסוּף תִּרְיוֹן יִרְחִין וְחִבְרָתָהּ לֹת אֲבוּהָ.
 וְעֵבֶר לָהּ יֵת גְּדִרְיָהּ הִי גְדֵרָה. וְהִיא לֹא יָדַעַת
 גְּבֵר וְהָיָה לְגִזְרָא בִּישְׂרָאֵל: בְּדוּלָהּ דִּלָּא
 לְאַסְקָא גְּבֵר יֵת בְּרִיָּהּ וְיֵת בְּרִיָּהּ לְעִלָּתָהּ
 כְּמָא דְעֵבֶר יִפְתָּח גִּלְעָדָהּ. וְלֹא שָׁאֵל לְמִינְחָס
 כְּהֵנָּה. וְאֵלֹהֵי שְׁאִיל לְמִינְחָס כְּהֵנָּה הָיָה כְּרִיק
 40. יָתָה בְּדָמִין: מִזְמָן לִזְמָן אִזְלָן בְּנֵת יִשְׂרָאֵל
 לְאַלְתָּהּ לְבֵת יִפְתָּח גִּלְעָדָהּ אַרְבַּעַת יוֹמִין
 בְּשָׁתָהּ:

4.

Simsons Hochzeit und Rätzel.

B. der Richt. XIV. 10 - 19.

10. וְיִנְחָח אֲבוּהִי עַל עֵסֶק אִתָּתָהּ. וְעֵבֶר תִּזְמִין
 שְׁמִשּׁוֹן מִשְׁתָּהּ. אֲרִי בֶן עֲבָדִין עוֹלָמִיָּה:
 11. וְהָיָה כִּי יָחֹל יִתִּיָּהּ. וְדִבְרוּ תִלְתִּין חֲבֵרִין
 12. וְיָחֹל עִמֶּיהָ: וְאָמַר לְהוֹן שְׁמִשּׁוֹן! אִיחָד
 כִּיעֵן לְכוֹן חוֹדִיתָהּ. אִם חוֹדָהּ תִּחְוִין יָתָה לִי
 שְׁבַעַת יוֹמֵי מִשְׁתָּהּ וְחִשְׁבָּחוּן. וְאַתָּה לְכוֹן
 תִּלְתִּין סִלְגִּסִּין וְתִלְתִּין אֲצִטְלוֹן דְּלְבוּשָׁה:
 וְאִם

13. וְאִם לֹא תוּכְלוּן לַחֲנֹתָהּ לִי. וְתַחֲנוּן אַחֲוֵן לִי
תִלְחֹתִין מִלְּדָסִין וְתִלְחֹתִין אֶצְטָלוֹן דְּלִבּוֹשָׁא. וְאָמַר
14. לִיהוּ חֶדֶר חִירְתָּךְ וְנִשְׁמַעְנָהּ: וְאָמַר לְהוֹן
מֵאֲכָלָא נֶפֶק מִיכָלָא וּמִתְקִימָא נֶפֶק חוּלְיָא. וְלֹא
15. יִכִּילוּ לַחֲנֹתָהּ חֶדְרִיתָא הִלְחָתָא יוֹמִין: וְהָיָה
בְּיוֹמָא שְׂבִיעָתָהּ וְאָמַר לְאַתָּת שְׁמִשׁוֹן. שְׂרִי לִי
יַת בְּעָלֶיךָ וַיַּחֲוֵי לָנָא יַת חֶדְרִיתָא. הִלְמָא נִזְקִיר
יַתִּיךָ וַיַּת בֵּית אֲבוּךָ בְּנוֹרָא. הִלְמָסְכְּנוֹתָנָא קְרִיחוֹן
16. יִתְנָא הִלְכָּא: וְבִכְת אַתָּת שְׁמִשׁוֹן עֲלוּהִי
וְאָמַרְתָּ. לְחוּר שְׂמַתְנִי וְלֹא רַחֲמַנִי. חֶדְרָתָא
חֶדְרָתָא לְבָנֵי עַמִּי. וְלִי לֹא חֶדְרָתָא. וְאָמַר לָהּ הֵא
לְאַבָּא וְלְאַמָּא לֹא חֶדְרִיתִי. וְלִיהוּ אֲכָרִין אַחֲוֵי:
17. וְבִכְת עֲלוּתִי שְׂבַעַא יוֹמִיָּא בְּהָרָה לְהוֹן מִשְׁתִּיא.
בְּהָרָה בְּיוֹמָא שְׂבִיעָתָהּ וַיַּחֲוֵי לָהּ. אֲרִי דְחִקְהִיָּה.
18. וְחִוִּיָּאת חֶדְרִיתָא לְבָנֵי עַמָּה: וְאָמַר לִיהוּ
אֲנָשִׁי קְרָתָא בְּיוֹמָא שְׂבִיעָתָהּ עַד לֹא מַעַל שְׁמִשְׁא.
מִה חֲלִי מְרֻבָּשָׁא וְמִה חֲקִיף מֵאֲרִיא. וְאָמַר לְהוֹן
אֶלּוּלָסוֹן בְּדִקְהוֹן בְּאַתָּתִי. לֹא אֲשַׁבְּחָהוֹן חֶדְרִיתִי:
19. וְשָׁרַת עֲלוּתִי רוּחַ גְּבוּרָא מִן קִדְּם יְיָ וְנִחַח
לְאַשְׁקִלוֹן. וְקָטַל מִגְּהוֹן הִלְחֹתִין גְּבוּרָא. וְנִסִּיב יַת
זְרוּהוֹן וַיַּחֲב אֶצְטָלוֹנָא לְרַחֲוִיָּא חֶדְרִיתָא. וְתַקִּיף
רוּגְזִיהּ וְסָלִיק לְבֵית אַבוּהִי:

Davids Klage über Saul und Jonathan.

2 Samuel. I, 19-27.

19. אֶתְצַחֲדָהוֹן יִשְׂרָאֵל עַל בֵּית הַוִּקְמִיכֹן
 אֶתְרַמִּיתוֹן קְטִילִין. אִיכָדִין אֶתְקַטְלוּ גִבְרִיא:
 20. לֹא תַחֲוֹלֹן בַּגָּת לֹא תִבְסְרוֹן בְּשׁוּקֵי אֲשָׁקְלוֹן.
 הֲלָמָּה יִחַדְוֹן בְּנֵה פִלְשֶׁתִּי. הֲלָמָּה יִדְוֹצוֹן
 21. בְּנֵה עֲרֵלִיָּה: טוֹרֵי גִלְבּוּעַ לֹא יַחֲוֹת עֲלִיכֹן
 טָלָא. וּמִטָּרָא לֹא תִהְיֶה בְכוֹן עֲלָלָא. בְּמַסַּח
 דְּיַעֲבְדוֹן מִנִּיהַ חֲלָתָא. אֲרִי תַמָּן אֶתְבְּרוּ הַרְסֵי
 גִבְרִיא הַרְסָא דְשֹׁאוֹל דְּמַשִּׁיחַ בְּרַב־מִשְׁחָא:
 22. מִדָּם קְטִילִין מִתְרַב גִּבְרִין גִּירֵי קִשְׁתָּא
 דִּיהוֹנָתָן לֹא מִסְתַּחֲרִין לְאַחֲרָא. וְחֶרְבָּא
 23. דְּשֹׁאוֹל לֹא תִיבָא רִיקָן: שֹׁאוֹל וִיהוֹנָתָן
 דְּרַחֲמִין וְחַבִּיבִין בְּחַיָּהוֹן. וּבְמוֹתָהוֹן לֹא אֶתְפְּרִשׁוּ
 מִעַמָּהוֹן. מִגִּשְׁרִיא קְלִילִין. מֵאֲרִיזָתָא גִבְרִין:
 24. בְּנֵה יִשְׂרָאֵל עַל שֹׁאוֹל בְּכָתָה. דִּהְוָה מִלְּבוּשׁ
 לְכוֹן לְבוּשֵׁי אֲבַעֲוִגִין. וּמוֹבִיל לְכוֹן תַּסְנוּקִין.
 25. וּמַסִּיק תַּקּוּגֵי רַהֲבָא עַל לְבוּשְׁכוֹן: אִיכָדִין
 אֶתְקַטְלוּ גִבְרִיא בְּגוֹ קֶרֶבָא. וִיהוֹנָתָן עַל גִּיחַ
 26. תּוֹקֶפָה אֶתְקַטְלָתָא: עֲקָרָא לִי עֲלָה אַחֵי וִיהוֹנָתָן.
 חַבִּיבַת לִי לְחֶדָא. מִפְּרִשָּׂא רַחֲמָתָה לִי מִרַחֲמִימָה
 27. תְּרִיתִין נָשִׁין: אִיכָדִין אֶתְקַטְלוּ גִבְרִיא. וְאַבְדּוּ
 מְגִי קֶרֶבָא:

Nathan widerräth den Tempelbau.

2 Samuel VII, 8-16.

8. וּבָעֵן כְּרֹנָן תִּימָר לַעֲבָדִי לְדָוִד. כְּרֹנָן אָמַר יְיָ
צְבָאוֹת. אֲנִי וְבִרְתִּי מִן הַיּוֹרָא מִבְּתֵר עָנָא.
9. לְמַהּוֹי מֶלֶכָא עַל עַמִּי עַל יִשְׂרָאֵל: וְהִנֵּה
מִיָּמַי בְּסַעֲדָךְ בָּכַל אַחֲרֵי הַלְכָתָא. וְשִׁיַּצִּיתִי יֵת
כָּל בְּעָלֵי דְבָבָה מִן קִדְמָה. וְעַבְדִּית לָךְ שׁוֹם רַב
10. כְּשׁוֹם רַבְרַבִּיא דִּי בְּאַרְעָא: וְאַשְׁרֵי אַחֲרֵי
מִתְקַן לַעֲמִי יִשְׂרָאֵל. וְאַקִּימָנוּן וַיִּשְׁרוּן בְּאַחֲרֵהוֹן
וְלֹא יוֹוַעֲיוֹן עוֹד. וְלֹא יוֹסֶפּוֹן בְּגִי רִשְׁעָא לַעֲפִיּוּתָהוֹן
11. כְּדִבְקִרְמִיתָא: וְלָמֵן יוֹמָא דִּי סִקְרִית נְגִידִין
עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל. וְאַנְחִית לָךְ מִכָּל בְּעָלֵי דְבָבָה.
וְחַיִּי לָךְ יְיָ אֲרִי בֵּיחַ מַלְכוּ וְנָתַם לָךְ יְיָ:
12. אֲרִי יִשְׁלִימוֹן יוֹמָךְ וְתִשְׁכּוּב עִם אֲבִדְתָּךְ.
וְאַקִּים יֵת בְּרָךְ! בְּתִרְךָ דִּי תוֹלִיד. וְאַתְקַן יֵת
13. מַלְכוּתִיָּה: הוּא יִבְגִּי בֵּיתָא לְשָׁמַי. וְאַתְקִין
14. יֵת כְּוֹרְסֵי מַלְכוּתִיָּה עַד עֲלָמָא: אֲנִי אֱהִי
לִיָּה כְּאֹב. וְהוּא יְהִי לִי דָמִי כְּבֵר. וְאִם יִסְרַח
וְאַלְקָנִיָּה בְּמַלְכוּת גְּבִרִין וּבְמַרְדּוֹת בְּגִי אֲנָשָׁא:
15. וְטוֹבִי לֹא יַעֲדִי מַנְיָה. כְּמָא דְאַעֲדִיתִי מִן שְׁאוּל.
16. דִּי אַעֲדִיתִי מִן קִדְמָה: וְנָתַם בֵּיתָךְ וּמַלְכוּתָךְ
עַד עֲלָמָא קִדְמָה. כְּוֹרְסֵי מַלְכוּתָךְ יְהִי מִתְקַן עַד
עֲלָמָא:

Nathan bestraft den David wegen seiner Verbrechen.

2 Samuel. XII. 1-10.

1. וַשִּׁלַח יְיָ יְתָנָן לְנֹת דָּוִד. וַאֲתָא לְנֹתֶיהָ וַאֲמַר לֵיהּ. חָרִין גְּבִרִין הָיוּ בְּקִרְחָא חָדָא. חָדָא עֲתִירָא וְחָדָא מִסְפִּינָא: לַעֲתִירָא הָיוּ עֲאֵן וְחֹרִין סְגִי לְחָדָא: וְלִמְסִפִּינָא לִית כָּל מַדְעָם. אֵלֶהָן אֲמַרְחָא חָדָא וְעִירָא. דְּנִבְנָה וְקִימָה וְרָבַח עֲמִיהָ וְעַם בְּנוֹהִי בְּחָדָא. מִפְּחִיָּה אֲכַלָּח וּמִפּוֹסִיָּה שְׁתִּיָּא וּבְחִיקִיָּה שְׂכָבָא. וְהָתָּה לֵיהּ כְּבִרְחָא:
2. וַאֲתָא אֲוִרְחָא לְגִבְרָא עֲתִירָא. וְחָס לְמַסֵּב מַעֲנִיָּה וּמַחֲלִיָּה לְמַעֲבָד לְאֲוִרְחָא. דִּיאֲתָא לֵיהּ. וְנָסִיב יְתָנָן אֲמַרְחָא דְּגִבְרָא מִסְפִּינָא וְעִבְרָה לְגִבְרָא וַאֲתָא לְנֹתֶיהָ: וְחִקִּיף רוּגְזָא דְּדָוִד בְּגִבְרָא לְחָדָא. וַאֲמַר לְנָתָן קִיָּם הוּא יְיָ אֱרִי גִבְרָא חָיִב קְטוּלָא.
3. גִּבְרָא דְּעִבְדָּא דָּא: וְיָת אֲמַרְחָא יִשְׁלַם עַל חָדָא אַרְבַּעִין. חֲלָף דְּעִבְדָּא יָהּ פְּתִגְמָא דְּדִין וְעַל דָּלָא חָס: וַאֲמַר נָתָן לְדָוִד אַתָּה גִבְרָא. כְּדָן אֲמַר יְיָ אֱלֹהֵא דִּישְׂרָאֵל. אֲנָא מְשַׁחֲחָךְ לְמַהְוִי מִלְכָּא עַל יִשְׂרָאֵל. וַאֲנָא שׁוֹבְחָךְ מִיָּדָא דְּשִׂאאוּל:
4. וַיְהִיבִית לָךְ יְתָנָן בֵּית רַבּוּנָךְ וְיָת נְשֵׁי רַבּוּנָךְ בְּחִנָּךְ. וַיְהִיבִית לָךְ יָת בֵּית יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה. וְאִם וְעִיר וְאוּסִיף לָךְ כְּאֵלִין וּבְאֵלִין:
5. מָה דִּין בְּסִרְחָא עַל פְּתִגְמָא דְּנָרִי לְמַעֲבָד דְּבִישׁ קְדָמוֹהִי.

קדמוהי. ית אוריה חתמה קטלחא בחרבא
 וית אחתיה נסבחה לה לאתו. ויתיה קטלחא
 10. בחרבא דבני עמון: וכען לא תסוק חרבא
 מן אנש ביתך עד עלמא. חלה דאשטחני
 ונסבחה ית אחת אוריה חתמה למחני לה
 לאתו:

8.

Jesajas giebt dem Achas ein Zeichen zur
 Versicherung.

Jesaj. VII. 10 - 16.

10. ואסוף נביא דיי למללא עם אחו למימר:
 11. שאל לה אתא מן קדם יי אלהי. שאל די
 ותעבר לה גם על ארצא. או תתחוי לה את
 12. בשמיא: ואמר אחו לא אשאל ולא אנסי
 13. קדם יי: ואמר שמעו בען בית דור. הוער
 לכון דאתון מהלן ית נביא. ארי תהלון אח ית
 14. שתמי אלהי: בבן יחן יי הוא לכון אתא. הא
 עולמחא מעריא ותליר בר ותקרי שמיא עמנו אל:
 15. שמן ורבש ייכול עד לא ידע עולמא לרחקא
 16. בישא ולקרבא טבא: ארי עד לא ידע
 עולמא לרחקא בישא ולקרבא טבא. תתרטש ארעא
 די את מעיק מן קדם תרין מלכיה:

Schilderung des göttlichen Gefandten und seiner Schicksale.

Jesaj. LII. 13 - 15. LIII. 1 - 12.

13. הָאֵל יִצְלַח עֲבָדֵי מִשְׁיַחָא. יִרוּם וְיִסְגִּי וְיִתְקַוֶּה

14. לְחָדָא: כְּמָא דְסִבְרֵי לִיהּ בֵּית יִשְׂרָאֵל יוֹמִין

סְגִיָּאִין דְּהָיָה חֲשֵׁךְ בֵּינֵי עַמְמָא. חֲזִוְהִין וְזִוְהִין

15. מִבְּנֵי אֲנָשָׁא: כֹּן יִבְדֵּר עַמְמִין סְגִיָּאִין. עֲלוּהִי

יִשְׁתַּקִּין מַלְכִּין יִשְׁוֹן וְדִיְהִין עַל שׁוּמְהִין. אֲרִי

דָּלָא אֲשַׁמְעִיאוּ לְהוֹן חֹזֵן וְדָלָא שְׁמַעֵר אֲסַחֲפִלוּ:

1. מִן הַיָּמִין לְבִסּוּרְתָנָא דָּא. וְתִקּוּף דִּרְעָ גְבוּהָתָא

2. דִּי פִרוֹן עַל מִן אֲתַגְלִיָּאֲתָ: וְיִתְרַבָּא צְדִיקָא

קְדָמוּהִי הָא כָּלִבְלִבִּין דְּפִרְחוּן. וְכֹאִילָן דְּמִשְׁלַח

שׁוֹרְשׁוּהִי עַל גְּגֵרִין דְּמִיִּין. כֹּן יִסְגֹּן חֲזִלְדָּת

קוֹדֶשָׁא בְּאַרְעָא דְּהָדָת צְרִיקָא לִיהּ. לָא חֹזֵן חֲזִלָּא

חֲזִוְיָהּ. וְלָא אִימְתִּיָּה אִימַת דְּרִיוֹט. וְיִהִי זִיר

קוֹדֶשָׁא וְיִוְיָהּ. דְּכָל דִּיחֲזִוְיָהּ יִסְחַפֵּל בִּיהּ:

3. בְּכֹן יִהִי לְבוֹסְדָּן. וְיִפְסֵק יָקָר כָּל מַלְכּוּתָא. וְהוֹן

חֲלָשִׁין וְדָדֹן. הָא בְּאַנְשׁ כִּיבִין וְמוֹמֵן לְמַרְעִין.

וְכְמָא דְּהָדָת מִסְלָקָא אִפִּי שְׂכִנְתָּא מִנְּנָא. בְּסִירָת

4. וְלָא חֲשִׁיבִין: בְּכֹן עַל חֻבְנָא הוּא יִבְעִי.

וְצִוְיָתָנָא בְּרִילִיָּה יִשְׁתַּבְּקִין. וְאַנְחָנָא חֲשִׁיבִין

5. כְּתִישִׁין מִחֵן מִן קֶדֶם יִי וְיַעֲנֵן: וְהוּא יִבְנִי

בֵּית מִקְדָּשָׁא דְּאַחֲחַל בְּחֻבְנָא אֲתַמְסֵר בְּצִוְיָתָנָא.

וְבִאוּלְפִיָּה שְׁלָמָא וְסִגִּי עֲלָנָא. וְכִדְנָצִית לְפִתְגָמוּהִי

חֻבְנָא

6. חֹבֶנָה יִשְׁתַּבֵּקוּן לָנָה: כּוֹלָנָה כְּעֵנָה אֶת־בִּדְרָנָה.
 גִּבֹר לִקְבֵּל אֹרְחִיהָ גְּלִינָה. וּמִן קֶדֶם יִי הַנֶּחֱדָה
 7. רָעָנָה לְמִשְׁבֵּק חֹבִי כּוֹלָנָה בְּרִילִיהָ: בְּעִי
 וְהוּא מִתְחַב וְעַד לֹא פִתַח פּוּמִיָּה מִתְקַבֵּל.
 תְּקִיפִי עֲמִמָּה כְּאִמְרָה לְנִכְסֶתָּה יִמְסֹר. וְכִרְחֵלָה
 דְּקֶדֶם גְּזֻזָּה שְׁתַּקָּה. וְלִית לִקְבִלִיהָ דְּפִתַח פּוּמִיָּה
 8. מִמְּלָל מֵלָה: מִיִּסּוּרִין וּמִפּוֹרְעָנֹה וְקָרִיב
 גְּלֻתָּתָה. וּפְרִישָׁן דִּיתְעַבְדֵּן לָנָה בְּיוֹמוֹהִי מִן יְכוּל
 לֹא־שְׁתַּעֲחָה. אֲרִי יַעֲדִי שׁוֹלְטָן עֲמִמָּה מֵאֲרָעָה
 דִּישְׂרָאֵל. חֹבִין הֶחֱבוּ עֲמִי עַד לְנִתְהוּלָן יִמְטוּ:
 9. וְיִמְסֹר יֵת רְשִׁיעִיָּה לְגַחְסָה. וְיֵת עֲתִירִי נִכְסֵיָּה
 דְּאֶנְסוּ בְּמוֹתָה דְּאֶבְדָּנָה. בְּדִיל דְּלֹא יִתְקַיְמוּן
 10. עֲבָדֵי חֲטָאָה וְלֹא יִמְלִלוּן נִכְלִין בְּפּוּמֵהוּן: וּמִן
 קֶדֶם יִי הַנֶּחֱדָה רָעָנָה לְמַצְרָה וְלִדְכָאָה יֵת שְׁאֲרָה
 דְּעֲמִיָּה בְּדִיל לְנִקְאָה מִחֹבִין נִכְשָׁהוּן. יַחֲוּן
 בְּמַלְכוּת מְשִׁיחָהוּן. יִסְגּוּן בְּנִין וּבָנִן יוֹרְכוּן יוֹמִין.
 11. וְעֲבָדֵי אֹרְיָתָה דְּיִי בְּרַעוּתִיהָ וְצִלְחוּן: מִשְׁעִבּוֹד
 עֲמִמָּה יִשְׁוִיב נִכְשָׁהוּן. יַחֲוּן בְּפּוֹרְעָנוּת סְגִיָּהוּן.
 יִסְבְּעוּן מִבֵּית מַלְכוּתֵהוּן. בְּחֹבְמִתִּיהָ יִנְכִּי וּפִאִין
 בְּדִיל לְשַׁעֲבָדָה סְגִיָּאִין לְאֹרְיָתָה. וְעַל חֹבִיהוּן
 12. הוּא יִבְעִי: בְּכֵן אֶפְלֵג לִיהָ בֵּית עֲמִמִּין סְגִיָּאִין
 וְיֵת נִכְסֵי כְּרַפִּין תְּקִיפִין. יִפְלֵג עֲדָאָה חֲלָף דְּמִסֹּר
 לְמוֹתָה נִכְשָׁיָה. וְיֵת מְרוֹדֵיָּה שְׁעִבִיר לְאֹרְיָתָה.
 וְהוּא עַל חֹבִין סְגִיָּאִין יִבְעִי. וְלְמְרוֹדֵיָּה יִשְׁתַּבֵּק
 בְּרִילִיהָ:

Schilderung der Heuschreckenplage.

Joel II. 1 - 11.

1. תִּקְעוּ שׁוֹפָרָא בְּצִיּוֹן וּבִיבּוֹ בְּטוֹר קוֹרְשִׁי. יוֹדְעוֹן
כָּל יִתְבִּי אֶרְעָא. אֲרִי מִטָּא יוֹמָא לְמִיתִי מִן קָדָם
2. יְיָ אֲרִי קָרִיב: יוֹם חֲשׁוֹךְ וְקֹבֵלָא יוֹם עֲנָנָא
וְאִמְטָתָא. בְּגִהוֹר צִפְרָא פְּרִיס עַל טוֹרָא עִם סָגִי
וְתַקִּיף. דִּכְוִתִּיהָ לֹא הָדָה מִן עֲלָמָא וּבִתְרוּהִי
3. לֹא יוֹסִיף צַר שְׁנֵי דָר וְדָר: קְדַמוּהִי אֲכָלָא
אִשְׁתָּא וּבִתְרוּהִי מְשִׁיֻצָּא שְׁלַהֲלִיבִיתָא. כְּנָפָא דְעֵרֹן
אֶרְעָא קְדַמוּהִי וּבִתְרוּהִי מְדַבֵּר צְרוּ. וְאֵף שׁוֹבָא
4. לִית לִיהָ לְרַשִּׁיעִיָּא: כְּחוּז סוֹסִיָּתָא חֲזוּהוֹן.
וּבְכַרְשִׁיָּא כֹּן רְהֻטִין: כְּקַל רְתִיבָא עַל רִישֵׁי
5. טוֹרָא מְקַפְצִין. כְּקַל שְׁלַהֲלִיבִית אִישְׁתָּא וּמְשִׁיֻצָּא
כְּקֶשֶׁא יְבִישָׁא. כְּעֶמָּא תְּקִיפָא דִידַע סְדְרֵי קֶרְבָּא:
6. מִן קְדַמוּהִי יוֹדְעוֹן עֲמֻמָּא. כָּל אִפְּיָא אֶתְחַסִּיאוּ
7. אֲכֹרֹם אוֹבְמִין כְּקִדְרָא: כְּגִבְרִיָּא רְהֻטִין
כְּגִבְרֵי עֲבָדֵי קֶרְבָּא סֻלְקִין לְשׁוּרָא. וְגִבֵּר
בְּאוֹרְחִיהָ אֲזִלִין וְלֹא מַעֲכָבִין אוֹרְחֵתְהוֹן:
8. וְגִבֵּר אֶחָדֵיהֶּם לֹא דִחְקִין. גִּבֵּר כְּכַבִּישִׁיהָ אֲזִלִין
לְאַתֵּר דְּאֵנוֹן שְׁלִיחִין קְטֻלִין. וְלֹא מְקַבְּלִין מִמוֹן:
9. בְּקֶרְתָּא מוֹדִיגִין עַל שׁוּרָא רְהֻטִין בְּבִתְיָא סֻלְקִין מִן
10. חֲרַפְיָא עֲלִין כְּגִבְיִין: קְדַמוּהִי חֲרוֹבַת
אֶרְעָא. זְעוּ שְׁמֵיָא. שְׁמַשָּׁא וְסִיְהָרָא קְבִילוּ
11. וְכוֹכְבֵּיָא כְּנֶשֶׁף וְהוֹרְהוֹן: בְּיָי אֲרִים
מִימְרִיהָ

מִימְרֶיהָ קִדְם מִשְׁרִיחֶיהָ. אֲרִי סָגִי לַחֲדָא מִשְׁרִיחֶיהָ.
 אֲרִי תְקִיפִין עֲבָדֵי מִימְרֶיהָ. אֲרִי רַב יוֹמָא דַּעֲתִיר
 לַמִּיתִי מִן קִדְם יְיָ וְחֲסִין לַחֲדָא. וּמִן יָכִיל
 לְסוֹבְרוֹתֶיהָ:

II.

Gebet Habakuks.

Hab. III. 2-19.

2. יְיָ שְׁמַעִית שְׁמַע גְּבוּרָתְךָ. וְחָלִית יְיָ רַבְרַבִּין עוֹבְדֶךָ.
 דִּי אַתָּה יְהִב אֲרָבָא לְרַשִּׁיעִיָּא דְאִם יִתְּבוּן לְאוֹרִיָּתְךָ.
 וְלֹא תִבּוּ וְאִנּוּן מִרְגּוּזִין קִדְמָךָ בְּגוֹל שְׁנִיָּא דִּיחֲבָתָא
 לְהוֹן חֲזָא. בְּכֵן אַתָּה עֲתִיר לְהוֹדֵעַ גְּבוּרָתְךָ בְּגוֹל
 שְׁנִיָּא. דְּאִמְרָתָא לְחֲדָתָא עֲלָמָא לְאַתְפָּרְעָא מִרְשַׁעִיָּא
 דַּעֲבָרוּ עַל מִימְרָךָ. וְצִדִּיקָא עֲבָדֵי רַעוּתְךָ בְּרַחֲמִין
 תִּרְפֶּר: בְּמַחֲן אוֹרִיָּתָא לַעֲמִידָה אֱלֹהָא.
 מְדִירוּמָא אֲתַגְלִי וְקִדִּישָׁא מְטוֹרָא דְפִאָרְן. בְּגִבּוֹרֶת
 עֲלָמִין אֲתַחֲפִיאוּ שְׁמִיָּא וִיר יִקְרִיָּה וְאִמְרוּ
 4. תוֹשַׁבְּחָתִיהָ מְלִיָּא אֲרַעָא: וְזִהוֹר יִקְרִיָּה
 כְּזִהוֹר בְּרַאשִׁית אֲתַגְלִי. וְזִקּוּקִין מִמְרָפְּבַח
 יִקְרִיָּה נְסִקִין תַּמָּן גְּלָא יִתְּ שְׁבַגְתִּיהָ.
 דִּהֲוֵת מְטַמְרָא מִבְּנֵי אֲנָשָׁא בְּתַקּוּף רַעֲמָא:
 5. מִן קִדְמוֹהִי מִשְׁתַּלַּח מְלָאךְ מוֹתָא. וְנַפְיָךְ בְּשִׁלְחוֹבִית
 6. אֲשַׁתָּא מִימְרֶיהָ: אֲתַגְלִי וְאִזְעִי אֲרַעָא.
 וְאִנּוּתִי מִבּוֹלָא עַל עַם דְּרָא דַּעֲבָרוּ עַל מִימְרֶיהָ.
 וְאַף בְּתַנִּיחָא כִּר חֲבֹר קִדְמוֹהִי בְּחוֹבִיחוֹן. כֵּן
 בְּלִבְלָנוֹן לַעֲמִיָּא וְאַתְפָּרְקוּ טוֹרִיָּא דְּמִלְקִדְמִין. מְבָא
 דְּאִתָּא

- רמחא דמן עלמא גבורת עלמא דיליה:
7. כר פלחו בית ישראל לטענתא. מסרחנון ביר
 כושן חזבא. ובר תבי למעבר אוריחא. עבדית
 להון נסין וגבורן. ופרכתנון מיר מדינאי על יר
8. גרעון בר יואש: דא על מלכיהון ומשריתיהון
 דסגיאין פמי נהרא הוה רגו מן קדמא יי. על
 מלכיא הוה רוגגה ובימא הודעתא בהון פורענות
 גבורתה ארי. אתגליתא על מרפבת יקרה. שכנתה
9. לעמא תקוף וסורקו: אתגלאת אתגליתא
 בגבורתה בריל קומא. דעם שבטיא מימרה קים
 לעלמין להון. בזיעתא טנרין תקיסין. נפקו נהרין
10. שטפין ארעא: באתגליתתה על טורא דסיני
 חור יקרה. ועו טוריא ענני מטרא ערו. ארים
11. תהומא קליה. חילי מרומא תמהו קמו: אף
 במעברך נסין ליהושע במישר גבעון. שמשא
 וסהרא קמו במדוריהון. עמך במימרה אחגברו
12. בתקוף נצחון וגבורתה: באיתיותה לוט על סנאי עמך.
 באתגליתתה למתבר רשיצי ארעא. ברוגגה תקטול
13. בצממא: אתגליתא למפרק ית עמך למפרק
 ית משיחה. שציתא מן קדמיהון מלכיא ושלטונא
 מבתייהון. תרכה חזבא ותברתא חיליהון. רגלי
 עמך על צורי סנאיהון. מימרה קים לעלמין:
14. בועתא ימא בחטריה דמשה וגברי רישי משרית
 פרעה דחשיבו מחשבון על עמך דברחנון ברוח
 עלעולין וטבעתנון בימא רסוף על דרחיקו
 רשעבירו

וְשַׁעֲבִירוּ יָת עֲמֹךְ וַיִּהְיוּ עֲצָה בְּסִתְרָא לְאוֹכְרֵהוּן:
 15. אַחֲגִלִּיתָא עַל וַמָּא בְּמִרְכַּבַּת יִקְרָה בְּדָגוֹר מִין
 16. סְגִימִין: אֲמַרְתָּ בָּבֶל שְׁמַעִית וְזַעוּ מַלְכֵי־א
 מִן קָדָם הִינֵה דִי אַחֲדָנּוּ מִצָּרִים לְקַל מַלְכֵי־א
 אֵלֵין צִלָּא סִפְיָתִי אַחֲרֵי וַיֵּעַא לְחַכִּימָיָא וּבְאַחֲרֵי
 דְּשָׁרִינָא זַעִית דְּשִׁבְקֵי לְיוֹם עָקָא לְעֶדֶן אֲסָקָא
 17. גְּלוּת עַמִּי מִנִּי יַחֲבָרַנִּי: אֲרִי מַלְכוּת בָּבֶל לֹא
 חֲתֻקִּים וְלֹא חֲתֻבִּי שׁוֹלְטֵן עַל יִשְׂרָאֵל יַחֲקֻטְלוּן
 מַלְכֵי מְדִי וְגִבְרֵי יוֹן לֹא יִצְלַחוּן יִשְׁתַּיְצוּן רוֹמָאִי
 18. וְלֹא יִגְבוּן קְסוּמָא מִירוּשָׁלַם: בְּבִכּוֹן עַל נָסָא
 וּסְוִרְקָנָא דְּחֲתֻבִּי לְמִשְׁיַחָה וְלִשְׁאַרָא דְּעַמֹּךְ דִּי
 יִשְׁתַּאֲרוּן יוֹדוּן לְמִימַר אֲמַר נְבִיא וַאֲנָא בְּמִימָרָא
 דְּדִי אֲבוּעַ אֲדוּעַ לְאַלְהָא עֲבִיד סְוִרְקָנִי: אֱלֹהִים
 יְיָ דְּסִצִּיד לִי בְּחִילָא וּמִשְׁנֵי רִגְלֵי קַלִּילִין כְּאַלְתָּא
 וְעַל בֵּית חוֹקְמֵי יְקִימָנִי לְדִילִיָּה נִצְחָנִין וְגִבּוֹרָן
 וְקִדְמוֹהִי אֲנָא מִנְּגֵן בְּחוֹשְׁבֵּיחֵי:

V.

Targum der Psalmen.

I.

Psalm II.

1. לְמַה מִתְרַגְּשׁוֹן עִמָּמִיָּא. וְאוֹמְרִיָּא מִרְגָּנִין סְרִיקוּתָא:
 2. קוֹמִין מַלְכֵי אֶרֶץ וְשִׁלְטוֹנֵיָּא יִתְחַבְּרוּן בְּחֶדְא.
 3. לְמַרְדָּא קֳדָם יְיָ וְלִמְגָצִי עַל מְשִׁיחִיָּה: גְּתָרַע יִחַ אֶסְתִּיחִיוֹן. וְנִטְלוֹק מִנְּגָא שְׁלֹשְׁלֹחִיוֹן:
 4. דִּיתַב בְּשָׁמִיָּא יִגְחָה. מִיִּמְרָא דִּי יִדְחָה לְהוֹן:
 5. הִירִין יִמְלֵל לְהוֹן בְּתוֹקְפִיָּה וּבְרוּגִיָּה וּבְהֵל
 6. אֲנוּן: וְאֲנִי רַבִּיתִי מַלְכֵי. וּמִנִּיתִיָּה עַל טוֹר
 7. מִקְדָּשֵׁי: אֲשַׁחֲצִי קִיָּמָא דִּי אָמַר. חֲבִיב כֶּבֶד
 - לְאַבָּא לִי אֲנִי וְכָתֹב וְכָתֹב כְּאֵלֹה יוֹמָא דִּין בְּרִיתָה:
 8. בְּעִי מִנִּי. וְאַתָּן גְּבָסִי עִמָּמִיָּא אֲחִסְגָּחָה. וְאַחֲוִדְחָה
 9. שְׁלִטוֹנֵי סִימֵי אֶרֶץ: חֲתַבְרַנּוֹן הֵיךְ בְּחוּטְרָא
 10. דְּפִרְזֻלָּא. הֵיךְ מִן דִּפְחָר וְתִרְגָּנוֹן: וְכִרְוִי
 - מַלְכֵיָּא אֲשַׁפִּילוּ. קִבִּילוּ מִרְדּוּחָא נְגִידֵי אֶרֶץ:
 11. פִּלְחוּ קֳדָם יְיָ בְּדִחְלָא. וְצִלוּ בְּרִיתָא:
 12. קִבִּילוּ אִילָפְנָא דִּלְמָא יִרְגִּיו. וְחֲחֻבְרוֹן אֲוִרָא.
- מִטּוֹל דִּי־חֹר פּוֹעִיר רוּגִיָּה. טוֹבִיָּה לְכָל דְּסִבְרִין
בְּמִיָּרִיָּה:

Psalm VIII.

1. לְשַׁבְּחָא עַל כְּנוֹרָא דְאַיְתִי מִנָּת, תּוֹשְׁבֵיחָתָא לְדָוִיד:
2. יְיָ אֱלֹהָא רְבוּנָא כְּמָה תְּלִיל שָׁמָּה וּמִשְׁבַּח בְּכוֹלָא
3. אֶרְעָא, דִּיהִבְחָא וְדָה עֵיל מִן עֲמִיָּא: מַסּוּם עַלְמִיָּא וַיּוֹנְקִיָּא אֲשַׁחֲסָהָא עוֹשֶׁנָּה מִן בְּגִלָּל
4. מַעֲיָקִיָּה. לְבַטְלָא בְּעֵיל דְּבָבָא וְגִזְמָא: מַטּוֹל דְּאַחֲמִי שָׁמִיךְ עוֹבְרִי אֲצַבְעָתָהּ, סִיְהָרָא וְכִכְבִּיָּא
5. דִּי אֲתַקִּינָהָא: מָה בֵּר נָשָׂא מַטּוֹל הֶרְכָּר עוֹבְדֵי, וְבֵר נָשָׂא מַטּוֹל הַסֵּעַר עֲלוּי: וְחִסְרָהָא יִתִּיה קְלִיל מִמְּלָאכִיָּא וְאַיְקָרָא וְשִׁבְהוֹרָא תְּכַלְלִיָּה:
7. אֲשַׁלְטֵתִּיה בְּעוֹבְרֵי יָדָהּ, כּוֹלָא שְׁוִיתָא תַּחְתּוֹת רְגְלוּי:
8. עָאן וְתוֹרֵי כּוֹלָהוֹן וְלַחֹד בְּעִירֵי חֶקְלָא: צַפְרֵי שְׁמִיָּא וְכֹנֵי יָמָא, וְלוֹוִתָּן
10. וְחֲלִיף אֶסְרֵי יָמָא: יְיָ אֱלֹהָא רְבוּנָא, כְּמָה תְּלִיל וּמִשְׁבַּח שָׁמָּה בְּכוֹלָא אֶרְעָא:

Psalm XVI.

1. גְּלִימָא תְּרִיצָא לְדָוִד, נָטַר יְחִי אֱלֹהָא מַטּוֹל דְּסִבְרִית בְּמִימְרָהּ:
2. מְלִילָת אֲנָת נִמְשִׁי קָדָם יְיָ, אֱלֹהֵי אֲנָת, בְּרַם טִיבְתִּי לֹא מִתְּהִיבָא בֵּר מִנָּה: לְקַדִּישִׁיָּא
- דִּי בְּאַרְעָא, הַנּוֹן הוֹרְעָה כַּח גְּבוּרָתִי מִן שְׂרוּיָּא, וְגִזְמִיָּא

- וְגִוְהִנִּין בְּעוֹבְרֵיהוֹן טָבִיא. כָּל רְעוּתִי טָבֵא בְּהוֹן:
 4. מִסָּגֵן צִלְמַנִּיהוֹן מִן בָּתֵּר כֵּן מוֹחֵן לְקֶרְבֵּא קוֹרְבִּי־הוֹן.
 לֹא אֶקְבֵּל בְּרַעְיָא נְסוּכֵהוֹן וְדָם קוֹרְבִּי־הוֹן. וְלֹא
 5. אֶדְבֵּר שׁוֹמְהוֹן עַל סִפּוּתִי: יְיָ מוֹהֲבִית כְּלִידִי
 6. וְחוֹלְקִי. אֵנֶה חֶסֶדְכָּא עֲבָדִי: עֲדָבִין נִפְלוּ לִי
 7. בְּבִסְיַמְתָּא. אוּף אַחֲסִנְתָּא שְׁפִירָא עָלִי: אֶבְרִיף
 יְיָ יַח דְּמִלְפָּנֵי. אוּף בְּלִילִיָּא דְרֵאן לִי כוֹלִיָּתִי:
 8. שׁוּיָתִי יְיָ לְקוֹבְלִי תְדִירָא. מְטוּל דְּשִׁכְנִיתִיה שְׁרִיא
 9. עָלִי לֹא אֶוּצֵ: בְּגִין חֲדָא לְבִי וְרַנֵּן אִיָּקָרִי.
 10. אוּף בְּסָרִי יִשְׁרִי לְרַחֲצָן: מְטוּל דְּלֹא תִשְׁבּוּק
 נַפְשִׁי לְשׁוּל. לֹא תִמְסוֹר וּכְפֹאף לְמַחְמִי בְּשִׁחִיוָתָא:
 11. תְּהוֹדֵעַ לִי אוּרְחָא דְחַיִּי. סוֹבְעָא דְחֲדוּתָא קָדָם
 אֶפְרָה. בְּסִימְתָּא בִּימִינָךְ לַעֲלִמִין:

4.

Psalm XIX.

1. לְשִׁבְחָא חוֹשְׁבִּיָּתָא לְדָוִד:
 2. דְּמִסְתַּכְּלִין בְּשָׁמַיָּא מְשַׁחֲעִין יִקְרָא דִּי. וְעוֹבְרִי
 3. יְדוּי מַחֲוִין דְּמִדִּיקִין בְּאַוִּירָא: יוֹמָא לְיוֹמָא
 מוֹסִיף וּמַבִּיעַ מִימְרָא. וְלִילִיָּא לְלִילִיָּא מַחֲוִי
 4. מִנְדָּעָא: לִית מִימַר דְּתוֹרַעְמָתָא. וְלִית מִלִּי
 5. דְּשׁוֹרָשָׁא דְּלֹא מְשַׁחֲמַע קְלָהוֹן: בְּכוּלָּא אֶרְעָא
 נִמְקַ מִתַּח עֲנִינֵהוֹן. וּבְסִימִי חִבְלֵי מַלְּיָהוֹן. לְשִׁמְשָׁא
 6. שְׁרִי מְשָׁרְוִי וִיהִרָא בְּהוֹן: וְהוּא בְּצִפְרָא
 בְּמַמְקִיָּה

- במפקידה יפוק היום חתנא דנפק מגנוניה.
 ובטיהרא נחרי היום נברא למרהט בארחה:
 7. מסימי שמיא מפקניה ותוקפיה על סטריהון!
 8. ולית דמטמר מן רתחיה: אורחתא דני שלימחא
 מתיבא נפש. סהרותא דני מהימנא מחפמא
 9. שברא: פקודיא דני חריצין מחרין לבא. פקודא
 10. דני ברירא מנחרא עינין: דחלתא דני דכיא
 קימא לעלמין. הינא דני הימנותא ופיאו פחדא:
 11. דרגיגין מדהבא ומן אובריון סגי. ובסימין
 12. נחיר מן דבשא ובבריתא חליאתא: ברם
 עבדך אודהר בהון. פרנטירין חלופי היכנא
 13. אתעביר טבהון דישראל: שלוחתא מן יחפס.
 14. ומטמירתא ופי יחי: ברם מן וידנא פצא
 עבדך דלא ישלטון בי. הרין אחי בלא מום
 15. ואחי ופי מחובא רבא: יהון לרעוא
 מימרי סומי ורגנח רעיוני קדמך. וי תוקמי
 ופריקי:

5.

Psalm XXIII.

1. תושבחתא לדור. וי זן ית עמיה במדברא. לא
 2. חסרו כולא: באחר-איתחא בהנחת דחאין
 3. ישרפני. על מי נחיא דברני: נפשי וחיב.
 4. דברני בהלכת ארקא מטול עמיה. ברם
 פר

- כר אול בגלותא במישר טולא דמותא. לא
 אדחל מבישתא. מטול דמימרך בסערי. חגדך
 5. תריצא ואוריךך הפון ינחמונני: סדרת קדמי
 פתור קביל מעיקי. דהנתא במשח רבותא ריש
 6. פהני. פלידי רויחא: ברם טבתא וחסדא
 ירדפונני כל יומי חיי. כר אתב בבית מקדשא
 דיי לנגדא דיומנא:

6.

Psalm XXIX.

1. חושבנחא לדור. הבו קדם יי חושבנחא פתי
 מלאכיא בני אלים. הבון קדם יי איקר ועשנא:
 2. הבון קדם יי איקר שמייה. סגידו קדם יי
 3. בשבהורת קודשא: קלא דיי שמייע על
 מיא בתקוף איקרייה. אכלי יי על מיין סגיאין:
 4. קלא דיי שמייע בחילא. קלא דיי שמייע
 5. בשבהורא: קלא דיי מתבר ארנא. וחבר
 6. מימרא דיי ית ארוי לבנון: ושורכון היך עגל.
 7. לבנון וטור אסירי פרוי היה בר רמיא: קלא
 8. דיי מנסר שלהובין די נור: קלא דיי מרש
 מדברא. מרש מימרא דיי מדברא דרקס:
 9. קלא דיי מבטין אילתא ומולית חות חורשא.
 ובמוקדשיה דלעיל פולהון שמשוי אמרין
 10. איקר קדמוי: יי בדר טופנא יתיב על
 פורסי

כֹּהֲנֵי דָוִד לְמַחְפָּז מִנְהוֹן. וַיִּתֵּיב יְיָ עַל כֹּהֲנֵיהֶם
 רַחֲמוֹתָהּ. וַשּׁוּיב יְהוָה נַח וּמִלָּה עַל בָּנָיו לְעַלְמֵי
 I. עַל־מִין: יְיָ אֱלֹהֵיךָ לְעַמִּיּוֹה יְהוָה יְיָ: יְבָרֶךְ
 יְהוָה עַמִּיּוֹה בְּשָׁלוֹם:

7.

Psalm XLV.

1. לְשִׁבְחָהּ עַל יְהוָה סֶנְהֶדְרִין וּמִשָּׁה. וְאַתָּה מֵר
 בְּנִבְיָאָה עַל יְדִיהוֹן סֶדְבָּנִי קָרַח. שְׂכָלָה טָבָא
2. וְתִשְׁבַּחְתָּהּ וְאַתָּה: בָּעָא לְבִי מִמֶּלֶל טָב.
 אֵימָר אֲנִי עוֹבְדֵי לְמִלְכָּה. מִמֶּלֶל לִישָׁנִי מוֹחִי.
3. הִיךְ קוֹלְמוֹס סִפְרָה רָגִיל: שׁוֹפְרָה מִלְכָּה
 מְשִׁיחָה עֲדִיף מִבְּנֵי נָשָׂא. אֲתִיהִיב רוּחַ נְבוֹאָה
 4. בְּסִפְחָהּ. מִטּוֹל כֹּן בִּרְכָּהּ יְיָ לְעַלְמָה: וְזֶה
 סִיפָה עַל יִרְכָּה גִבְרָה. לְמַקְטֵל מִלְכִּין עִם שְׁלֹטוֹנִין
5. הוֹרָה וְשׁוֹבְהוֹרָה: וְשׁוֹבְהוֹרָה סָגִי. בְּגִין כֹּן
 חֲצֵלַח לְמַרְכָּב עַל סוּסֵי מִלְכּוּתָהּ. עַל עֵסֶק הַיִּמְנוּתָהּ
 וְקִשּׁוּט וְעִנּוּתָהּ וְצִדְקָתָהּ. וְיִלְפָּנָה יְיָ לְמַעַבְרָה
6. וְחִילָן בֵּינָה וּמִינָה: גִּרְרָה שְׁלִיפָן לְמַקְטֵל
 אוֹכְלוֹסִין. עַמִּמִּין תַּחֲוֹתָהּ יִסְלוֹן. וּבְנֵי קִשְׁתָּהּ
7. וְשִׁתְּלַחוֹן בָּלֵב סָנְאִי מִלְכָּה: כֹּהֲנֵי יִקְרָה יְיָ
 קִים לְעַלְמֵי עַל־מִין. חֲטָרָה תִּרְצָתָהּ חוֹטְרָה וּמִלְכּוּתָהּ:
8. מִטּוֹל הִי רַחֲמָתָה צִדְקָתָהּ וְסִנִּיתָהּ רִשְׁעָהּ. מִטּוֹל
 הַיִּכְנָה רִבְיָה יְיָ אֱלֹהֶיהָ מִשְׁחָה דְחִדּוּא וְהִיר מִן
 חֲבָרָה:

9. חֲבֵרָה: מִירָא דְכִיָּא וְאַקְסִיל אֱלֹאִיִן וְקָצִיעָתָא
מִחֲגֻמְרִין כָּל לְבוּשֵׁיהָ. מִן הִיכְלָיָא דְמַכְבָּשִׁין בִּישׁוּן
10. דְּפִיל מֵאֲרַע מְנִי יַחְדוּנָהּ: פְּלָבִי מַלְכוּתָא אֲתִין
לְמַקְבֵּל אֲפָה וְלִנְקֻרוּתָהּ בְּזִמְן דְּמַעְתָּר סִמְר
אֲרִיתָא בְּסִטְר וּמִינָהּ. וּמִתְכַּתְּבָא בְּאוּבְרִיוּן
11. דְּמִן אוֹפִיר: שְׁמַעִי כְנַשְׁתָּא דְיִשְׂרָאֵל
אוֹרִית פּוֹמִידָה וְחָמִי פְּרִישַׁת עוֹבְדוּי וְחֻצְלִי
אוֹדְנָה לְפִתְגָמֵי אֲרִיתָא. וְחִתְנָשִׁי עוֹבְדִין בִּישׁוּן
דְּרִשְׁיָעִי עֲמִיָּה. וְבֵית טַעֲוָה דְּפִלְחָת בֵּית אֲבוּיָה:
12. וּבִבְנִין וְרֵגַג מִלְכָּא שׁוֹפְרָה. אֲרוֹם הוּא רְבוּגִיָּה.
13. וְחִסְגִּדִּין לִיָּה: וְנִתְבִּי כְּרָפָא דְּצוֹר בְּחִקְרוּבָתָא
יִיתוֹן. וְאַפִּיָּה וְשִׁחְרוֹן לְבֵית מִקְדָּשִׁיהָ עֲתִירִי
14. עֲמִמָּיָא: כָּל שְׁפָר אֲרַג. נְכֶסֶי פְּלָבִי אוֹצְרִי
מִלְכִּיָּא דְּמַטְמָרִן מִלְגִּיר וְקִרְבּוֹן לְכַחֲנִיָּא דְּמַרְמָצִין
15. בְּדִהָבָא סְנִינָא לְבוּשִׁיהוֹן: בְּלְבוּשֵׁי צִיּוֹרִין
וְקִרְבּוֹן קוֹרְפִּנִיהוֹן. קֶדֶם מִלְכָּא דְּעֵלְמָא. וְשִׁאֲר
חֲבֵרִיהוֹן דִּי מִתְבַּדְּרִין בִּיגִי עֲמִמָּיָא יִתִּיתוּן
16. בְּחִדְוָא לְחִתִּיָּה לִירוּשָׁלַם: יִתִּיתוּן בְּחִדְוֹן
וְחוּשְׁבָּחָתָא. וְיִצְלוֹן בְּהִיכְלָא דְּמֶלֶךְ עֲלָמִין:
17. בְּאַתֵּר אֲבִדְחָה וְהוּזִין צְדִיקָיָא בְּגָה. תְּמַנְנִין
18. לְרַבְרָבָיָא בְּכָל אֲרָעָא: בְּעִדְנָא הָהִיא
תִּימְרוֹן נִרְפֵּר שָׁמָּה בְּכָל דֵּר וְדֵר. מִטּוֹל הִיכְנָא
עֲמִמָּיָא דְּמִתְגִּירִין וִיהוּדוֹן שָׁמָּה לְעֵלַם וְלְעֵלְמִי
עֲלָמִין:

Psalm CX.

1. על יד דוד תושב־בֶּחָא. אִמֵּר יְיָ בְּמִימְרֶיהָ לְשׁוֹאֵה
 יְחִי רַבּוֹן עַל כָּל יִשְׂרָאֵל. בָּרַם אִמֵּר לִי תוֹב וְאוֹרֶךְ
 לְשׂאוֹל דָּמֵן שִׁבְטָא דְּבִנְיָמִין עַד דִּימוֹת. אֲרוֹם
 לִית מַלְכוּתָא מִקְרָבָא אַחֲבָרְתָּהּ. וּבִתְרֵי פִן
 אֲשֵׁי בַעֲלֵי רַבְּבָהּ כְּבִישׁ לְרַגְלָהּ: תַּרְגוּם אַחֵר.
 אִמֵּר יְיָ בְּמִימְרֶיהָ לְמַתָּן לִי רַבְּנוּתָא חֲלָף דִּיתִיבִית
 לְאוּלָּפִן אוֹרִיתָא דִּימִינִי. אוֹרֶךְ עַד דְּאֲשֵׁי בַעֲלֵי
 רַבְּבָהּ כְּבִישׁ לְרַגְלָהּ. חוּטְרָא דְּעוֹשִׁינָהּ יִשְׁדֵּר
2. יְיָ מַצִּיּוֹן. וַתְּהִי רָחִי בְּמַצֵּעַ בַּעֲלֵי רַבְּבָהּ: עֲמֹהָ
 דְּבֵית יִשְׂרָאֵל דְּמַתְנַדְּבִין לְאוֹרִיתָא בְּיוֹם אַגְחוּתָא
 קֶרְבָּא תַסְתִּיעַ עֲמַהוֹן. בְּשִׁבְחוּרֵי קוֹדֶשׁא רַחֲמִין
 דְּאֵלֶּהָ וַיִּסְתַּרְהֲבוֹן לָהּ הֵיךְ נַחֲתַת טָלָא. יִתְבוֹן
3. לְרוּחָצֵן תוֹלְדָתָהּ: קִים יְיָ וְלֹא יִתּוֹב דְּאֵנָּה
 מַתְמַנֵּי לְרַבָּא לְעֵלְמָא דְּאֵתִי. בְּגִין זְכוּתָא דְּהוּיָתָא
 מֶלֶךְ וּפִי: שְׂכַנְתָּא דְּרֵי עַל יְמִינָהּ מַחָא בְּיוֹם
4. רוּגְזִיהָ מַלְכֵּיהָ: אַתְמַנָּא לְדִין עַל עֲמַמְיָא. מְלִי
 אֶרֶצָא גּוֹשְׁמֵי רַשִּׁיעִין קְטוּלִין מַחָא רִישֵׁי
5. מַלְכֵּיהָ עַל אֶרֶצָא סְגִיעִין לְחָדָא: מַפּוּם נְבִיָּא
 בְּאוֹרְחָא אוּלָּפִן יְקַבֵּל. מְטוּל הֵיכְנָא יְזַקוּף רִישָׁא:

G l o s s a r i u m.

Glossarium

N.

אָבא pater. III. 7. 8. אָבא pater tuus III. 9.

12. c. adf. f. אָבא pater eius IV. 3. Pl.

emph. אָבא patres III. 14.

אָבא periit, interiit. IV. 5. Pacl אָבא per-

didit. Part. אָבא perdens III. 15. Aph.

אָבא & אָבא perdidit.

אָבא perditio. IV. 8.

אָבא perditio, exitium. IV. 9.

אָבא lapis. III. 14.

אָבא plumbum. כְּאָבא sicut plumbum
III. 14.

אָבא ala, penna ad volatum. III. 15.

אָבא merces. III. 3. 10.

אָבא tectum. IV. 1.

אָבא Edom, Idumaea. III. 4 14.

אָבא valde magnus, magnificus.
III. 14.

אָבא vel, aut. IV. 3.

אָבא Obryzum, auri optimi species. V. 4. 7.

- ידה *confessus est, & אורחא vide*
 אורחא *auris. V. 7.*
 יחה *festinauit. v.*
 אורחא *Aer, gr. ἀήρ. V. 4.*
 אורחא *turba, exercitus, gr. ὄχλος. V. 7.*
 אורחא *populus, natio V. 1.*
 אורחא *Heliopolis, urbs Aegypti. III. 7.*
 אורחא *etiam, quoque. V. 3.*
 אורחא *Ophir, regio. V. 7.*
 אורחא *Vr, urbs in septentrionali parte Mesopotamiae. III. 3.*
 אורחא *Vrias, maritus Bathsebae. IV. 7.*
 אורחא *lex v. rad. ירה*
 אורחא *extendit. v. r. ירש*
 אורחא *nuncius, legatus. IV. 2.*
 אורחא *iuit, abiit. IV. 10. degit. III. 10. Part.*
 אורחא *III. 3. 4. Imp. אורחא ite IV. 1. 3.*
 אורחא *Inf. אורחא eundo IV. 2. Fut. אורחא ibo V. 5.*
 אורחא *fluenta, aquae. III. 14.*
 אורחא *frater. III. 5. 6. comes, proximus*
 אורחא *IV. 10. אורחא mi frater IV. 5. אורחא frater*
 אורחא *vester III. 8. אורחא fratres mei IV. 1.*
 אורחא *Soror. III. 10. IV. 1.*
 אורחא *tenuit, cepit, comprehendit. Inf.*
 אורחא *ad tenendum III. 7. clausit. Inf. אורחא*
 אורחא *claudere, claudendi IV. 1.*

אורחא

אֲחֻזָּה possessio, occupatio. V. 1.

אֲחֻזָּה per apbaeresin חֶדֶד vnus חֶדֶד duplum III. 15.

בְּחֻזָּה vna, simul. IV. 7.

אֲחֻזָּה Achas, rex iudae IV. 8.

אֲחֻזָּה possessio חֶסֶן v. r.

אֲחֻזָּה post, posterius אֲחֻזָּה retrorsum IV. 5.

אֲחֻזָּה funis. IV. 1.

אֲחֻזָּה vndenam IV. 1.

אֲחֻזָּה quomodo comp. ex אֲחֻזָּה IV. 5.

אֲחֻזָּה III. 15. IV. 4.

אֲחֻזָּה arbor. IV. 9.

אֲחֻזָּה cerua. IV. 11. Pl. אֲחֻזָּה ceruae. V. 6.

אֲחֻזָּה terror. IV. 1. 9. 14.

אֲחֻזָּה gloria, honor v. r. יָקָר.

אֲחֻזָּה est, sunt. לי est mihi, habeo III. 6.

אֲחֻזָּה edit, comedit, consumsit. III. 3. Part.

אֲחֻזָּה comedens IV. 4. P. p. אֲכָל.

consumtus. III. 15. Fut. יִכְלוּ comedet

IV. 8. יִכְלוּ comedent III. 12. Itbpeal.

consumtus est. Part. מִתְאָכֵל quod

comeditur, ad cibum pertinet. Aph.

אֲחֻזָּה comedendum dedit, cibauit. III. 15.

אֲחֻזָּה cibus, esca. III. 12. IV. 4.

אֲחֻזָּה niger, ater, ab אֲחֻזָּה IV. 10.

אֶכְרוּם fuligo. *v. r.* כֶּרֶם.

אֱלֹהִים deus. *Pl.* בְּנֵי אֱלֹהִים filii deorum, angeli,
V. 6.

אֶלֶּה eiulavit, lamentatus est. *Inf. Pael*
לְאֶלְהָה ad lamentandum IV. 3.

אֶלֹּחַיִן aloe. V. 7.

אֱלֹהֵינוּ deus. III. 2. אֱלֹהֵינוּ deus noster III. 15.

אֲלֵהֶן sed, verum. III. 3. 8. 12. nisi, praeter-
quam IV. 7. אֲלֵהֶן praeterquam si
III. 15.

אִלֵּה si. IV. 3. vtinam. III. 15. אִלֵּה ac si,
quasi, perinde ac si. V. 1.

אֵלֵינוּ illi, isti, ae, a. אֵלֵינוּ id. III. 3. אֵלֵינוּ
secundum ista IV. 7.

אֶלֶּל *Pa.* exploravit. *Part. pl.* מֵאֶלְלִין ex-
ploratores. IV. 1.

אֶלֶּלֶסְנוּ nisi certe, nisi, si non. III. 15.
IV. 4. *Ex* אֶלֶּלֶסְנוּ nisi, *ex* expletivo
quod voci cui adiungitur em-
phasin plerumque addit.

אֶלֶּל didicit. *Pael.* אֶלֶּל docuit III. 15. *Fut.*
אֶלֶּל pro אֶלֶּל docebit. V. 7.

אֶלֶּפֶס, אֶלֶּף mille. III. 15.

אֶלֶּפֶס, אֶלֶּפֶס doctrina, institutio. III. 9.
15. V. 1. 8.

אם Si, si forte. III. 1. 6. an, num. III. 3.
אם si. IV. 11.

אמא, ancilla. III. 10.

אמא, mater, III. 5. אמא mater eius. III. 10.

אמא, cubitus, mensura cubitalis.

Pl אמין III. 2.

אמיטתא caligo IV. 10.

אמן in Apb הימן credidit. III. 3. IV. 9.

הימנות fides, fidelitas, veritas.
III. 15.

הימנותא fidelitas, veritas. V. 4. הימנותא
V. 7.

מהימן, fidus, fidelis, verax, III.
15. V. 4.

אמר dixit. אמרית dixi. III. 15. Part. אמר III.
14. Inf מימר dicere. III. 12. אמר לדינן dicen-
do. III. 3. Fut. תימר dices. IV. 6. אמרונן
dicent. III. 15. Itbpeal. אמר dictus,
nuntiatus est. IV. 1. V. 7.

אמרא dictum, eloquium. IV. 11.

על מימרך verbum, praeceptum. מימרך
secundum verbum tuum. III. 7. אמר דינן
circumscriptio nominis יהודה IV. 1. 6.

אמר, agnus, ouis. III. 12. IV. 2. Pl.
אמר

אֶמְרָה, *agnus, ouis.* IV. 7. 9.

אֶמֹרָה *Emph. Emorrhaeus.* IV. 1.

אֵין *ubi, quo?* III. 15. לָאֵין *quorum, ad quem locum.* IV. 1.

אֲנִי *ego.* III. 2. 3. 4. 8. 10. אֲנֵינוּ *nos.* IV. 9.

אֵלֶּה *ille. Pl. אֵלֵּי, illi, ipsi, ae. quoque est gen. com* III. 1. 6. IV. 1.

אֶנֶס *violentiam intulit, oppressit.* IV. 9.

אִנְשָׁא, *homo.* III. 8. *quisque.* III. 2. *quisque de familia tua. Plur.* אִנְשֵׁי בֵיתְךָ *homines.*

אִסַּא *fanauit, curauit. Pael. אִסִּי id. Part. מִאִסִּי contr. III. 15.*

אִסְנָא *rubus.* III. 11.

אִסְנַת *Asnath, filia Portipharis.* III. 7.

אִסַּף *collegit, congregauit. Part. אִסְפָּה congregans — סִפֵּה vide rad.*

אִסַּר *ligauit. Part. אִסְרָא accinctus, ligatus.* III. 12.

אִסְרָא *vinculum, ligamen.* V. 1.

אִסְרָטָא *via. ש. rad. סִרַט*

אֵץ *arbor, lignum. Pl. אֵצִים ligna.* III. 2.

etiam, simul. III. 15. לא neque.
III. 12.

facies, vultus. III. 11. IV. 9. super-
ficies. III. 1. Plur. אַפִּימ, facies,
IV. 10.

stola, vestimentum. Pl. אַצְטָלוֹן
IV. 4.

thesaurus. IV. 2. Emph. אֲצָרָא III.
15. Plur. אֲצָרִי V. 7.

lignum v. קַסֵּל.

quatuor. III. 6, IV. 3. אַרְבַּעַן
quadraginta. IV. 7.

desiderium v. רָגַג.

purpura. III. 9.

cedrus. Plur. אֲרוֹנָא V. 6.

via, femita, iter. IV. 1. 9. 10;
vitae ratio, mores. III. 2. 15. Emph.
אֲרָחָא, V. 8.

viator, hospes. IV. 7.

quod, quia, quando. III. 2. 6. 12.
vt IV. 1. nam. III. 6. 10.

leo. IV. 4. Plur. אֲרִיָּוָא, IV. 5.

prolongatus est. IV. 9. Aphel. אֲרִיךָ
prolongavit, extendit, expectavit. Imp.

יֹרְכוּן *exspecta*. V. 8. *Fut.* יֹרְכוּן *prolonga-*
bunt. IV. 9.

אַרְכָּא *prolongatio, protractio, termi-*
nus prorogatus. III. 1. IV. 11.

אֹרְכָא *longitudo*. III. 2.

אַרְוָנָא *arca*. אֶרְוָנָא דְּרֵי *arca foederis*. IV. 2.

אַרְנוּנָא *Arnon, fluuius, qui in lacum Asphaltitem*
erumpit. III. 14.

אַרְע *occurrit, obuenit, incidit*. אֶרְעִית *incidi*. III. 6.

אַרְעָא *terra, regio*. III. 1. 7. 11.

אַרְעָאִי *imum, inferius*. מְדוּרֵין אֶרְעָאִין *habita-*
cula infima. III. 2.

אַרְעִיתָא *inferior, infimus*. III. 15.

לְרַע & מִלְרַע *infra, inferne*. IV. 1.

אַשְׁחָא *ignis*. III. 11. 13. 15. IV. 10.

אַשֵׁר *firmauit, collocauit*. אֶשְׁרֵמֹן *collo-*
cauit eos. III. 15.

אַשְׁרִיּוּת *habitatio*. ש. ר. שְׂרָה.

אַשְׁקָלוֹן *Ascalon, urbs*.

אַתָּה *tu*. III. 7. 9. *Plur.* אַתּוּן *vos*. III. 8.

אַתָּה *fignum*. IV. 1. 8.

אַתָּה *venit*. IV. 1. *Part.* אֶתִּי *ueniens*. III. 6.

futurus. V. 8. *Fut.* יֵיתִי *ueniet*. III. 9.

Inf. מֵיתִי *venire*. IV. 10. *Aph.* אֵיתִי *ad-*
duxit.

duxit. III. 10. *Inf.* באַדדוּחָהּ in adducendo te. IV. 11. *Itbp.* אַדדוּחָהּ adductus est. III. 6.

אָהָתָא, אָהָתָא *vxor, coniux, mulier.* III. 7. 10. IV. 1. 2. 7.

אָהָתָא *vxor.* in אָהָתָא *vxorem.* IV. 7.

אָהָתָא, אָהָתָא *locus.* III. 11. 15. IV. 6. 10. 11.

ב.

בָּבָא *pupilla oculi. Constr.* III. 15.

בָּבֶל *Babylon, urbs ad Euphratem sita.* IV. 11.

בְּגִין *propter, propterea.* V. 3. *idcirco, propterea.* V. 7.

בְּגִלָּל *propter.* מִן בְּגִלָּל *propter, propterea quod.* V. 2.

בְּדִילָא *propter, ob.* בְּדִילָא *propter te.* III. 6.

seq. בְּדִילָא *propterea quod, vt.* III. 1. IV. 9.

בְּדִילָא *eo vt non, ne.* IV. 3.

בְּדִקָּא *explorauit, inquisiuit.* IV. 4.

בְּדִרָא *disperfit, dissipauit. Pael.* בְּדִרָא *disperfit.* IV. 9. *Itbpa.* אַתְבְּדִרָא *dispersus est.* III. 9. V. 9.

בְּהִילָא *perturbauit, terruit.* V. 1. *Itbpe.*

אַתְבְּהִילָא *perturbatus, conturbatus est.* III. 8. 14.

בהילר *celeritas, festinatio.* *sum festinatione, festinanter.* III. 12.

בהר *Schaph.* *glorificatus est.*

שיבהורא, שבהורא *decor, splendor.* V. 2. 6. 7.

בהת *pudefactus, confusus est, erubuit.* III. 9.

בוע *exultavit.* *Fut.* *exultabo.* IV. 11.

בוץ *Byssus.* III. 7.

בות *pernoctavit.* IV. 2.

בוזא, בוקא *praeda, spolium.* III. 14. IV. 9.

Const. בות III. 15.

בוע *fidit, discidit, dilaceravit.* IV. 3.

בויע *id.* IV. 11. *Itbpeel.* *diffusus est, diffidit se.* III. 13.

בחר *elegit, selegit.*

מבחר *selectum, optimum, praestantissimum.* III. 14.

בטל *cessavit.* *Pael.* *cessare fecit, aboleuit, abstulit.* III. 12. 15.

בטן *genuit, parturiuit.* *Aph.* *אבטן, parere, parturire fecit.* V. 6.

ביני *inter.* IV. 9. V. 7.

בישא *malus, a, um.* III. 1. *Plur.* *בוישא*

III. 15. *Emph.* *בישיא* III. 1.

בישא

בִּישָׁתָא *malum. Const.* III. 1. *Emph.*

V. 5. *Plur.* בִּישָׁן *mala.* III. 15.

בֵּיתָא *domus, familia.* III. 7. *Plur.* בֵּיתִין IV. 11.

III. 12. *Plur.* בֵּיתִין IV. 11.

בָּכָה *fleuit, ploravit.* III. 6. IV. 3.

Part. בָּכִי III. 10. *Imp. pl. foem.*

flete. IV. 5. *Hez. Gram.* p. 84.

בְּכִיתָא *fletus.* III. 8.

בֵּן *tunc. vide*

בְּכֹר *primogenitus.* III. 13.

בְּכֹרֶתָא *ius primogeniturae.* III. 4.

בִּלְבַל *confudit, perturbavit.* IV. 11.

בִּלַע *absorpsit, deglutiuit.* III. 14. *Itbpe.*

בִּלְבַל *absorptus est.* IV. 2.

בָּנָה *aedificavit, reaedificavit.* III. 9.

Fut. בִּנְיָא *aedificabo.* III. 14.

בַּת *filia.* III. 10. *Pl* בָּתָן III 15 *Const.*

III. 1. *Emph.* בְּתָא *filiae.* III. 1.

בְּנִימִין *Beniamin, tribus.* V. 8.

בָּסָם *suavis, dulcis fuit.* III. 15.

בְּסִימָתָא *dulcis, iucundus.* V. 4. *Plur.*

loca iucunda. V. 3.

בָּסִיר *spreuit, contempsit.* IV. 7. *Part.*

contemptus IV. 9. *Pael* בָּסֵר *nuntiavit, an-*

nunciavit, narravit. IV. 5.

בָּסֵר

בְּסָרָא caro, corpus. III. 12. V. 3. *vide*
בָּשָׂר.

בְּסוֹרְרָא nuntium, annuntiatio. IV. 9.

בּוֹסְרָן contemptus, despectio. IV. 9.

בָּעָא quaesivit, petiit, rogavit. V. 1. 7.

Fut. יִבְעִי rogabit. IV. 9.

בְּבַעֵר obsecro, quaeso. III. 6.

בָּעַט calcitrait, recalcitrait. III. 15.

בְּעִיל auctor. שׁ בְּעַל דְּבַבָּא dominus. בְּעַל, בָּעַל
inimicitiarum, inimicus. III. 9. 15. V. 2.

בָּעַר arsit, flagrauit. *Part.* כָּעַר III. 11.

בְּעִירָא bestia, brutum, iumentum. III.
12. V. 2.

בְּקַעְתָּא vallis, pratum. III. 9.

בָּרָא qui די בְּרָאָה. V. 1. genuit, creavit.
creavit te. III. 15.

בֶּר filius, pullus. בֶּר נָשָׂא filius homi-
nis, mortalis. V. 2. *Plur.* בְּרִין *Emph.*

בְּנוֹהֵי filii tui. III. 3. בְּנֵיָא III. 6. 15.

filius eius. III. 5. pulli eius. III. 15.

בְּנֵי עַמּוֹן Ammonitae. IV. 3.

בְּרָחָא filia. IV. 3. 7.

בֶּר מִקָּה praeter, absque. III. 7. 15.

praeter te, nisi a te. III. 14. V. 3.

בְּרָא

בְּרָא *ager, filua, locus siluestris.* III. 15.

extra, foris; cum praef. מִבְּרָא *extra, foris.*

III. 15. *extrinsecus.* III. 2. לְבְּרָא *foras.*

III. 3.

בְּרוֹלָא *ferrum.* IV. 2.

בִּרְךָ *benedixit.* Part. בְּרִיךְ *benedictus.*

III. 5. Pael בִּרְךָ *benedixit.* V. 3. 6.

בְּרַם *veruntamen, sed; certe, fane.*

III. 12. V. 3. 4.

בְּרָקָא *fulgur.* III. 15.

בְּרִיר *purus, mundus.* V. 4.

בִּשְׁלָא *coxit.* Pael בִּשְׁלָא *id.* III. 4. Part. מִבִּשְׁלָא

coctus. III. 12. Inf. בִּשְׁלָא *coquendo.*

III. 12.

תְּבִשְׁלָא *coctum ius, pulmentum.* III. 4.

בְּשָׂרָא *caro.* III. 1. 2. *scribitur etiam* בִּסְרָא

בְּחֻלִּין *virginitas.* c. *adf.* בְּחֻלִּי *virginitas*

mea. IV. 3.

בְּתַר *post, postea.* בְּתַרְהוֹן *post eos.* III. 13.

IV. 1. *seq.* ר' *posteaquam.* III. 7. IV. 3.

בְּתַר כֵּן דִּי *postea, post haec.* III. 6.

posteaquam. III. 1. מִבְּתַר *a tergo.* IV. 6.

בְּתַרְאָה *posterior, postremus.* III. 6.

בְּתָא *filia.* v. *rad.* בְּתָה.

- גָּאָה *Iebpaal*. אֶתְגָּאָה extulit se. III. 14.
 גִּאְוָה superbia, fastus; excellentia,
 celsitudo, III. 14.
 גִּיּוֹחַן excelsus, elatus, superbus. III.
 14. V. 3.
 גִּבֵּב collegit, colligendo sustulit.
 IV. 11.
 גִּבְיֹן Gibeon, oppidum Judaese. IV. 11.
 גִּבֵּר praeualuit. *Ithpa*. אֶתְגִּבֵּר inualuit, po-
 tenter se gessit. IV. 11.
 גִּבְרָא vir. III. 6. 7. 10. unusquisque.
 III. 12. IV. 9. 10.
 גִּבְרָא potens, praepotens, validus,
 fortis. III. 15. IV. 11. *Plur.* גִּבְרִיא
 potentes, fortes. III. 1. IV. 5. גִּבְרוֹהִי
 potentes eius. III. 14.
 גִּבּוֹרָא fortitudo, virtus, poten-
 tia. III. 13. IV. 4. 11. *Plur.* גִּבּוֹרִין
 facinora. IV. 11.
 גִּבּוֹרָא vir. IV. 1.
 גִּדְעוֹן Gideon, iudex. IV. 11.
 גִּדְמָא ala, pluma. III. 15.
 גִּיּוֹ medium, מִגִּיּוֹ & מִלְּגִיּוֹ intra, intrinse-
 cus.

cus. III. 2. V. 7. *Const.* בל IV. 11. in
 medio. III. 8. מבל e medio. III. 11.
 גרמ medium; intestina. III. 12.
 גרר abscindere. *Inde.*
 מגרמ vadum, transitus. IV. 1.
 גרר *Apbel.* אגרמ prodiit ad bellum. *Inde.*
 אגרמ exitus, progressus ad pugnam.
 V. 8.
 גרמ iuncus, scirpus. III. 10.
 גר, גרר peregrinari, diuersari. *לבבא.* אגרמ
id. V. 7.
 גרמ peregrinus. בגרמ de peregrino.
 III. 12.
 גרמ totondit, *Part.* גרמ tondentes. גרמ
 tonfores sui. IV. 9.
 גרמ minax, comminator, ultor. V. 2.
 גרמ statutum, decretum. IV. 3.
 גרמ risit, derisit. V. 1.
 גרמ iaculum, sagitta. III. 15. IV. 5.
 גרמ 1) migravit, emigravit. *Fut.* גרמ
 migrabunt. III. 15. 2) reuelavit,
 detexit; reuelatus, notus fuit.
 גרמ manifesta sunt. III. 15. *Part.* גרמ de-
 tectus. III. 7. *Inf.* מגרמ reuelando. III. 11.
לבבא. אגרמ abductus est, migravit.
 N 2 IV.

IV. 9. a) reuelatus est, reuelauit se. III. 11.

IV. 9. 11. *Inf.* באחגליותך cum te reuelares.

IV. 11.

גלרז deportatio, exilium. IV. 9.

גלרז, גלרז exilium, migration in captiuitatem. V. 5.

גלרז rota. III. 13. a גלל voluit.

גלבוע Gilboa, mons. IV. 5.

גלעדא Gileadita. IV. 3.

גליתא sculptura, inscriptio. V. 3.

גמל retribuit, reddidit. III. 15.

גמר perfecit. *Pael.* גמר consumsit, deleuit.

IV. 1. 2. *ltbpa.* אחרגמר suffumigatus est.

V. 7.

גנן protexit, obtexit.

גנא, גן hortus. IV. 10.

גנן thalamus, obteetorium. V. 4.

גנן clypeus, protectio. III. 15.

גנב fur. *Plur.* גנבין fures. IV. 10.

גנז recondidit, asseruauit. *Part.* גנז repositus. III. 15.

גמף clausit. *Pael.* גמף amplexus, amplexatus est. III. 6.

גרא *Pael.* גרי concitauit, immisit.

III. 15.

גררז

גִּרְרָא sagitta, iaculum. V. 7.
 גִּרְשָׁמָא corpus, cadauer. V. 8.
 גַּת Gath, *vrbs Philistaeorum*. IV. 5. V. 2.

ד.

ד *praefixum est nota genitiui. Exprimit quo-*
que relatiuum qui, quae, quod, ו
particulam coniunctiuam vt, quod.

הָאֵלֶּה haec, ista, hoc. III. 15. הָאֵלֶּה hoc
 est. III. 13. הָאֵלֶּה ista. III. 6.

רִבְיָא odium, inimicitia. III. 9. 15.

רִבְיָא inimicus, hostis. III. 15.

רִבַּח sacrificauit. III. 15.

רִבַּק haesit, adhaesit. *Aphel.* אֶרְבִּיק affe-
 cutus est, comprehendit. III. 14. IV. 1.

רִבַּר duxit. III. 14. deduxit, abduxit.

IV. 6. 11. abstulit. III. 11. 13. *Pael.* רִבַּר

duxit, deduxit. V. 5. sumsit, selegit. IV. 4.

מִרְבָּר desertum. IV. 10. מִרְבָּר *id.* III. 11.
 15. V. 5.

רִבְשָׁא mel. IV. 8. V. 4.

רִבְשָׁא mel. IV. 4.

רִגְלָא aceruus, cumulus. IV. 11.

רִהָבָא aurum, III. 7. IV. 2.

רִהָרִי risit, subsannauit. V. 1.

רָחַן pinguis factus est. *Pael* רָחַן pinguefecit. V. 5.

דָּלַח dolens, moerens.

דִּין iudicavit, iudicium exercuit.

III. 15. *Ithpe*. אֶתְדִּין iudicatus est. IV. 11.

דִּינָה iudicium. III. 9. 15. *Pl. Emph.* דִּינָה

iudicia, enunciata. V. 4. עָבַר דִּין exer-

cuit iudicium, puniuit.

דִּינָה iudex. III. 15. V. 8.

דָּע gauisus est, exsiluit gaudio.

IV. 5. 11.

דָּק attendit, consideravit. *Aphel.*

מִדִּיק speculatus est, respexit. *Part.* מִדִּיק

V. 4.

דָּר habitavit.

דָּר aetas, generatio. III. 1. 12. 15. V. 7.

דִּיר habitatio, habitaculum. III. 14.

caula ouium, ouile. IV. 6.

מִדִּיר habitaculum, mansio, conclave.

III. 2. IV. 11.

דָּחַל timuit, metuit. III. 3. 11. IV. 11. V. 5.

דָּחַל 1) timor, pauor, tremor. III. 14.

15. V. 1. *Emph.* דָּחַלָּה & דָּחַלָּה III. 14.

15 V. 4. דָּחַלָּה quod non timendum

est.

- est. III. 15. 2) *idolum, deus falsus*,
Plur. רחלן *idola*, III. 15.
- רחל *terribilis, formidabilis*, III.
 14. *Plur.* רחלן *terribilia*, V. 7.
- רחק *preffit, coarctavit, repulit*, IV.
 10. *molestus fuit*, IV. 4.
- רי *qui, quae, quod; qui, quae,*
quae, III. 1. *in quo*, III. 2. *ei*, III. 1. *it. conjunct.* *vt, quod*, IV. 8.
- רין *ille, illud; iste, istud*, III. 10, 14.
seq. ר *fic, hoc modo*, III. 2. *iuxta illud, fic*, III. 3. 12. *ille,*
iste, IV. 1.
- רין *hic, hi; illa, ista*, III. 8. *ad*
quid, quorsum, III. 4. *iuxta illud,*
fic, IV. 6. 7.
- רבי *purus, mundus fuit. Pael*
mundavit purificavit. Inf. לרביא *vt*
mundaret, IV. 9.
- רבי *purus, mundus. foem.* V. 7.
- רבר *recordatus est, meminuit*, IV. 11.
 V. 2. 7. *Aph. imperat*, רבר *memento*.
 III. 15.
- רבר *mas, masculus*, III. 12.
- רבר *aries*, IV. 2.

דְּבָרָנָא & דְּבָרָנָא memoria, monumentum.

III. 12. 15.

דְּלִמָּא ne forte, ne. III. 15. IV. 2. 4.

דָּמָא sanguis. III. 12. 15. V. 3.

דָּמָא similis fuit. Part. דָּמִי similis. IV. 6.

דָּמִין pecuniae, pretium. IV. 3.

דָּמִשְׁקָא Damascenus, ex vrbe Damasco
oriundus. III. 3.

דָּן Dan, tribus Israelitarum. IV. 2.

דָּרוֹם meridies, auster, plaga australis.
IV. 11.

דָּרְצָא brachium. IV. 9.

דָּחָא herba tenera, progerminans. III.
15. Pl. בְּהַגִּיחַ דָּחָא in locis amoenis &
herbidis. V. 5.

ה.

הָא en, ecce. III. 2. 3. 4. 5. num, an. III. 15.

הָדִין tunc. V. 4. וְהִדִּין vide. דִּין, דִּין.

הָדִיּוֹט idiota, plebeius, abiectus ho-
mo. IV. 9.

הָהֵא hic, ipse; it. est. III. 14. *Form.* הָיָא

haec, hoc; est. III. 9.

הָהָא fuit, erat. III. 1. הָהָא fuerunt. III. 1.

Inf. הָהָא לְמַהֲרִי vt sis. IV. 6. vt sit. 7. *Imp.*

הָרִי

estō. III. 5. *Fut.* אֶהְיֶה ero. III. 7. *per*
apocop. pro אֶהְיֶה *Pl.* יהיו erunt. III. 3. 5.

הוֹבֵר periit, perdidit. *Fut.* תהוֹבֵרוֹן V. 1.
conf. rad. אָבַר

הוֹר eminentia, praestantia. V. 7.

הוֹךְ iuit, ambulauit. *Fut.* אֶהְיֶה ibo.
 IV. 3.

הֵרִין & tunc. V. 1. הֵרִין

הֵךְ sicut, tanquam, velut. V. 1. 4. 6.

הֵכְנָה sic, ita. propter sic, prop-
 terea. V. 4 מִטּוֹל הֵכְנָה propterea, ideo.
 V. 7.

הֵיכָל templum, palatium. III. 9. *Pl.*
 הֵיכָלִים palatia. V. 7.

הֵמֶן *vide rad.* הֵמֶן הֵמֶן & הֵמֶן

הֵלַב laborauit. *Pael.* הֵלַב defatigauit. IV. 8.

הֵלַךְ iuit, ambulauit. III. 13. הֵלַכְתָּ am-
 bulaſti. IV. 6, *Part.* מֵהֵלַךְ III. 10.

הֵלֶכְתָּ iter, via. V. 5. consuetudo,
 mos IV. 2.

הֵלֶכָּה huc. III. 8. IV. 4.

הֵנּוּ ipsi. V. 3.

הֵנִיחָה amoenitas, commoditas. V. 5.

וַיִּוָּא vae, heu. IV. 3.

וְלִדְּהוּ proles. III. 3.

וַיִּוָּא

וְיָבֵן emit. וְיָבֵנָה quam emerat. IV. 7. *Pacl.*

וְיָבֵן vendidit. *Imper.* III. 4.

וְהָרַר splenduit. *Itbpeal.* וְהָרַר illustratus, admonitus est. V. 4.

וְהָרַר splendor. IV. 10. 11.

וְהָרַר coccinum, coccineum. III. 9.

וְהָרַר splendor, lux. V. 4.

וְנָן pauit, aluit, sustentavit. V. 5.

וְנָן commotus, contremuit, trepidavit. IV. 6 וְנָנָה commota sum. IV. 11.

Fut. וְנָנָה contremiscent. IV. 10. *Inde*

forma gemin. וְנָנָה commouit. *Fut.* וְנָנָה III. 9.

וְנָנָה pauor, tremor. IV. 11.

וְנָנָה repfit, reptavit. III. 15.

וְנָנָה superbus. *Plur. Emph.* וְנָנָה superbi. V. 4.

וְנָנָה splendor, fulgor, maiestas. IV. 9. 11. V. 2.

וְנָנָה armauit. *Itbpa.* וְנָנָה armatus est. IV. 10.

וְנָנָה

arma. III. 7. ויין, וינא

purus fuit. *Pael.* ופי iustificavit, mundavit IV. 9. *Plur.* ופיא V. 4. *Imp.* ופי munda. V. 4.

iustus, purus, innocens. III. 5. ופי
IV. 9. V. 4. 8,

iustitia, innocentia, meritum, וכו', וכו'
III. 3. וכו' V. 8.

iustus, purus, innocens. V. 1. 3. ופיא
fluxit, confluit. *Aph.* וליח confluere fecit. V. 6.

paravit, destinavit. ופי *Pael*

vna vice. ופיא ופיא V. 7. tempus. V. 7. ופיא, ופיא
IV. 2. *Pl.* ופיא tempora. ופיא
tem vicibus. III. 6. IV. 2. ופיא
tempore. IV. 9.

praeparatio, destinatio. IV. 9. ופיא

exiguus, parvus fuit. III. 12. *Apbel.* ופיא
minuit, imminuit.

parum, paululum. ופיא an parum est?
IV. 8.

parvus, parvulus. IV. 7. ופיא
lulum. V. 1.

pix. III. 10. ופיא, ופיא

וְקָרַי leuauit, eleuauit. III. 6. *Fut.* וְקָרַי
eleuabit. V. 8.

וְקִיקִי scintillae. IV. 11.

וְרָ accinxit, armauit. V. 7. *Pael.* וְרָ ac-
cinxit se. *Part.* מְרָ accingens se, expe-
ditus.

וְרָ cingulum, cinctorium. IV. 4.

וְרָ fatio, feminatio. III. 8.

ח.

חָבִיב dilectus, amatus, carus. IV. 5. V. 1.

חָבִיל perdidit, corrupit, laesit. III.
2. 15. *Itbpa.* אֶחָבִיל corruptus, perditus est.
III. 2.

חָבֵל perditio, exilium. III. 2. אֶלְחָבֵל ad
perditionem. III. 12.

חָבֵר coniunxit, sociauit. *Itbpa.* אֶחָבֵר
consociauit se. IV. 1.

חָבֵר focius, confors, sodalis.
IV. 4. שְׂאֵר חֲבֵרֵיהֶן reliqui socii eorum.
V. 7.

חָבֵרָא & אֶחָבֵרָא focia, proxima. IV. 3. V. 8.
חָג feriatuſ est. festum celebrauit.
III. 12.

חָג festum, festiuitas. III. 12.

חַר vnus, primus, *per apbaer.* pro אַחַד III.

12. 13. *Foem.* חָרָא IV. 7.

חָרִי gauisus, laetatus est. IV. 5.

V. 3. 4. *Apbel.* אַחְרִי laetificauit. V. 4. 7.

חָרָא gaudium, laetitia. V. 3. 7.

חָרַת renouauit, restaurauit. IV. 11.

Iobpa. אֶתְחָרַת renouatus, restauratus est.

חָרַת qui innouandus est, לְאֶתְחָרַתָּא

III. 15.

חָרַת res noua. *Plur.* חָרָתָא noua. III. 15.

חָרַי indicauit, nunciauit. III. 15. IV.

6. *Part.* מְחַרֵּין indicant. V. 4. *Inf.* חָרַתָּא

indicando IV. 4. *Fut.* תְּחַרְיוּן indicabitis.

IV. 1. 4.

חָב peccauit, inique egit. IV. 9. 11.

חָבָא reatus, culpa. V. 4. debitum, ini-

quitas. *Plur.* חֻבִּין IV. 9.

חָבָא reus, debitor, peccator, im-

probus. IV. 7. 11.

חָר & אֶיחָר aenigma proposuit. *Fut.* אֶיחָר

אֶחָר IV. 4.

חִידָתָא & חֻדְיָתָא aenigma. IV. 4. חֻדְתָּא

idem.

חָרָא serpens. III. 15.

חל manfit, refedit. *Fut.* יחול reside-
bit. III. 15.

חול profanum, commune. IV. 9.

חוס pepercit, misertus est, absti-
nuit. III. 10. IV. 7. *Fut.* יחוס III. 12.

חור albus factus est. *Pael* חור album red-
didit, dealbavit. III. 9.

חוש festinauit. *Part.* מחיש festinans.
III. 15.

חוי vidit, aspexit. III. 1. 2. חוייתי vidi.

III. 6. *Imper.* חוי vide. III. 7. חול vide-

te. III. 15. *Fut.* אֶחֱוִי videbo. III. 11.

Itbpe. אֶחֱחִי visus est, apparuit. IV. 8.

חור adfpectus, visio. IV. 9. 10.

חור aspectus, facies. III. 15. כחור sicut
adfpectus. III. 6.

חור visio. III. 11.

חור rediit, conuertit se. *Pael particip.*
מחור vertens. III. 9.

חטא peccatum. עברי חטא peccatores. IV. 9.

חטא iniuria, violentia, rapina. III. 2.

חטא baculus, virga. III. 2. IV. 11.
V. 8.

חי viuus; crudus, crudum. III. 12.

חיה vixit; in vita conseruauit. *Fut.*

חיה

viues. III. 5. *in vita conser-*
uabitur IV. 1. *Aphel* *אחי* viuificauit, *Part.*
viuificans. III. 15.

vita. IV. 11. *Plur.* *vita*. *בחייהו* dum
viuerent. IV. 5. *רוחא רחיי* *spiritus vi-*
tae III. 2.

bestia, *חיותא*, *חיותא*, III. 15. *Plur. const.*
V. 6.

vis, virtus, fortitudo. III. 14.
exercitus, militia. III. 13. 15. IV. 2. 11.

sinus. *בחקיה* in sinu eius. IV. 7.

sapuit, sapiens fuit, cognouit.
V. 4. *Pael* *חכם* sapientem reddidit. V. 4.

sapienter egit. III. 14. 15.

sapiens. *Pl.* *חכימא* sapientes IV. 11.

sapientia. *Emph.* *חוכמתא* IV. 9.

lac. III. 11.

dulce *seq* *ד* *dulcius*. IV. 4. *foem.* *חליאתא*
dulcis. V. 4.

dulcedo. IV. 4.

profanauit. *ltbpe.* *אחל* profanatus,
violatus est. IV. 9.

transiit V. 2.

pro, loco, vice IV. 1. *seq.* *ד* *pro eo*
quod, propterea quod. IV. 7. 9. V. 8.

חלוק

- חֲלוּף permutatio. *Saepe etiam praepositionem pro exprimit. Pl. constr.* חֲלוּפִי *idem.* —
 חֲלוּפִי הַיְכָנָה propterea, propter ista. V. 4.
 חֲלֹק partitus est, diuisit. *Inde.*
 חֲלֹקָא pars, portio. III. 15. V. 3.
 חֲלָשׁ debilis, infirmus. IV. 9.
 חָם focer. *Cum adf.* חָמוּהוּ focer eius. III. 11.
 חָמִי, חָמָא contemplatus est, vidit, sus-
 spexit. V. 2. 7. *Inf.* לְחָמִי V. 3.
 חָמָא aestus irae, excandescencia, *a rad.*
 חָמָא III. 15.
 חָמִיעַ fermentatum. III. 12.
 מִחְמָצָא fermentatum. III. 12.
 חָמֵר asinus. IV. 2.
 חָמֶרָא, חָמֶר vinum, merum. III. 5. 9. 15.
 חָמֶרָא bitumen. III. 10.
 חָמִיקָא fermentum. III. 12.
 חָמֵשׁ quinque. III. 8. חֲמִשִּׁין quinquaginta.
 חֲנָא sinus. בְּחֲנֶךָ in sinum tuum. IV. 7.
 חֲנִיָּה tibia, fistula. IV. 3.
 חֲנִן, חֲנִן gratiose largitus est, donauit.
 III. 6.
 חֲסָדָא benignitas, misericordia, gratia.
 V. 5.

חֲסִין confortatus est, robustus eva-
sit. *Itbpa.* אֶתְחַסֵּן confirmavit se, conti-
nuit se. III. 8. *Aphel* אֶתְחַסֵּן possidendum
tradidit. *Inf.* בְּאֶתְחַסֵּנָא dum possidere fa-
ceret. III. 15.

חֲסִין validus, durus, terribilis. IV. 10.
אֶתְחַסֵּנָא possessio, haereditas. III. 14. 15.
V. 1. 3.

חָסַר defuit, defecit, caruit. V. 5. *Pael.*
חָסַר probro affecit, minuit. V. 2.

חָפַי texit, operuit, obduxit. III. 2.
14. חָפְלוּ operuerunt. III. 13. 14. *Itbpa.*
אֶתְחַפֵּי & אֶתְחַפֵּיָא opertus, obductus est.
IV. 10. 11.

חָפַף texit, contexit. III. 10. *Itbpa.* אֶתְחַפֵּף
obtexit. III. 15.

חֲצָרָא messis. III. 8.

חֲקָלָא, חֲקָלָא ager. III. 4. V. 2.

חֲרָבָא, חֲרָבָא gladius, ensis III. 5. 14. 15. V. 5.

חֲרֹב, חֲרֹב vastatus, devastatus est. *Foem.*
חֲרֹבָתָא IV. 10.

חֲרָגָא horror, trepidatio. III. 15.

חֲרָפָא, חֲרָפָא foramen, fenestra. IV. 1. 10.

חָרַם *Aphel* אֶתְחַרֵּם anathematizavit, in-
terneccione deleuit. IV. 2.

חֲרָמָא anathema, res deuota. IV. 2.

חֲרָצָא lumbus. חֲרָצִיכֹון lumbi vestri. III. 12.

חָרָר exarsit. *Fut.* יִחָרֹר V. 1.

חֲרָשָׁא filua, saltus. V. 6.

חָשַׁב cogitavit; reputavit, existima-
uit; imputavit. III. 3. *Part.* חָשִׁיב

reputatus. חָשִׁיבִין nihil reputati. IV.

9. *It.* excogitavit, machinatus est. IV. 11.

מַחְשְׁבָא cogitatio, ratiocinatio. III. 1. ma-
chinatio. IV. 11.

חָשִׁיךְ pauper, egenus. IV. 9.

חֲשֹׁךְ tenebrae, obscuritas. IV. 10.

חֲתָנָא sponsus. V. 4.

חֲתָאָה Chittaeus. IV. 7.

ט.

טָבַע immerfus, submersus est; im-
mersit, demersit. IV. 11. *Ithpa.* אִטְבַּע
submersus est. III. 14.

טָב bonitas fuit. *Inde*

טוֹבָא bonitas, benignitas. IV. 6 bonum;
praestantia. III. 5. beatitudo. V. 1.

טָבָא bonus, praestans. III. 9. pulcher. III.
10. *it.* bonum. IV. 8.

טָבָתָא bonum, bonitas. V. 5.

טְבוּתָא

- טְבוּת *bonitas, bonum. Pl. טְבוּתָּא Empb.*
benignitates, beneficia. III. 14.
- טִיבוּ *bonitas, bonum. IV. 1.*
- טִיבָה, טִיבָה *bonum. V. 3.*
- טָוִי *afatum. Constr. טָוִי III. 12.*
- טָף, טָף *fluxit, effluxit. III. 9.*
- טוּפָנָה *diluvium, inundatio. III. 2. V. 6.*
- טוֹר, טוֹר *mons. III. 9. 11. 14. Plur. טוֹרִי IV. 5.*
mons pro-
ducens fructus. V. 6. Chaldaeus sic vertit
Hebr. שְׂרִיּוֹן, quo nomine Sidonii montem Her-
mon appellabant. Respexit procul dubio rad.
in Itkpaal אֶשְׁתַּרְי epulatus est, inde
אֶשְׁרָה conuiuium.
- טִיהָרָה *meridies. V. 4.*
- טִינָה *saxum, rupes. IV. 11.*
- טָל, טָל *ros. דְּשָׁמַיָא ros coeli. III. 5. IV. 5:*
נִחְתָּה טָל descensio roris. V. 8.
- טוֹלָה *umbra. V. 5. טָלָה texit.*
- טָלַטַל *eiecit, proiecit. Part. מְטָלַטַל eieclus,*
vagans. III. 15.
- טָלַק *proiecit, deiecit. V. 1.*
- טָמַר *occultauit, abscondidit. Itkpeal.*
אֶטְמַר abscondidit se. V. 4. Itkpa. אֶטְמַר
abscon-

absconditus est, occultatus est. IV. 11.

Apbel אֶמְטַר abscondidit. III. 10.

טְמִיר occultum, latens. *Pl. foem.* טְמִירָתָא occulta. V. 4.

טְעוּתָא, טְעוּת idolum. *Plur.* טְעוּתָא idola. III. 15.

טְעוּתָא idolum. III. 12. V. 7. *Plur.* טְעוּתָא idola. III. 15.

טַעַם gustavit, degustavit. *Apbel.* אֶמְטַעַם gustandum dedit. III. 4.

טַעוּת fasciculus, sarcina. IV. 1.

טַפְשָׁא obefatus; insipiens, stultus. III. 15.

י.

יִבְבִּי vociferatus est. *Imperat.* יִבְבִּיבִי vociferamini, clamorem tollite. IV. 2. 10.

יִבְבִּיָּא vociferatio. IV. 2.

יִבֵּל *Apbel* אֶבִּיל abduxit. *Imper.* אֶבִּיל tolle, abduc. III. 10; *it.* adduxit, attulit. IV. 5.

יִבֵּשׁ arefecit, exsiccauit. IV. 1.

יִבֵּשׁ aridus, ficcus. IV. 10.

יִבֵּשׁתָּא siccum, siccitas. III. 13.

יָדָא manus. יָדָא manus tua. III. 9. יָדָא manus nostra. III. 15. *per.* IV. 11. *per eos.* V. 7.

יָדָה

יער *iecit. Aph.* אורר *confessus est, celebrauit. III. 9. 14. IV. 11. Fut.* יורר *celebrabunt. III. 9.*

אורר *confessio. V. 7.*

ידע *sciuit, cognouit. IV. 1; concubuit. IV. 3. Inf.* למדע *ad sciendum. III. 10. Itbpe* אתידע *cognoscendum se prae-*
buit. III. 8. Aph. אורר & אורר *notum fecit, indicauit, ostendit. III. 7. IV. 11. Fut.* תהורר *V. 3.*

יהב *dedit, concessit. III. 3. 4. IV. 1.*
& dedi. IV. 7. Imper. הב *da. plur.*
date. III. 15. הבו date, tribuite. V. 6. Part. P. יהיב *datus. III. 1. Itbpe.* אתיהיב *datus est. V. 3.*

מוהבית *donum, munus. V. 3.*

יהודאי *Judaeus. III. 10. יהודאיתא mulier Ju-*
daea. III. 10.

יהונתן *Jonathan, filius regis Sauli. IV. 5.*

יהושע *Josua, Dux Israelitarum. IV. 1.*

יואש *Joas, pater Gideonis judicis, IV. 11.*

יומא *hoc die. III. 12. V. 4. דילן dies. III. 4. Plur.* יומין *III. 2. Emph.* יומא *III. 1.*

Emph. יומא *dies. V. 5.*

יון *Graecia. IV. 11.*

- יְחִידָא *unicus. foem. unica. IV. 3.*
 יָחַח *Aph. אָחַח festinauit, accelerauit. V. 7.*
Part. plur. מִיָּחַח festinant. V. 3.
 יָחַם *incaluit. Inde*
 יָחַמָּה, חֲמָה *aestus irae, excandescencia. III. 15.*
 יָכַל *potuit, valuit. III. 8. Part. יָכִיל IV. 10.*
Fut. תִּיכּוּל potero. IV. 3. III. 3.
conf. Hezelii Gram. Chald. p. 57.
 יָלַד *peperit. Part. F. יָלֶדָא pariens, praegnans. Plur. יָלְדִין III. 1. Itbpe. אֶתְיָלִיד*
genitus, natus est. III. 1. Aphel אֶלִיד genuit. III. 3. IV. 6.
 יָלְדָא, תּוֹלְדָא *generatio, prolapia. IV. 9. V. 8.*
 יָמָא *mare, oceanus. III. 13.*
 יָמִינָא *dextera, dexterum latus. III. 14.*
a dextera eorum. III. 13.
 יָנַק *suxit. Aphel אֶנֶק lactauit. III. 10.*
 יָנֵק, יוֹנֵק *fugens, infans. III. 15. V. 2.*
 מִיִּנְקָתָא *nutrix, lactatrix. III. 10.*
 יָסַף *Aphel אֶסֶף addidit, adiecit, per-*
rexit. IV. 6. 7. V. 4. Fut. לֹא יוֹסִיף non
amplius erit, non adiicietur. IV. 10.
 יָסַר *castigauit. Inde*
 יָסוּרָא *castigatio, correctio. IV. 9.*

- יַעַץ *confuluit. Inde*
 עֵצָה *consilium. III. 15.*
 יַעֲקֹב *Jacob, posteri Jacobi. III. 15.*
 יַעֲרָא *carectum, arundinetum. III. 10.*
 יִפְתָּח *Jephtha, dux & iudex Israelitarum. IV. 3.*
 יָצָא *exiit. Aph. אֵדוּצָא eduxit. Inde*
 יָצִית *exitus, egressus. בִּיצִית in exitu. III. 11.*
 יִצִיבָא *indigena. III. 12.*
 יַצְרָא *fictio, figmentum. III. 1.*
 יָקַר *arsit. Aph. אִחְקִיר accendit, combussit.*
Fut. נִחְקִיר IV. 4. lthaph. אִחְקִיר combustus
est. III. 11. 12.
 יִקַּח *Aphel אִקְיִר ambiuit, cinxit. Inf. אִקְיִר*
ambiendo. IV. 2.
 נִקַּח *honore affecit, honoravit. inf.*
לִיקְרוּתָהּ ad honorandum te. V. 7.
 יִקְרָא *gloria, honor. IV. 9. 11. V. 4. 7.*
 נִקִּיר *honoratus, praeftans. Seq. מִּ prae-*
stantior. III. 7.
 אִיקְרָא *gloria, honor. V. 6. de anima usur-*
patur. V. 3.
 יִרְדְּנָא *Jordanes, fluvius. III. 14.*
 יָרָה *iecit. Inde*
 אִוְרִיָּא *lex. Constr. אִוְרִיָּת V. 7.*
 אִוְרִיָּתָא *lex. III. 5. 9. 15. IV. 9 V. 4*
 יִרְחָא,

יֶרֶחַ mensis. III. 10. 12. *Plur.* יֶרֶחִים IV. 3.

יֶרִיחוֹ Jericho, *urbs tribus Benjamin.* IV. 1.

יָרֵכָא femur, latus. V. 7.

יָרֵת haeres factus est, in haereditatem successit. *Part.* יָרֵית III. 3. *Inf.*

לְמִירְתָּהּ ad possidendum haereditate. III.

3. *Fut.* יֶרְתִּיפָךְ haereditabit te.

יָשָׁר rectus fuit. *Inde*

מִיָּשָׁר planities, vallis. IV. 11. V. 5.

יִשְׂרָאֵל Israel. בְּנֵי יִשְׂרָאֵל Israelitae. III. 13.

יָתָה nota accusativi. III. 1. 2. יָתָה eam. III. 2.

יָתִי me. III. 3. 8. יָתָנָא nos. IV. 4. יִתְּהוּן

ipfos. IV. 1.

יָתַב sedit, habitavit, commoratus est. III. 15. יִתְּבַת propterea quod

fedi. V. 8. *Part.* יָתַב, יָתִיב sedens. IV. 1.

V. 1. יִתְּבוּן eos qui habitant. *Fut.*

יֵאָתַב habitabo. V. 5.

יָתַב affidens, affessor. V. 7.

מִוְתָּבָא, מוֹתָבָא habitatio, sedes, habitaculum. III. 5. 12.

יִתְּמִיר magis quam. V. 7.

כ.

כְּבִירָה fauus. V. 4.

כֶּבֶשׂ

- כבש subegit, expugnauit. IV. 2. strauit, obduxit. V. 7. *it.* condidit, occultauit. III. 11.
 כביש scabellum, suppedaneum. V. 8.
 כבריחא fauus. V. 4.
 כר cum, quando, postquam. III. 1. 8. 12. IV. 11.
 כרון nunc. IV. 9.
 כרין sic, eo modo. IV. 2.
 כרן iuxta hoc, sic, *vide* רפן
 כהניא sacerdos. V. 5. *Pl. Emph.* כהניא sacerdotes. IV. 2.
 כוכבא stella. IV. 10. V. 2. *Plur. Emph.* כוכביא III. 3.
 כולא omne, quidquid, omnia. III. 6. omnia haec. III. 7.
 כולי nos omnes. omnis, e, omnes. כוליא omnes illi. V. 6.
 כוליא ren. *Plur.* כוליא renes. V. 3.
 כוסא poculum, calix. IV. 7.
 כורסי thronus, solium. III. 7. IV. 6. V. 7.
 כושן Cuschan. IV. 11.
 כות sicut, כותך sicut tu. III. 7. לא היתה רבתייה לא היתה
 qui similis ei non fuit. IV. 10.
 כותל paries. IV. 1.
 כור durus fuit, *Inde*

Q

אכורי

אֲכֹרִי crudelis. *Plur.* אֲכֹרֵאִין III. 15.

כַּח vis, virtus. V. 3.

בְּחָדָא vna, simul. V. 1. *vide* אַחַד

כִּיבָּא dolores. III. 11. *Plur.* כִּיב dolor. III. 11. *Plur.* IV. 9.

בִּיף littus, ripa. III. 10. 13.

בָּלָא claufit. *Aphel* אֲבָלִי clamauit, intonuit. V. 6.

בְּלִידָא calix, poculum. V. 3. 5.

בָּלַל perfecit; coronauit. *Schaph.* שִׁבֵּל
absoluit, consummauit, perfecit. III. 2.

Aphel אֲבָלִל coronauit, ornauit. V. 2.

בְּמָא sicut, quemadmodum. IV. 6.

בֵּן sic, ita, בֵּינן insic, *i. e.* tunc. III. 14;
sic itaque, propterea. IV. 8. 9.

בְּנוּרָא Cithara. V. 2.

בְּנִיש collegit, contraxit. IV. 10. *Part.* כְּנִיש
collectus. III. 15.

בְּנִישָׁתָא & כְּנִישָׁתָא congregatio, coetus.
III. 12. V. 7.

בְּסָא poculum, calix. III. 15.

בְּסוּתָא operimentum, indumentum.
III. 9.

בְּסָפָא argentum. IV. 2.

בְּעֵן iam, nunc. III. 3. 4. 11. num ad-
huc. III. 8.

בְּפָנָא

בִּפְנֵי, בפֶּן, famēs. III. 8. 15.

בִּפְרִי absterfit, remouit immunditiem,
expiavit. *constr. cum* על III. 15.

כּוֹפֶרֶת pix, bitumen. III. 2.

בְּרוּ *Apbel* אִבְרוּ proclamauit, promul-
gauit. III. 7.

בְּרֶכָה, בְּרֶךְ, arx, ciuitas munita. III. 15.
IV. 9. V. 7.

בְּרֵמֶה, בְּרֵם vinea. III. 9.

אִכְרוּם fuligo. IV. 10. אִכְרוּם collegit.

בְּרוּ ipse, idem ipse. III. 12.

בְּרַע incuruauit se. *Apbel* אִכְרַע curuauit.

Inf. אִכְרַע curuando. IV. 3.

בְּרַע crus, genu. III. 12.

בְּשָׂרָאֵי Chaldaei. III. 3.

בְּתִי coetus, turma. *Pl. constr.* בְּתֵי turmae.
V. 6.

בְּחֵב scripsit. *Itbpe.* אִתְבְּחֵב scriptus est. V. 7.

בְּחֵנָה linum. IV. 1.

בְּתָרָה corona, diadema. III. 15.

בְּחֵשׁ contudit. *Part.* בְּחֵישׁ contusus. III. 15.
IV. 9.

מְבַחֵשׁ contusio, plaga. III. 15.

ל.

ל *nota datiui & accusat.* לִיךְ tibi. III. 10. לָהּ
ipfi. III. 10. לִיהּ ipsum. III. 15. *Infinitiuus*
praefix exprimit gerundia.

לֹא non, nec. בְּלֹא absque. III. 3. V. 4.
לֹאֵהּ nonne? III. 15. נֶלֶא ne. V. 4.

לֵאָה Lea, *uxor Jacobi.* III 6.

לֵאָה mifit. *Inde*

מֵלֵאָה, מֵלֵאָה angelus, legatus. III. 11. V. 2. 6.

לֵב, לֵב cor, animus. *Cum adf.* לֵבִי cor meum.

V. 7. לֵבִיהּ cordis sui. III. medium. III 14.

לְבָלְבִין germina, furculi. IV. 9.

לִבְנוֹן & לִבְנוֹן Libanon, *mons.* V. 6.

לְבַשׁ induit, vestiuit. IV. 5. *Aph.* לְבַשׁ

induit, induere iussit. III. 7.

לְבוּשָׁא vestis, vestimentum. III. 7. 9. IV.

3. 5. *Plur.* לְבוּשֵׁי V. 7.

לָהֶב inflammanit. *Schaph.* שָׁלָהֶב accendit,
combussit. *Inde*

שָׁלָהֶב, שָׁלָהֶב flamma. V. 6. IV. 10. 11.

לָהֶב defatigatus est. *Schaph.* שָׁלָהֶב fatiga-

uit, fessum reddidit. *Part.* מִשָּׁלָהֶב fessus.

III. 4.

לָט, לָט maledixit. *Part. Pr.* לָט maledictus.

III. 5.

לָט

- לְרִט maledictio. בְּאַתְיוּרָהּ לֹט quando ad-
ducis maledictionem. IV. 11.
- לְוִיָּתָן Leuiathan, crocodilus vel balae-
na. V. 2.
- לָךְ ad. III. 6. לְךָ ad me. III. 8. לְךָ ad
te. V. 7.
- לְחָדָה valde, vehementer. III. 3. IV. 5.
7. 9. 10.
- לְחֶמֶת, לֶחֶם panis. III. 4.
- לְחִיבָתָה concubina. Pl. Emph. לְחִיבָתָה III. 6.
- לִילִי nox. III. 12. IV. 5.
- לִי non est. Compos. ex לֹא non עִי est.
III. 7. 8. 9. Cum adf. לִיחֻדָּהי non fuit
ipse. III. 11.
- לִיחָה, לִיחַ leo vetus.
- לְעִיל superne. vide infra עֵל.
- לָקָה vapulavit, percussus est. Apbel מִלְקִי
percussit, verberavit. IV. 6.
- לְקוֹחָה percussio. III. 15.
- מִלְקוֹת percussio, flagellatio. IV. 6.
- לְקִיש ferotinum, pluvia ferotina.
- מִלְקוֹשָׁה pluvia ferotina. III. 15.
- לִישָׁן lingua. לִישָׁנִי lingua mea. V. 7.

מֵאָה centum. III. 2. 6.

מֵדִי Media. Regio Asiae latissima. IV. 11.

מִדְיָנָאִי Midianitae. IV. 11.

מִדְעָם quidquam, aliquid. omne
aliquid, quidquid. IV. 7.

מָה, מַה quod, quid? III. 10. ad quid?

III. 4. מָה דִּין quare? ad quid? III. 11.

מָה לָּמָה quare? V. 1.

מוֹאָב Moab, Moabitis, ad orientem Judaeae
sit. III. 14.

מִזְרָה attenuatus, attritus, depressus
est. IV. 11.

מוֹם vitium, macula.

מֵת mortuus est. Fut. תָּמוּת III. 2. Inf.

מָמִית occidit. Part. מִמֵּית III. 4. Apbel

III. 15.

מוֹת, מוֹתָה mors, pestis. III. 12. 15. IV. 1. 9.

מָחָה percussit. Part. pl. מָחֻן percussus. IV. 9.

Conf. Hezel Gram. Chald p. 87. c.

מָחָה, מִחָתָה plaga, percussio, deletio.

Const. מָחָה III. 15.

מָטָה peruenit, superuenit, pertigit.
IV. 9. 10.

מִטּוֹל propter. V. 5. seq. רַ propterea quod.

quoniam. V. 1. 2. מִטּוֹל כֵּן

propterea. V. 7.

מִטְרָה,

- מִטְרָא pluuiā. III. 15. IV. 5. 11.
 מֵיָא aqua, aquae. III. 14. V. 6. *Const.*
 מִי cum aqua, III. 12.
 מִיבֵל cibus. *vide rad.* נֶבֶל pag. 87.
 מִילָא lana tenuissima & mollissima, III. 9.
 מִימְרָא verbum. *Vide supra* נֶמֶר p. 89.
 מִיֶּרָא myrrha. V. 7.
 מִלִּי impleuit, compleuit. V. 8. *ltbpe.*
 מִלִּי repletus, impletus est. III. 2.
 מִלִּי plenus, repletus. *Foem.* מִלִּיָא IV. 11.
 מִלְּגִיִּי intrinsecus. *Vide supra* גִּי p. 89.
 מִלְּךָ consuluit, consultauit, רִמְלִכְנִי
 qui consuluit mihi. V. 3; regnauit. V. 6.
 מִלְּכָא rex saeculo-
 rum. V. 7.
 מִלְּכוּתָא regnum. III. 9. IV. 6. *Emph.*
 מִלְּכוֹן regna. III. 5. IV. 6. *Plur.*
 מִלְּכוּתָא. IV. 9. *Emphat.*
 מִלִּילִי locutus est. V. 3. *Imper.*
 מִלִּילִי loqui. IV. 8. *Infim.*
 מִלִּילִי. III. 12. *Fut.*
 מִלִּילִי. III. 15.
 מִלִּי Verbum, sermo. V. 4. aliquid. IV. 9.
 מִלִּי. *Plur. const.*
 מִמִּלִּי eloquium, sermo. V. 7.
 מִלְּעֵלָא desuper *Vide infra*
 מִלְּרַע infra, *vide rad.* p. 92.

ממון pecunia, diuitiae. IV. 10.

ממון, מן vas, instrumentum. V. 1. *Plur. const.*

ממון vasa. IV. 2. 5.

מן quis, qui. IV. 9. מן אלהן לך qui sunt isti tibi? III. 6.

מן a, ab, de, ex. מנה ex eo. III. 12. מנה

a nobis. IV. 9. מן a, ab, ex. IV. 6.

מנה numeravit. *Imp.* מנה numera. III. 3.

Inf. מנה III. 3. *Pael* מנה constituit, prae-

fecit. V. 1. *Partic.* מנה praefectus. III.

7. *Fut.* מנה constitues. V. 7. *Itbpeal*

מנה numeratus, adnume-

ratus est. מנה מלמנה

אם נוצר ביתא מלמנה

אמרנא si minor fuerit familia, quam

ut par sit edendo agno. V. 8. מנה con-

stitutus, praefectus est. V. 8.

מנה numerus. III. 12. 15.

מנה Minnaeus. מנה Armenia. V. 7.

מנה torques. III. 7.

מנה & *Itbpe.* מנה liquefactus est. IV. 1.

מנה curans. *Vid. rad.* מנה p. 90.

מנה *Vide infra* מנה p. 135.

מנה tradidit, dedidit. III. 15. V. 3. מנה

tradidi eos. IV. 11. *Part.* מנה traditus.

IV.

IV. 1. produxit, protulit. V. 6. *lthpe.*

traditus est. IV. 9.

מסתא, *sufficientia*, satis. כמסתא *secundum sufficientiam*, ita vt sufficiat. IV. 5.

מצע, *medium, intermedium*, במצע *inter.* V. 8.

מצפא *Mizpa. Vrbs trans Jordanem sita, patria Jephthae Galaaditae*, IV. 3.

מצרים *Aegyptus*. III. 7. מצריאי *Aegyptii*. III. 8. 13.

מר, *dominus*. III. 14.

מרד, *rebellavit, defecit. Pael. Inf.* למרדא V. 1.

מרודא *rebellis, contumax*. IV. 9.

מרה, *fel, venenum*. III. 15. *arad*, מרר, *amarus fuit*.

מרר, *amaritudo, herba amara. Plur.* מררין III. 12.

מררוחא *venenum*. III. 15.

מרעא *morbis, infirmitas*. IV. 9.

משה, *Moses, Legislator & dux Israelitarum*. III. 10. 11.

משח, *vnxit*. IV. 7. *Part.* משיח, *unctus*. IV. 5.

משיחא, *rex, Messias*. III. 9. IV. 9. 11. V. 7.

משחא, *oleum, vnguentum*. IV. 5. V. 5. 7.

- אָמַע & אָמַיע *manauit, promanauit. Aph.*
 promanare fecit, eructauit. III. 15. V. 4.
 נָבִיא *vates, propheta* IV. 8. V. 8.
 נְבוּאָה *prophetia, vaticinium.* III. 3.
 נָבַל *foedauit. Inde*
 מַבּוּלָא *diluuium, inundatio.* IV. 11.
 נָגַר *traxit, extraxit, duxit. Itbpe.*
 extractus, subtractus est IV. 3.
 נִגְדָא *longitudo.* V. 5.
 נִגְדִין *fluenta, riui.* IV. 9.
 נָגִיד *dux, praefectus, princeps.* IV. 6.
 נָגַן *pulsauit instrumentum.* IV. 11.
 נָרַב *Itbpaal. spon te ac voluntarie*
 aliquid fecit, libenter incubuit.
 V. 8
 נָרַע *idem quod יָרַע sciuit. Inde*
 מִנְרָעָא *scientia.* V. 4.
 נָרַר *vouit.* IV. 3.
 נִרְרָא, נָרַר *votum.* IV. 3.
 נִהַר *splenduit. Pael.* נִהַר *illuminauit, illu-*
 strauit. V. 4.
 נִהוּרָא, נְהוּר *lux, luminare; fenestra.* III. 2.
 IV. 10.
 נִהַרָא, נִהַר *flumen, fluuius.* III. 10. IV. 11.

נָחָה *quieuit, requieuit. III. 9. Apb.* נָחָה

quietem dedit. IV. 6.

נִיחָא *quies, requies. Plur.* נִיחָא V. 5.

נִיכָא *piscis. V. 2.*

נִיר *ignis. III. 12. 14. IV. 4.*

נֹחַ *Noachus V. 6.*

נִחַם *solatus, consolatus est. V. 5.*

נִחָשׁ *aes, cuprum. IV. 2.*

נָחַת *descendit, abiit. III. 10. 14. IV. 4.*

Fut יִחַת *descendet. IV. 5.*

נִחָתָה *descensio, descensus. V. 8.*

נָטַל *eleuauit, portauit, fustulit. III.*

15. IV. 2.

נָטַר *seruauit, custodiuit. III. 15. V. 3.*

Part. נָטִיר *seruatus. V. 4; obseruauit. Fut.*

תִּטְרוּן *obseruabitis. III. 12.*

מִטְרָא *custodia, obseruatio. III. 12.*

custodia Const. מִטְרָה *III. 13.*

נִיסָן *Nisan, mensis initium capiens a primo Apri-*

lis nouilunio. III. 12.

נִירָה *iugum. III. 5.*

נִבְלָא *dolus, fraus Plur.* נִבְלִין *fraudes. IV. 9.*

נָכַס *maetauit, iugulauit. Fut.* יִכְסֹון *ma-*

etabunt. III. 12.

נָכֶס *substantia, opes. Plur.* נִכְסִין *facul-*

- tates, opes. V. 7. *Constr.* נְכֵסִי V. 1. *Emph.*
נְכֵסִיָּא IV. 9.
- נְכִסְתָּא *victimā, hostia.* III. 15. IV. 9.
- נֶסֶא, נֶסֶא *fignum, miraculum.* IV. 8. 11.
Plur. נֶסִין *miracula.* IV. 11.
- נִסַּב *accepit, sumsit, abstulit.* III. 1. 10.
IV. 2. *Inf.* מִסַּב *sumere.* IV. 7. *Fut.* תִּסְבוּן
accipiatis. IV. 2.
- נִסִּי *tentaui, probaui.* *Fut.* יִנְסִי IV. 8.
- נִסְרָה *libamen. Pl.* נִסְרָהִין *libamina.* V. 3.
- נִסְבָּא *libamen.* נִסְבָּיהוֹן *libamina eorum.* III. 15.
- נִסַּס *turbatus, perturbatus est* *Itbpe.*
נִסְסִי *idem.* III. 15.
- נִסַּק *ascendit.* *Inf.* בְּמִסַּק *cum ascenderet.* IV. 2.
Aph. אִסַּק, אִסִּיק *ascendere iussit, eduxit.*
Inf. אִסְקָא IV. 11. לְאִסְקֵיהוֹן *ad educen-*
dum eos. III. 11; *attulit, dedit.* *Part.* מִסִּיק
IV. 5; *incendit, adoleuit.* IV. 3.
- נִסַּר *Pacl* נִסַּר *diffecuit.* V. 6.
- נִעְרָא *torcular, lacus torcularis.* III. 9.
- נִפַּח *inflavit, spiravit.* *Part.* נִפִּיחַ *inflatus.*
III. 15.
- נִפַּל *cecidit, irruit.* III. 6. IV. 1. 2. *de*
forte dicitur. V. 3.
- נִפַּק *exiit, egressus est.* III. 7. *Inf.* מִפַּק
exire.

exire. במפקכון egredientibus vobis. IV. 1.

Aphel אפיק exire iussit, eduxit. III. 3. pro-

tulit. IV. 1. אפקיה eduxit. III. 12. *Inf.*

אפיקו educate III. 8.

מפקון exitus, egressus. V. 4.

נפש, נפש anima, vita. III. 9. 14. *Plur.* נפשות

animae, homines. III. 12.

נצח rixatus est, contendit. *Inf.* למנצי ad

litigandum. V. 1.

נצחון victoria, triumphus. III. 14. IV. 11.

נקח mundus fuit. *Pael* נקי purificavit.

IV. 9.

נשב flauit, perflauit. III. 15.

נשה oblitus est. *Itbpe.* אהנשי idem. III.

15. V. 7.

נשין, נשים mulieres. III. 1. IV. 5. 7. *Emph.*

נשיא III. 6.

נשק osculatus est. *Pael* נשק idem. III. 6.

נשרא aquila III. 15. IV. 5.

נתן dedit, posuit. III. 3. *Inf.* מתן III. 3.

נתן cum daret. IV. 1. *Fut.* אהן dabo.

III. 10. יתנו dabunt, ponent. III. 12.

נתן Nathan, propheta. IV. 7.

סָבָא senex, senior. III. 15. IV. 2.

סָבַע saturatus est, exsatiatus est. IV. 9.

סִבְעָא saturitas, plenitudo. V. 3.

סָבַר expectavit, speravit. V. 1. 3. *Psalm.*

סִבֵּר idem, IV. 9 sustentavit, sustinuit,

aluit. III. 14. V. 3. intellexit, iudicavit.

III. 15.

סָמַח multiplicatus est, crevit. IV. 9. *Infin.*

מִסְמִיחַ III. 1. *Aph.* מִסְמִיחַ multiplicavit. *Part.*

Plur. מִסְמִיכִין multiplicant. V. 3.

סָמִיךְ multus, copiosus, magnus;

multum. III. 3. 6. IV. 9. V. 4. 7. *Foem.*

סְמִיכָה Const. סְמִיכָה III. 1.

סְמִיךְ multitudo. III. 14.

סְמִיכִיחַ multitudo. III. 5.

סָגַר incurvavit se, adoravit. III. 5. 6.

V. 7. *Imp.* סָגִיר adore. V. 6.

סְגִייר multus, plurimus. V. 8.

סְדוּם Sodoma, *vrbs*, Zoaræ vicina. III. 15.

סָדַר disposuit, direxit, ordinavit. V. 5.

סְדִיר ordo, dispositio, acies. IV. 10.

סְדִיר ordinatus, dispositus. IV. 1.

סְהִירָה testimonium. V. 4.

סִיְהָרָא luna. IV. 10. 11. V. 2.

סוּבַח *sustinuit. Inf. לְסוּבַחָא sustinere. IV. 10.*

vide סבר

סוּסָא *equus. III. 7. Plur. סוּסִין equi Const.*

סוּסִי & *equi, equitatus. III. 13.*

V. 7. Emph. סוּסָתָא IV. 10

סָף *defecit. Aph. אָסַף consumsit, perdidit. III. 15.*

סוּפָא *finis, extremitas, exitus. III. 9.*

15. IV. 3.

סִינָא *finis. Plur. Const. סִינִי V. 1. 4.*

סוּף *planta aquatica. יַמָּא דְסוּף mare Suph.*

mare rubrum. IV. 1.

סָחַא *lauit, abluir se. III. 10.*

סָחַר *circumiuir, circumdedit. Itbpe.*

אָסָחַר vertit se, reuersus est. IV. 5. Aph.

אָסָחַר circumire fecit, circumduxit, affedit. III. 9. IV. 1.

סָחֹר *in circuitu, circuitus. סָחֹר סָחֹר, סָחֹר*

cum circa, vndiquaque. III. 9. 15.

סָטָרָא *latus, extremitas. III. 2. V. 4.*

סִיחֹן *Sihon, ultimus rex Amorrhæorum. IV. 1.*

סִינִי *Sinai, mons Arabiae. IV. 11.*

סִינָא *calceus, calceamentum. III. 11.*

מָסֵן *calceus, calceamentum. III. 12.*

סִיעַ *auxiliatus est, iuuit. Itbpa. אָסָחַיַע*

adiu

adiutus, congregatus est, conuenit.
V. 8.

סוף finis. *vide supra* סוף p 135.

סיף gladius. סיף gladius tuus. V. 7.

סבי spectauit, contemplatus est.

Ithpe. אסתבי suspexit, respexit. III. 13.

Imper. III. 3.

סבל intellexit. *Ithpa.* אסתבל aspexit, con-
templatus, intuitus est. III. 11. 15. IV. 9.

סבלחנר intelligentia, intellectus. III. 15.

סובלחנ intelligens, prudens. III. 7.

סבן periclitatus est, tentauit. *Infin.*

מסבן IV. 4.

מסבין pauper, egenus. IV. 7.

סלק ascendit, conscendit. IV. 1. 2. 4.

Pael סלק ascendere fecit, abstulit, amouit.

III. 9. 15. IV. 9.

סמלא sinistra manus. III. 13.

סמק rubuit, rufus fuit. III. 9.

סמוקא rufus, rubicundus. III. 4.

סמר *Ithpa.* אסתמר custodiuit se, cauit.

IV. 1.

סנא, סני odit, odio habuit. *Part.* סנא, סני

סנא & סנא qui odit, osor, inimicus.

III.

III. 14. 15. IV. 9. V. 7. *conf. Hezelii Gram. Chald. p. 86. Plur. c. adf.* סוֹפְרֵי ofores tui. III. 9.

סִנְדְּרִין synedrium, confessus iudicum, senatus. V. 7.

סָגִין purus, purificatus. כְּהֵנָּה aurum purificatum. V. 7.

סָעַר sustentavit, auxiliatus est. III. 15.
Part. סָעִיר sustentans. IV. 11.

סִעָרָא & סָעַר auxilium, sustentaculum, sustentatio. IV. 6. V. 5.

סָעַר visitavit, recensuit. V. 2.

סָפָא postis. III. 12.

סִפְתָּא labium. IV. 11. *Plur.* סִפְתִּין V. 3.
סִפְתָּא labia. V. 7.

סִפֵּק sufficienter largitus est, suppeditavit. III. 15.

סִפְרָא scriba, legisperitus. II. 9. V. 7.

סָרְהַב & *Itbpa*. אֶסְתַּרְהַב festinauit, properavit. V. 8.

סָרַח inique, peruerse egit, peccavit. IV. 6.

סָרַט linesas duxit. *Inde*

אֶסְרָטָא via, femita. V. 2.

סְרִיקוּתָא inanitas, vanitas. V. 1.

סתר *latus, extremitas* V. 7.

סתר *absconditum*, IV. 11.

ע.

עבר *fecit, effecit, creauit*. III. 12. 15; *parauit cibum*. IV. 7. *Part.* עבר *faciens*. III. 9. 14. *exsecutor*. IV. 10. *Foem* עבר *pro-ducens*. III. 11. *Imp.* עביר *fac*. III. 2. *Inf.* עבר *vt pararet*. IV. 7. *libpe.* עבר *factus, paratus est*. III. 10. 12. 13. עבר *paratum est beneficium*. *Schaph.* עבר *seruire fecit*. IV. 11. *Ischtaph.* עבר *subiectus est, seruiuit*. III. 5.

עבדי *feruus, minister*. III. 6. 15. עבד *seruus meus*. IV. 9.

עבד *opus*. III. 13.

עבד *opus, factum*. III. 1. *Plur.* עבדי *opera mea*. V. 4. *Const.* עבדי *V. 7.*

עבד *seruitus, submissio*. III. 11.

עבר *transiit, transgressus est*. III. 5. 6. IV. 11. *Constr. c.* על *Fut.* עבר *III. 14.*

עבר *transitus, locus trans flumen* עבר *trans, ultra*. IV. 1.

עבד *prouentus, frumentum*. III. 5. 9.

ער

עַד vsque, ad. III. 14. לֹא עַד nondum. IV. 1.
antequam. 4. 8.

עָרָה transiit, praeteriit, recessit. IV. 11. *Fut.*
יִעָרֶי recedet. III. 9. IV. 6. *Aph.* אָמַעַרִי amo-
uit, remouit, transtulit. III. 5. IV. 6. 9.
Inf. לֹא־עָרָהּ ad amouendum. III. 15; de-
trahit. III. 7.

עָרָה concepit, grauida facta est. III. 10
עָרָהּ spolium, praeda. IV. 9.

מִעָרָהּ grauida, praegnans. IV. 8.

עָרְבָה fors, עָרְבִי fors, haereditas mea.
V. 3.

עֵדֶן Eden, regio amoenissima. IV. 10.

עֵדָנָה tempus, opportunitas. III. 15.
IV. 1. V. 7.

עָרִיף excellens, praestans, עֵ seq. מַּ praes-
tantior. V. 7.

עָרְרָה greges. III. 9.

עוֹג Og, rex Basan, cuius regnum dimidiae tri-
bui Manasse cessit. IV. 1.

עוֹר adhuc, amplius. III. 8. 10.

עוֹרָה iniquitas, peruerfitas. IV. 9.

עוֹלָה peruerfitas, iniquitas. III. 15.

עוֹפָה valucris. III. 15.

עק *arctatus est. Aph* אַעיק *pressit,*
arctavit, angustis affecit. Part. אַעיק
arctans, premens, hostis. V. 2. 5. in
angustias redactus. IV. 8. Conf. Hez.
Gr. Chald. p. 75.

עקא *angustia, tribulatio. IV. 5. 11.*

עזא *capra. עזא hoedus. III. 12.*

עילא *de-* מלעילא *super. V. 2. מן supra* עיל, *עילא*
super. III. 2. 5. מעיל idem. V. 6.

עיןא *oculos suos. III. 6. עינא* *oculus. עינא*
Dual. עינין V. 4.

עיצא *vide supra* יעץ.

עכב *moratus, cunctatus est, tarda-*
uit. IV. 10.

עכר *turbavit, perturbavit. IV. 2. Part.*
עכר Plur. c. adf. turbatores mei.

על *super, ad, iuxta. על iuxta eum.*
III 8. pro, loco. על pro vna. IV. 7.

על *de, a, ab. III. 6. 11. על - בן* *propter-*
ea. III. 4. על seq. ר quia. IV. 7.

עלעלא & מלעילא *desuper, superne. IV. 1. ex*
עיל. Conf. על super. מן

עלמא *excelsus, supremus, altissimus.*
III 15.

עלמי *super, apud. עלמי a me. III. 8.*

על,

על, ingressus est, introiuit, venit.

III. 4. IV. 1. *Inf.* מעל intrare. IV. 4. *Fut.*

יגלוך ingredientur. V. 7. *Itbpe.* אהעל

introducitur, illatus est. IV. 2. *Aphel*

אעל, אעיל introduxit. III. 14.

עללח *Emph.* עללחא prouentus, fructus.

III. 15. IV. 5.

עלמא, faeculum, aeternitas, perpe-

tuum. III. 9. 12. mundus. IV. 11. V. 7.

לעלם in perpetuum. III. 1. לעלמין *idem.*

IV. 11. מעלמא a saeculo. III. 1. *Plur.*

עלמין. III. 14.

עולמא, puer, infans, adolescens.

IV. 8. V. 2. *Plur.* עולמין & עולמין. III.

15. IV. 4. *Scribitur etiam* עולמא puer.

III. 10. IV. 2.

עולמחא puella, adolescentula. III. 10.

15. IV. 8.

עלעול turbo, procella. IV. 11.

עלחא holocaustum. IV. 3.

עמא, populus. III. 5. 15. עמי populus

meus. III. 7. 11. *Plur.* עממין populi, gen-

tes. III. 9. 14. 15. V. 1.

עם cum, iuxta עמיה cum eo. III. 3. 6.

עמה cum ipsa. IV. 2. מעמהון a se. IV. 5.

עִמָּנוּאֵל Immanuel i. e. nobiscum est
Deus. IV. 8.

עַמּוּדָא columna. III. 13.

עַמּוֹן Ammon, בני עַמּוֹן Ammonitae. IV. 7.

עִמְקָא profunditas. Plur. עִמְקֵיָא III. 14.

עַמּוּרָה Gomorrha. *Vrbs in laeu Asphaltitide sub-*
uerfa III. 15.

עֶזְא ouis, pecus, grex. III. 9. 11. IV. 6.
עֶזְא IV. 7.

עָפִי afflixit. Part. מַעֲפִי afflicti. IV. 9. *Conf.*
Hezel. Gram. Chald. p. 87. c.) Inf. c. adf.
לְעָפִיָהוֹן ad affligendum eos. IV. 6.

עֲנִין res. V. 4. מִתַּח עֲנִיָּהוֹן *a Buxtorfio aliis-*
que vertitur extensio rerum ipsorum, nem-
pe coeli & corporum coelestium; rectius
autem vocabulo עֲנִין l. i. notio tribuitur,
quae apud Syros occurrit: sermo, confabu-
latio.

עֲנִיָּהוּט manfuetudo. V. 7.

עֲנָנָא, עֲנָן, עֲנָנִי nubes. III. 13. IV. 10. *Pl. constr.*
עֲנָנִי IV. 11.

עָסָא operam dedit, occupatus fuit.
Itbpa. עָסָא incubuit, studuit, deditus
fuit. III. 15.

על עסק *studium; res, negotium.* על עסק, עסק
propter, causa. IV. 11. V. 7.

עשר, *decem.* III. 12.

עפר *pluis terrae, terra.* III. 15.

עקב *tribulatio.* *Vide* עקב

עקב *praeputatus, incircumcised.* IV 5.

ערע *accidit. Pael* ערע *conuocavit. Inde*

מערע *conuocatio, coetus, conuentus*
solemnis. III. 12

ערק *fugit, aufugit.* III. 13. *Pael* ערק *fu-*
gavit. III. 15.

עשב, *herba robustior, semen produ-*
cens, III. 15.

עשנה & עשנה *fortitudo, robur.* V. 2. 6 7. 8.

עשרין *viginti.* III. 1.

עמד *Pael* עמד *statuit, collocavit. Part.*

ממד *constitutus, positus.* V. 7. *Itbpa.*

אחמד *stetit, constitit.* III. 10. IV. 5.

עתיד *futurus, futurum.* III 15. IV. 11. *pa-*
ratus. III. 15. עתיד למיתי *venturus est.*
 IV. 10.

עתיד *diues factus est.* III. 15.

עתידי, עתיד *diues.* IV. 7. 9. V. 7. *Plur.* עתיד
diuites.

עוטר *diuitiae, opes.* III. 15.

פ.

פָּאָרָן *Paran, mons.* IV. 11.

os פִּי os, oris. III. 14. IV. 3. 9. פִּי מִי os
meum. V. 4. לְפָנַי iuxta, pro ratione.
quique pro ratione cibi
fui. III. 12.

פִּינְדִיקוֹחָא *caupona, hospita, πανδοκτηρια.*
IV. 1.

פִּיחָר, פִּיחָר *figulus.* V. 1.פִּיטוֹר *azymum, infermentum.* III. 12.פִּיל, פִּיל *elephas.* V. 7.פִּינְחָס *Pinehas. summus sacerdos.* IV. 3.פִּילָג *Pael diuifit, distribuit.* III. 6. IV. 9.פִּלְדָּס *findon, linteum.* IV. 4.פִּלַח *seruiit, coluit.* III. 5. 14. 15. V. 1. 7.פִּילַח *seruient.* III. 5.פִּילְחָן *seruitus, cultus.* III. 15.פִּלָּה, פִּלָּה *regio, prouincia.* V. 7. *Plur.* פִּלְיָהפִּלִּשְׁתִּי *Palaeftina, Philiftaea.* III. 14.פִּלִּשְׁתִּי *Philiftaei.* IV. 5.פִּנָּה *adspexit, vertit se. Itbpeal* אֶתְפַּנֵּי*respexit, declinavit. Fut.* אֶתְפַּנֵּי *respiciam,**declinabo.* III. 11.פִּנָּה *oblectauit. Inde*פִּנְדִּיקוֹן *deliciae, oblectationes.* IV. 5.פִּסְחָא *pascha. Hebr. פִּסַּח.* III. 12.

פִּסַּח

פסק abscidit, cessavit, finem habuit.

IV. 7. *Aph.* cessare fecit, abstulit. IV. 9.

פצא liberauit, eripuit V. 4.

פקר praecepit, mandavit, constituit.
IV. 6.

פקודא praeceptum, mandatum. V. 4.

פרזלא ferrum. V. 1.

פרי fructus. *Plur.* פריין & פריין fructus. V. 6.

פרח floruit. *Part.* פרח. IV. 9.

פרנסא alimonia, victus, sustentatio.
פרנסא בר filius sustentationis i. e. guber-
nator domesticus. III. 3.

פרק rupit, dirupit; liberauit, eri-
puit, redemit. דפרקיה qui redemit
eum. III. 15. *Part.* פריק IV. 3. *Inf.* מפרק
IV. 11. *Itbpe.* אתפרק disruptus, auulsus
est. IV. 11.

פריק redemptor, liberator. III. 14. V. 4.

פריקנא redemptio, liberatio. IV. 11.

פרס expandit, extendit. *Part.* פריס ex-
pansus. IV. 10.

פרעה Pharaon, *nomen regum Aegyptiorum.* III
7. 10. 13.

פרע soluit, rependit. *Itbpe.* אתפרע ultu
est, vindicavit. III 15. IV. 11.

בְּמִרְיָע *cito, celeriter, festinanter.* IV. 1.
 מִרְיָעָנָה *ultio, vindicta.* IV. 9. 11. *foem.*
 III. 15.

פָּרַשׁ *separavit, explicavit, it. mi-*
rus, admirabilis fuit. Part.
 פְּרִישׁ *admirandus, mirabilis.* V. 7. *libpe*
 אֶתְפָּרַשׁ *separatus, diuisus est.* IV. 5. *Pael*
 פְּרִישׁ *explicavit, expandit* III. 15. *Apbel*
 אֶפְרַשׁ *mirificus fuit, mirabilis factus est.*
 IV. 5.

פָּרַשׁ *eques. Plur.* פְּרָשִׁין *equites.* III. 13. 14.
 פְּרִישָׁן *miracula, mirabilia.* III. 14. IV. 9.
 פְּרִישׁוֹת *diuisio, distributio.* III. 15.
 פָּחָא *frustum, bucella.* IV. 7.
 פָּחָא *dilatatus est. Inde*
 פָּחִי *latus, spatiosus. foem.* פְּחִיָּא. III. 11.
 פִּחְיָא *latitudo.* III.

פְּחִימָא *verbum, res, opus.* III. 8.
 IV. 7. *acie gladii, per gla-*
dium. IV. 2. *Plur.* פְּחִימָא. III. 3. *Constr.*
 פְּחִימֵי *verba.* V. 7. *אלהא* *verba dei.*
i. e. deum. IV. 8.

פָּתַח *aperuit.* IV. 3. 9. *פְּתַחַת 3 pers. foem.*
 III. 10.

פְּחִימָא

פִּתְּנָה *serpens aspis, regulus.* פִּתְּנֵי חֲרִין
reguli serpentum. III. 15.

פִּתּוֹר *mensa.* V. 5.

צ.

צָבָא *exercitus.* יְיָ צְבָאוֹת *deus exercituum,*
παντοκράτωρ, IV. 6.

צָבַע *tinxit, intinxit.* *Inde*

צָבַע *tinctura, color.* III. 9.

צִיְבָעָא, אֶצְבָּעָא *digitus.* V. 2.

צִבְעוֹנִין *colores, versicoloria, colorata.*
III. 9. IV. 5.

צָרוּ *vastitas, desolatio.* IV. 10.

צְדִיקָא, צְדִיק *iustus.* III. 9. 15.

צוֹרָא, צוֹר *collum.* III. 5. 6. 7. *Plur.* צוֹרִי IV. 11.

צוֹר *Tyrus, urbs Phoeniciae celeberrima & em-*
porium orbis. V. 7.

אַצִּית *Aphel* אָצִית *audiuit, auscultauit.*

audiuit, attendit. Imper. אֶצִּיתוּ *audite,*

auscultate. III. 15. *Fut.* כִּדְנָצִית *fi audia-*

mus, auscultemus. IV. 9.

צִחְקָא *ficcitas.* בֵּית צִחְקָא *locus ficeitatis, locus*
ficus. III. 15.

צִיּוֹן *Zion, mons.* IV. 10.

צִיּוֹר *pictura. figura.* לְבוּשֵׁי צִיּוֹרִין *vestes*
figuratae acu pictae. V. 7.

T 2

צִיחְתָּא

צִיחָתָא *fitis.* בְּאַחַר צִיחָתָא *in loco fiticuloso.* V. 5.

צִיחָתָא *exitus.* *Vide* יֵצֵא

צָלָה *inclinauit Fut.* חָצָלִי V. 7. *Pael* צָלִי

orauit, precatus est, inuocauit. V. 1.

Particip. מִצָּלִי III. 15.

צָלַח *prosper fuit, prosperatus est.*

V. 11. V. 7. *Apbel* צָלַח *prosperum red-*

didit, prosperatus est. III 6. 15.

צָלַל *tinniuit, palpitaui, sonum edi-*
dit. IV. 11.

צִלְמָנָא *imago, idolum.* V. 3.

צַפְרָא *mane, tempus matutinum.* IV. 2.

V. 4. מַטְרַת צַפְרָא *vigilia matutina.* III. 13.

צַפְרָא, צִפְרָא *avis. volucris.* V. 2.

צָרְכָא *indigentia, necessitas* III. 15.

צָרוּךְ *utilitas.* III. 15.

צָרִיךְ *indigens.* *Foem* צָרִיכָא IV. 9.

צָרַח *conflauit, purgauit.* IV. 9.

ק.

קָבַל *fuscepit* *Infm* מִקְבֵּל אִפִּי *fuscipere fa-*

ciem i e. respectum personae habere, sa-

lutare aliquem. V. 7. *it.* *obscuratus, ob-*

tenebratus est. IV 10 *Pael* קָבַל *accepit,*

recepit. III. 6 15. *Imp* קָבִילוּ V. 1. *it.*

auscultauit, obediuit. IV. 9.

קָבֵלָא

קבלא, קבל *tenebrae, caligo*. IV. 1. 10.

קבל & לקבל *e regione, versus*. IV. 9.

קובל, קבל *coram, e regione. Cum adf.*

לקובלי *e regione eius*. IV. 2.

coram me. V. 3.

קבילתא *clamor, vociferatio* III. 11.

קבל *cervix* III. 9.

מקדמין *anteuertit, anticipavit. Part.*

anteuertentes. III. 9. *Apb. מקדמין idem.*

IV. 2.

על לקדמי *coram, ante. Cum adf.*

coram me. III. 1. *קדמיהון ante eos*. III. 6.

מן קדם *coram, ante me*. III. 2. *לקדמי*

a, ab, ante. III. 2. *propter*. III. 11. *seq.*

praef *propterea quod*. III. 15.

קדמא *orientalis*. III. 13. *ventus orien-*

talis III. 15. *קדום תקיף ventus vehemens*

orientalis.

קדמא *primus, prima*. III. 12.

קדמא *antiquitas. מלקדמין ab antiquitate, an-*

tiquitus. IV. 11.

קדמותא *initium, principium. pro*

in principio. III. 6.

קדמות *in occursum לקדמותיה*. III. 13.

occursus. III. 6. IV. 3.

קדמיתה antiquitas, כרבקרמיתה ficut antiqui-
tus. IV. 6.

קדירה olla. IV. 10.

קדרוס cedrus. III. 2.

קדישא sanctus. III. 11. 12. קדיש, קדישא
Etus deus. IV. 11.

קויש sanctus, consecratus. IV. 2.

קדשא sanctitas. III. 14. IV. 9. 10. V. 8.

מקדשא sanctuarium, locus san-
ctus. III. 14. IV. 2. 9. בית מקדשא do-
mus sanctuarii, templum. V. 7.

מקדשא sanctuarium. V. 6.

קולמוס calamus scriptorius. V. 7.

קום surrexit. III. 4. 15. stetit, substitit.

IV. 11. duravit. לקמוי qui consurgunt.

Part. קאם stans III. 11. durans, qui durat.

III. 14. Plur. קימין consurgentes. V. 1.

stantes. III. 8. Pael קים stabiliuit, fir-

rum reddidit, seruauit. IV. 6. in vita

conseruauit, educauit. III. 8. IV. 7. Inf.

לקימא ad conseruandum in vita. III. 8;

idem iurauit, iuramento confirmauit. III.

4. V. 8. קיימא & קיימא iurate. IV. 1.

Itbpa. אהקים permanfit, stetit. III. 15.

IV. 11. it, in vita conseruatus est. IV. 9.

Aphel

Apbel אָפּהל statuit, constituit, excitauit.
IV. 6. 11.

קָיִם stabilis, permanens. V. 4. viuus,
superstes. III. 8. 15.

קִיּוּמָא foedus, statutum, pactum. III.
12. IV. 11. V. 1.

קָטַל interfecit, occidit. III. 12. IV. 7.

Particip. קָטִיל occisus. IV. 5. *Infin.* מִקְטֵל.

V. 7. בְּמִקְטְלִי cum interfecero. III. 12.

Pael קָטַל interfecit. III. 15. *Itbpa.* אֶתְקַטַּל
interfectus est. IV. 11.

קָטוּל interfectio, caedes. IV. 7.

קָטָל occisio, mors. III. 9.

קָלֵא vox, sonitus, strepitus. IV. 2.

10. 11. קָלֵא דְּיָיִי vox domini, i. e. toni-

tru. יָהִי קָלֵא extulit vocem suam. III. 8.

קָלִיל leuis, velox, celer. IV. 5. 11.

קָלִיל parum, minimum. IV. 11.

קָנָא acquisiuit, possedit. III. 15.

קָנָא zelotypus fuit. *Aph.* אֶתְקַנֵּי ad zelo-
typiam prouocauit, *constr.* קָנָא cum. III. 15.

קָנָא nidus. III. 15.

אֶתְקַנֵּי lignum. *Graec.* ξυλον. V. 7.

קְסוּמָא census, tributum. IV. 11.

קפא & קוף coalescere, congelare, con-
crescere. קפרי concreuerunt. III. 14.

קפץ Pael קפץ faliit, subfiliit. IV. 10.

קצא קץ finis, extremitas. III. 2.

קציפתא casia. V. 7.

קרא vocauit, aduocauit, inuitauit.
III. 4. IV. 4. exclamauit. III. 8.

קריב קרב appropinquauit, accessit. III.

11. Inf. מקרב accedere. III. 6. Pael קרב

appropinquauit. Part. מקרבא appropinquat.

V. 7. appropinquare fecit, obtulit. Inf.

לקרבא V. 3. adduxit, elegit. IV. 8.

קרבא קרב bellum, praelium. III. 14. IV. 5.

קרבין קרבין fecit praelium, pugnavit. III. 13.

קרבא קרבא bellatores, pugnantes. IV. 10.

קריב propinquus, proximus. III. 12. 15.

IV. 10. מקריב e propinquo, nuper. III. 15.

קורבן oblatio, sacrificium. V. 3. 7.

קרובתא munus, donum. III. 6. V. 7.

קרוא קרי vrbs, ciuitas. Plur. קרין III. 15.

קרנא קרן cornu. IV. 2.

קריתא vrbs, ciuitas. III. 9. IV. 2.

קשא קש stipula, palea. III. 14. IV. 10.

קשוט veritas. IV. 1. V. 7.

קשיט verus, fidus, verax. III. 15.

קושטא *veritas*. בקושטא *vere, omnino*. IV. 1.
 קשתא *arcus*. IV. 5. בני קשתך *fili arcus*,
i. e. sagittae tuae. V. 7.

ר.

ריש *caput*. V. 8.
 ראשית *principium*. IV. 11.
 רבא *magnus fuit, magnus factus*
est, creuit. III. 10. *Foem.* רבת *creuit*.
 IV. 7. *Pael.* רבי *educavit, nutrivit, exal-*
tauit, nutrivit. V. 1. *vnoxit, inun-*
xit. V. 7. *lthpa.* אחרבי *magnificatus est,*
creuit. III. 9. IV. 9.

רבא *puer crescens, infans*. III. 10.
 רבא *myrias, decem millia*. III. 15.
 רבותא *magnificentia, dignitas*. III. 15.
vnctio. V. 5.

רבב *Inde* אחרברב *extulit se, magnifi-*
cavit se. III. 15.

רבא *magnus, princeps, doctor*. III.
 5. 7. 11. V. 8. *Foem.* רבתא. III. 8. *In plu-*
rali usurpatur forma רברבין *magni, prin-*
cipes, magnates. III. 14. IV. 10. *Emph.*
 רברבא. III. 1. 6. IV. 6.

רבוזא *dominus, herus*. III. 6. 8. V. 2. 7. 8.

U

רבוזא

רְבִירוּתָא imperium, dominatio. V. 8.

רָבַע quadratus fuit. *Inde*

אַרְבַּע, quatuor.

רָגַג Pael expetiuit, desiderauit. V. 7.

רָגִיגִין מִדְּהָבָא quae desiderabilis. רָגִיגָא
desiderabilia sunt auro. V. 4.

אַרְגָּא desiderium, desiderabile. V. 7.

רָגַז commotus, iratus est. V. 1. *Aph.*

אַרְגַּז commouit, irritauit, ad iram pro-
uocauit, *constr. c.* בָּקָרָם. III. 15. IV. 11.

מִדְּאַרְגִּיזוֹ quia ad iram prouocauerunt,
III. 15.

רָגַז ira, indignatio, excandescen-
tia. III. 15. IV. 11.

רוֹגְזָא ira, indignatio, feruor. III. 14. 15.
IV. 4. V. 8.

רָגִיל exercitatus, expeditus. V. 7.

רָגִל pes. III. 7. 11. רָגְלִיכֹן pedes vestri.
III. 12.

רָגִל pes. IV. 11. V. 2. 8.

רָגַשׁ tumultuatus est. *Itbpa.* אֶתְרָגַשׁ tu-
multuose cucurrit. V. 1.

רָדַא castigauit, erudiuit. *Part. pl. foem.*

רָדִין V. 3. dominatus est. *Part.* רָדִי do-
minans, dominator. V. 8.

מִרְדּוּתָא

מִרְדּוּתָא castigatio, correptio. IV. 6. eruditio. V. 1.

רָדַף persecutus, secutus est. III. 13. 14. IV. 1. subsecutus est. V. 5. Part. רָדָפָא persecutor. IV. 1.

רָהַט cucurrit. III. 6. Part. רָהֲטִין currunt. IV. 10. Inf מְרַהֵט V. 4.

רָהַי inebriatus est. Pael רָהַי inebriauit, irrigauit. III. 15.

רָחַב latus fuit. רָחִיב amplius, latus. V. 5.

רוּחַ ventus. III. 13. IV. 11. Plur. const. רוּחִי venti pluuiosi. III. 15; spiritus, anima. III. 2. 15. רוּחַ נְבוּאָה spiritus prophetiae. V. 7; animus, fiducia. IV. 1.

רוּם altus fuit; extulit se. IV. 9. Aph. רוּם eleuauit, exaltauit. III. 7. 12. IV. 10.

רוּמָא altitudo, celsitudo. III. 2. IV. 11.

מְרוּמָא altum, altitudo. IV. 11.

רוּמַאי Romanus. Plur. רוּמַאי Romani. IV. 11.

רָו arcanum, secretum. בְּרָו secreto, clam. IV. 1.

רָהַב Rahab, mulier Jerichuntina. IV. 1.

רָחֵל Rachel, filia Labanis וְ coniuux Jacobi. III. 6.

רָחִילָא ouis, agnus. IV. 9.

רחים, רחם dilexit, amavit. *sec. pers. Praet.*
 רחמיה dilexisti. V. 7. *Part.* רחים dile-
 ctus. IV. 5; misertus est, *constr. c.* על!
 III 6.

רחימא amor, dilectio, amicitia. IV. 5.
 רחמין misericordia. III. 6. IV. 11. V. 8.
 רחמוהא dilectio, miseratio, misericor-
 dia. V. 6.

רחץ confusus est, speravit. *Part.* רחץ
 confusus. III. 15.

רחצן, רחצן confidentia, securitas. V. 3.
 לרחצן confidenter. V. 8.

רחק elongavit se, longe recessit. IV.
 11. *Pael* רחק fastidiuit, reiecit. *Inf.* רחקה
 IV 8.

רחיק longinquus. מרחיק e longinquo. III. 10:
 רחש deseruit. *lthpe.* אחרשית desertus est.
 IV 8.

רישא, ריש caput, vertex. III. 12. 15. IV. 10.
Plur. const. רישי. III. 15; dux, praefe-
 ctus IV. 11.

ריקון vacuus, inanis. IV. 5.

רכב equitavit, insedit. III. 7. *Inf.* מרכב
 V. 7. *Aph.* ארביב vehi fecit, insidere
 iussit. III. 7.

רָכָבָא eques. III. 14.

מִרְכָּבָא currus, quadriga. IV. 11. *constr.*
ib. מִרְכָּבָת

רָמַי iecit, deiecit, proiecit. III. 14.

Itbpe. אֶחָרָמָא proiectus, deiectus est.

IV. 5.

רָמָתָא collis. IV. 11.

רִימָא Rhinoceros, monoceros. V. 6.

רָמִיעַ tessellatum, intertextum opus

facere. רָמִיעַ ocellatum, tessellatum. V. 7.

רָמָשָׁא, רָמָשׁ vespera. III. 12.

רָנָנָא cantus, meditatio. *constr.* רָנָנָא. V. 4.

רָסִיס imber, gutta pluuiæ. III. 15.

רָעָא paut. *Part.* רָעִי pastor. III. 11.

רָעָה voluit, cupiuit. *Itbpe.* אֶחָרָעִי delectatus est. III. 1. 6.

רָעִיָּא pascuum. III. 11.

רָעוּנָא voluntas, oblectatio, beneplacitum. IV. 9. V. 3. 4.

רָעוּתָא voluntas, desiderium. IV. 9. 11. טָבָא

רָעוּתָא beneplacitum. V. 3.

רָעִיוֹן cogitatio, mens, animus. V. 4.

רָעִים *Itbpe.* אֶחָרָעִים murmuravit. *Inde*

רָעִימָתָא תוֹרָעִמָא murmur, murmuratio.

V. 4.

- רָקַם *Rakam, nomen deserti. Hebr.* קָרַשׁ V. 6
 רָשָׁעָא *impietas, improbitas, iniustitia.*
 V. 7. *improbi.* IV. 6.
 רָשִׁיעָא *impious, iniustus* IV. 9. 11. V. 7.
 רָחַחָא *feruor, ira feruens.* V. 4.
 רָחִיקָא *currus, quadriga.* III 7 IV. 10. *Pl.*
 רָחִיקִין III. 13. *Constr.* רָחִיקִי III. 14.
 רָחִיתָא *tremor, horror.* III. 14.

ש.

- שָׁאַל *petiit, quaesivit, interrogavit.*
Part. שְׁאַל IV. 3. *Inf.* מְשַׁאל III. 9. *Imper.*
 שְׁאַל III. 15.
 שְׁאוּל *infernus, sepulcrum.* III. 15. שְׁאוּל
 V. 3.
 שָׁאַל *Itbpe. & Itbpa. אֲשַׁתָּאר & אֲשַׁתָּאר relictus*
est, remansit, superfuit. III. 12. 13. IV.
 1. 11. *Aph* אֲשַׁאר *reliquum fecit, reli-*
quit. III. 12.
 שְׁאַר *reliquum, residuum.* V. 7. שְׁאַרָא
id. IV. 9. 11. שְׁאַרָה III. 8.
 שְׁיָבָב *vicinus.* שְׁיָבָבָה *vicinus eius.* III. 12.
 שְׁבָהַר *glorificatus est, vide*
 שְׁבָהוּרָא *gloria, decor. vide*
 שְׁבַח *laudavit, laudibus celebrauit.*
 III.

III. 14. 15. V. 2. *Part.* מִשְׁבַּח lauda-
tus. V. 2.

חִוְשְׁבָהָא hymnus, canticum. V. 8.

חִוְשְׁבָהָא laus, laudatio, canticum. III.

14. IV. 11. V. 2. 4. חִוְשְׁבָהָא V. 7.

שְׁבִטָא tribus. IV. 2. 11. V. 8.

שְׁבִי captiua turba. *Plur.* שְׁבִין. III. 15.

שָׁבַע fatiatus est, saturatus est. III. 14.

שְׁבַעָה & שְׁבַעָה septem. III. 6. שְׁבַעָה, שְׁבַעָה.

III. 12. IV. 3. 4.

שְׁבִיעָה septimus. III. 12. וּמָנָה שְׁבִיעִיתָא sep-

tima vice. IV. 12.

שָׁבַק reliquit, deseruit III. 15. IV. 11.

Part. שְׁבִיק derelictus. III. 15. *sequente*

שְׁבִיק מִנִּי destitit, dimisit. *Imp.* שְׁבִיק מִנִּי

a me, dimitte me. IV. 3. *Itbpe.* אֲשַׁחֲבֶק

remissus, dimissus est. IV. 9.

שְׁבִירָא fatuus, simplex. V. 4.

שִׁגְשֵׁג perturbavit, terrorem incussit.

III. 13.

שְׁגִישָׁא tumultus, conturbatio. V. 4.

שֵׁר daemon, spiritus malus. III. 15.

שָׁרָא iecit, proiecit. III. 14.

שְׁרִילִי persuasit, pellexit. *Imp. foem.* שְׁרִילִי

persuade, pellice. IV. 4.

שָׁרָר

שָׁרַר *misit, emisit. Fut. Pael* יִשְׁרַר *mittet.*
V. 8.

שָׁרַר *effudit. Itbpa.* אֶחָשָׁר *effusus est.* III. 15.

שָׁרַה *Pael* שָׁרַי *posuit, composuit, constituit,*
reddidit. III. 2. 6. 7. 10. IV. 11.

Inf. לְשָׁרָה *ad ponendum.* III. 8.

V. 8. *Fut.* אֶשְׁרִי *ponam.* IV. 6. וְשִׁרְיֹן

ponetis. IV. 2.

שָׁטַט *contempsit, spreuit.* III. 4. *Aph.*

אֶשְׁטִיט *spreuit, contempsit.* IV. 7.

שֹׁם *nomen.* III. 7. IV. 6. שֹׁמֵהוֹן *nomen ip-*
forum. V. 3.

שָׁרַר *saltauit, exsilire fecit.* שְׁרָרָן

exsilire fecit eos. V. 6.

שָׁרַר *murus.* III. 14. IV. 1. 2. 10. *Pl.*

שְׁרָרִין *muri.* III. 13.

שָׁרַר *eripuit, liberauit.* *Part.* מִיִּשְׁרָר

eripiens. III. 15. *Inf.* לְשָׁרָרָהוֹן *ad li-*
berandum eos.

שָׁרַר *effugium, liberatio.* IV. 10.

שָׁרַר *liberatio, ereptio.* III. 8.

שָׁרַר *corruptio.* V. 3. *Alii distinguunt*

שָׁרַר *fouea, שָׁרַר corruption.*

שָׁרַר *traxit, extraxit.* III. 10.

שָׁרַר *petiit, requisivit, desideravit.* V. 7.

שָׁרַר

שִׁטִּים *Sittim, pars campestrium Moab trans Jordannem, ubi castra erant Israelitarum. IV. 1.*

שָׁטַף *inundavit. IV. 11. Part. pl. שִׁטְפִּין. IV. 11.*

שְׂאוּל *infernus, sepulcrum. V. 3. conf. שְׂאוּל*

שִׁיַּי *perdidit, deleuit, consumpsit. IV.*

11. Part. מִשִּׁיַּי perdit. IV. 10.

שָׁכַב *cubuit, dormiuit. IV. 6. 7.*

שָׁכַח *Itbpeal. אֶשְׁכַּח inuentus est. III. 12. Aphel*

אֶשְׁכַּח inuenit, reperit. IV. 4. Inf. לְאֶשְׁכַּח

ad inueniendum. III. 6.

שָׁכַל *Aphel אֶשְׁכַּל intelligentiam habuit, intellexit. V. 1.*

שָׁכַל *intelligentia, instructio. V. 7.*

שָׁכַל *absoluit, vide r. כָּלַל p. 122.*

שְׁכִינָה *habitatio; spec. praesentia diuina, maiestas, gloria dei. III. 14. 15. IV. 9.*

11. V. 3. 8.

שָׁלַח *flamma, vide rad. שָׁלַח בֵּית, שְׁלֵחַ בֵּיתָא & שָׁלַח*

p. 124.

שָׁלַח *fessum reddidit. Vide לָחַ p. 124.*

שָׁלַח *error. Plur. שְׁלֹחָא errores. V. 4.*

שָׁלַח *missus. III. 8. 14. IV. 1. Part. שְׁלֹחַ*

IV. 10. Pael שָׁלַח emisit, demisit. IV. 9.

Itbpa. אֶשְׁלַח missus, immissus est. IV.

11. V. 7.

- שׁלֹט dominatus est. V. 4. *Aph.* שׁלֹט do-
minatorem constituit. V. 2.
- שׁלִיט dominator, potestatem habens.
III. 7. 8. 15. IV. 1.
- שׁלִטון dominator, dominus, princeps.
III. 9. IV. 11. V. 1. 7.
- שׁוֹלָטִין dominium, imperium, potestas.
IV. 9. 11. שׁוֹלָטִין dominator, pote-
statem habens. III. 9.
- שׁלֵם perfectus, consummatus est. *Part.*
שׁלֵם perfectus. III. 15. *Pael* שׁלֵם retribuit,
reddidit. III. 15. IV. 7. *Aph.* שׁלֵם reddi-
dit, retribuit. III. 15.
- שׁלֵם perfectus, integer. III. 12.
- שׁלֵם integer. *Foem.* שׁלֵם, שׁלֵם integra,
perfecta. V. 4.
- שׁלָמָה, שׁלָמָה pax, prosperitas. IV. 9. V. 6.
- שׁוֹשְׁלָמָה retributio, compensatio. III. 15.
- שׁלַח eduxit, extraxit. III. 14. *Part.* שׁלַח
extractus. V. 7.
- שׁלַח demisit. IV. 1.
- שׁלַח catena. *Plur.* שׁלַח catenae. V. 1.
- שׁמָה, שׁמָה nomen. III. 1. 4. שׁמָה nomini meo,
i. e. mihi. IV. 6.
- שׁמַיָּא coelum. III. 3. 4. 5.
- שׁמן pinguedo, flos lactis. IV. 8.

- שמיע *audiuit, exaudiuit.* III. 8. 14. *שמיע*
auditus est. V. 6. *Itbpe.* *אשתמע* audien-
 tem se praebuit, obediuit. III. 9.
- שמע *fama, rumor.* IV. 11.
- שמשה, שמש *Sol.* IV. 10. 11. *שמשה* occidit
Sol. IV. 4. *Plur.* *שמשה* lux diei decli-
 nantis, accedens vespere. III. 12.
- שמש *minister.* V. 6.
- שמשון *Simfon, Dux & Judex Israelitarum.* IV. 4.
- שנה, שין, שן *dens.* III. 15. *שנה* dens ele-
 phanti, ebur. V. 7.
- שנה *mutatus est, mutavit se.* *Aph.* *אשני*
mutavit, corrupit. III. 15. *Itbpe.* *אשתני*
mutatus est. III. 15.
- שנה, שנה *annus.* III. 12. *Pl.* *שני* anni. III. 1.
Const. *שני.* III. 15. *Emph.* *שנה.* IV. 11.
- שנה *odit.* IV. 4. *Part.* *שני* osor. III. 15.
- שנק *proiecit, suffocavit.* III. 13.
- שעבר *feruire fecit, subiecit.* IV. 9. *Conf.*
rad. עבר
- שעבר *feruitus, subiectio* IV. 9. *vide* עבר
- שעה *Itbpa.* *אשתעי* enarravit, enumeravit.
 IV. 9. V. 1.
- שפר *pulchrum, pulchritudo.* V. 7. opti-
 mum, pulcherrimum. III. 11.

- שִׁפּוּר pulcher, praeclarus. V. 3. *Plur. foem.*
 שִׁפְיָן pulchrae, venustae. III. 1.
 שׁוֹפְרָא pulchritudo. V. 7.
 שׁוֹפְרָא tuba, buccina. IV. 2. 10.
 שָׁחַ, שָׁחַט perdidit, consumpsit. III. 14. 15.
 אֶשְׁחִיט perdam. III. 15. *Itbpe.* אֶשְׁחִיט consumptus, excisus est. III. 12. IV. 11.
 שָׁחַט *Itbpe.* אֶשְׁחִיט submersus, in profundita-
 tem depressus est. III. 14.
 שָׁחַט superliminare. III. 12.
 שָׁחַט habitavit, mansit, commoratus
 est. III. 9. IV. 4. 6. 11. *Part. foem.* שָׁחַט.
 V. 3; soluit. *Imp.* שָׁחַט solue. III. 11.
Pael שָׁחַט incepit. *Aphel* אֶשְׁחִיט habitare,
 manere fecit, reposuit. III. 14. *Inf.* אֶשְׁחִיט
c. adf. III. 15. *Fut.* יֶשְׁחִיט V. 5.
 שִׁירָא, שִׁירָא initium, principium. III. 9.
 V. 3. a. שָׁחַט incepit.
 מִשְׁכָּן habitaculum, mansio. מִשְׁכָּן
 habitaculum lucis. V. 4.
 מִשְׁכָּן, מִשְׁכָּן castra; acies, exercitus.
 III. 6. 13. IV. 2. 10. 11.
 שָׁחַט radix. *Cum adf.* שָׁחַט *radices suas.* IV. 9.
 שָׁחַט bibit. III. 4. *Part. pl.* שָׁחַט biben-
 tes. III. 15.
 מִשְׁתָּא conuiuium. IV. 4.

שָׁחַט

שָׁחַט sex. IV. 2.

שָׁחַט firmavit. *Aph.* אֶשְׁחַט fundavit. V. 2.

שָׁחַט filuit, tacuit. III. 14. IV. 9.

ח.

חֵיבוֹתָא nauis, nauicula. III. 2. 10.

חֵיבָל orbis terrarum. V. 4.

חָבַר fregit, confregit. III. 14. חִבְרָתוֹן

confregisti eos, *conf.* *Hez. Gram. Chald. p.*

44 108. *Fut.* יִחְבֵּרֵנִי confringet me.

IV. 11. *Itbpe.* אֶחָבַר fractus est, contritus

est. III. 14. IV. 1. 5. *Pael* חָבַר fregit, con-

fregit. V. 1. *Part. Aph.* מִחָבַר. V. 6. *Bux-*

torfius autem mauult legere. מִחָבַר *in Pael,*

cum alias in Aphel non reperiatur usitatum.

חֲבָרָא fractio, contritio, interitus. III. 15.

חֲנֻדָּא sceptrum, baculus. V. 5.

חֲרִירָא iugiter, continuo. V. 3.

חֲהוּמָא mare. III. 14. IV. 11. *Part.* חָתִיב rediens. IV.

5. *Infin.* מָחַב reueriti. IV. 3.

חָבָא rediit, reuersus est. III. 13. IV.

2. 3. conuertit se, resipuit. *Fut.* יִחָבָא poe-

nitebit. V. 8. יִחָבֹון III. 1. 13. *Itbpe.*

אֶחָחַב reductus est. *it.* responsum acce-

pit, exauditus est. IV. 9. *Aph.* אֶחָחַיב re-

duxit. III. 14. reddidit. III. 15. *it.* respon-
dit. *Inf.* אָחַבָּא respondere. III. 8. *Part.*
מְחַיֵּב reducens, *foem.* מְחַיֵּבָא V. 4. *Fut.*
יְחַיֵּב reducet. V. 5.

תָּחַן thalamus, conclave. *Plur.* תְּחִינָא.
III. 15.

תֹּחַף tympanum. IV. 3.

תֹּרֶא bos, iuuenus. IV. 2. 7.

תְּחוּמָא terminus, finis. III. 15.

תַּחַת sub, subter. V. 2. תַּחְתּוּהִי sub eo.
IV. 2. תַּחְתָּךְ sub te. V. 7. מִתַּחַת sub.
III. 2.

תָּחַל orbatus est. *Aph.* אֶחָבַל orbavit.
III. 15.

תֵּלֵל elatum, excelsum. V. 2.

תֵּלְתָא tres. תֵּלְתָּ מֵאָה trecenti, ac, a.
III. 2. תֵּלְתִין triginta. IV. 4.

תֵּלִיתִי tertius, tertianus. *Plur.* תְּלִיחָא.
III. 2.

תִּמָּה obstupuit, admiratus est. IV. 4.

תָּמֵן ibi. IV. 1. 4. תָּמֵן vbi. III. 12.

תַּמְנִי balaena, serpens, draco. III. 15.
Plur. תְּמִינָא. III. 15.

תַּנְיָן secundus, medius. III. 2. IV. 2.
בְּתַנְיָתָא secundo. IV. 11.

תוֹעִיבָא

חוציצה abominatio, res abominanda,
idololatria. III. 15.

תקן aptavit, ordinavit; it. stabilivit,
confirmavit. *Part.* מתקן aptus, stabilitus.
IV. 6. paratus, aptatus. III. 14. *Fut.*
מתקן stabiliam. IV. 5. *Apb.* מתקן aptavit,
paravit. III. 14. 15. confirmavit, stabilivit.
IV. 6.

תקון apparatus, ornamentum, ora-
tio. IV. 5.

תקע clauxit. IV. 2. 10.

תקף roboratus est, validus fuit. IV.
9; crevit, praevaluit. III. 15; du-
rum, molestum fuit. III. 8. 9. תקיפה
praevaluit. III. 15. *Apb.* מתקף vrsit, in-
stitit fortiter, coegit. III. 6.

תקוף robur, munimentum. III. 3. po-
tentia. III. 9. 15. בתקוף cum vehemen-
tia, grauiter.

תקפה robur, fortitudo. III. 15.

תקיף, תקיפה fortis, vehemens, validus.
III. 13. 14. 15. IV. 4.

תוקף, חוקפה robur, potentia, vehemen-
tia. III. 13. חתוקפה. III. 14. חתוקפה
munimenta terrae. III. 15; it. reuolutio,
cir-

circuitio. V. 4. *nisi ibi rectius legendum sit*
תְּקוּפִיָּה circuitus eius.

תְּרָבָא adeps, pinguedo. IV. 5.

תִּרְךָ eiecit, expulit. IV. 11.

תְּרִינִין duo, ae. III. 12. IV. 5. תְּרִינִין
plum. III. 15.

תְּרָסָא clypeus, scutum. IV. 5.

תִּרְעָא rupit, confregit. V. 1.

תְּרָצָא porta, ostium. III. 3. IV. 1.

תְּרִיץ rectus, sincerus. V. 3. 4. 5.

X VII 86

Grimm, Heinrich A.

Chaldäische Chrestomathie zur leichtern Erlernung der Chaldäischen Sprache
mit vollständigem Glossarium

Lemgo 1801

L.as. 39 m

urn:nbn:de:bvb:12-bsb10571710-4